

## ŠTVRTOK 23. OKTÓBRA 2008

**PRESEDÁ: PANI MORGANTINI**

*podpredsedníčka*

### 1. Otvorenie rokovania

*(Rokovanie sa začalo o 10.00 hod.)*

### 2. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

### 3. Národné pirátstvo (predložený návrh uznesenia): pozri zápisnicu

### 4. Činnosť európskeho ombudsmana za rok 2007 (rozprava)

**Predsedajúca** – Ďalším bodom programu je správa (A6-0358/2008) pani Zdravkovej v mene Výboru pre petície o činnosti európskeho ombudsmana za rok 2007 (2008/2158(INI)).

**Dushana Zdravkova, spravodajkyňa (BG).** – Ďakujem vám, vážená pani predsedajúca, a ďakujem vám aj za tú pripomienku. Za roky svojej práce vo funkcii sudkyne som vždy dbala na správnu činnosť súdu. Preto, vážená pani predsedajúca a pán Diamandouros, dámy a páni, je pre mňa veľkou ctou byť spravodajkyňou výročnej správy ombudsmana. Ombudsman je prvkom v európskom inštitucionálnom systéme, ktorého úlohou je obhajovať práva európskych občanov a čeliť nesprávnym úradným postupom. Z tohto dôvodu by som chcela poďakovať európskemu ombudsmanovi pánovi Diamandourosovi za jeho obetavosť a profesionalitu, pretože jeho práca je veľmi dôležitá pre obyčajných ľudí. Ako povedal Jean Monnet, budujeme Úniu medzi ľuďmi, nie spoluprácu medzi štátmi.

Podobne bolo pre mňa radosťou pracovať na správe, ktorá skôr spája, než rozdeľuje politické skupiny v Európskom parlamente. Keďže je zrejme, že občania Európy nás zvolili do tohto Parlamentu, aby sme chránili ich záujmy, v súlade s týmto presvedčením sme našli kompromisy, ako vyjsť v ústrety niektorým pozmeňujúcim a dopĺňujúcim návrhom, ktoré predložili iné politické skupiny. Tieto návrhy a dnešná rozprava sú dôkazom, že Európsky parlament berie tento dôležitý mechanizmus obrany európskych občanov veľmi vážne. Rada by som tiež využila túto príležitosť a poďakovala sa svojim kolegom zo skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych demokratov, sekretariátu a všetkým, ktorí prispeli k väčšej ucelenosti tejto správy.

Som hlboko presvedčená, že práve prostredníctvom inštitúcie európskeho ombudsmana budú môcť občania lepšie uplatňovať svoje práva v prípadoch nesprávneho úradného postupu. Ak totiž aj sú pravidlá dobré, je dôležité ich správne uplatňovať, aby poskytovali občanom maximálnu ochranu. Domnievam sa, že tak ako Komisiu nazývajú ochrankyňou zmlúv, európsky ombudsman je ochrancom správneho uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva, hoci na túto úlohu nie je sám. Európsky parlament, ako jediná demokraticky volená inštitúcia, je tiež adresátom výziev na presadzovanie práv občanov, čo výrazne zvyšuje význam spolupráce Parlamentu a ombudsmana.

Správa je dôležitá aj preto, že analyzovanie vývoja situácie v priebehu roka nám nadovšetko pomôže poučiť sa a prijímať do budúcnosti správne rozhodnutia. Nemali by sme zabúdať na to, že za každou sťažnosťou, za každým číslom v štatistike stojí ľudská bytosť, ktorá očakáva tú správnu pomoc a riešenie svojho problému. Počas práce na tejto správe som si uvedomila, že základným aspektom sú informácie. Správa ukazuje, že mnoho občanov stále nevie, ako sa postaviť za práva, ktoré im poskytuje Európska únia, v prípade, že sa stretnú s nesprávnym úradným postupom. Príkladom je počet nekvalifikovaných sťažností – 84 %. To jasne ukazuje, že ombudsman a európske inštitúcie musia v tomto postupovať spoločne a informovať európskych občanov tak, aby mohli plne uplatňovať svoje práva. Preto táto správa okrem iného navrhuje vytvorenie spoločnej internetovej stránky na podávanie sťažností všetkým inštitúciám, teda niečo podobné, ako je interaktívna príručka vypracovaná ombudsmanom, ktorá občanov po zadaní potrebných údajov nasmeruje k príslušnej inštitúcii, kde môžu priamo podať svoju sťažnosť. To pomôže znížiť počet neprípustných sťažností.

Okrem toho som sa tiež sústredila na to, aké máme záruky, že občania EÚ a ľudia s trvalým pobytom v EÚ poznajú a využívajú svoje práva, ako aj na to, či pomoc, ktorú dostávajú, je ľahko dostupná, spravodlivá, nestranná a účinná. Rada by som zdôraznila, že vo viac ako 30 % prípadov ombudsman nemá ako zasiahnuť. Podľa mňa by mal ombudsman vždy vysvetliť, prečo nemôže zasiahnuť pri konkrétnej sťažnosti. Bolo by to pre občanov užitočnejšie.

Rada by som tiež zdôraznila, že ombudsmani zohrávajú kľúčovú úlohu na národnej, regionálnej aj miestnej úrovni a že ich činnosť by sa mala zdokonaľovať.

Na záver vás vyzývam, aby ste hlasovali za túto správu, pretože podporuje konštruktívnu spoluprácu medzi ombudsmanom, inštitúciami a orgánmi Európskej únie a potvrdzuje ombudsmanovu úlohu vonkajšieho kontrolného mechanizmu a zdroja stáleho zlepšovania európskej administratívy.

Ďakujem.

**Nikiforos Diamandouros, ombudsman.** – Vážená pani predsedajúca, ďakujem vám za možnosť prehovoriť pred Parlamentom o výročnej správe európskeho ombudsmana za rok 2007. Chcem sa tiež poďakovať spravodajkyni pani Zdravkovej a Výboru pre petície za ich výbornú a konštruktívnu správu.

Moja správa zaznamenáva pokrok v riešení sťažností, presadzovaní dobrej administratívy a poskytovaní informácií o úlohe ombudsmana. Počet prípustných sťažností sa zvýšil v absolútnych aj relatívnych číslach zo 449 (12 % celkového počtu) v roku 2006 na 518 (16 % celkového počtu) v roku 2007. Splnili sme tak oba ciele, ktoré Parlament sústavne zdôrazňuje: zvyšovať počet prípustných sťažností a znižovať počet neprípustných sťažností.

Hlavné druhy nesprávneho úradného postupu uvádzané v prípustných sťažnostiach boli: nedostatok transparentnosti vrátane odmietnutia poskytnutia informácií, nespravodlivosť alebo zneužitie právomocí, neuspokojivé postupy, zbytočné prieskumy, diskriminácia, nedbalosť, právne chyby a neschopnosť zabezpečiť splnenie záväzkov. Prijalo sa 348 rozhodnutí, ktorými sa vyšetrovanie uzatvorilo. To predstavuje nárast o 40 % v porovnaní s rokom 2006. V 95 prípadoch vyšetrovanie neodhalilo nijaký nesprávny úradný postup. Takéto zistenie nie je vždy negatívne pre sťažovateľa, ktorý prinajmenšom dostane úplné vysvetlenie od príslušnej inštitúcie. Aj keď sa nezistí nijaký nesprávny úradný postup, môžem nájsť príležitosti na zlepšenie kvality administratívy zo strany inštitúcií. Ak sa to stane, poukážem na ne vo svojej ďalšej poznámke.

Mnohé z mojich vyšetrovaní sa končia pozitívnym súhrnným výsledkom, ktorý uspokojí sťažovateľa, ako aj inštitúciu, na ktorú sa sťažoval. Príslušné inštitúcie urovnali k spokojnosti sťažovateľov 129 prípadov. To je dvojnásobok prípadov urovnaných týmto spôsobom v porovnaní s rokom 2006, čo odráža rastúcu vôľu zo strany inštitúcií a orgánov považovať sťažnosti zasielané ombudsmanovi za príležitosť na uznanie a nápravu zistených chýb.

Keď zistím prípad nesprávneho úradného postupu, snažím sa o dosiahnutie zmierlivého riešenia. V niektorých prípadoch možno dosiahnuť zmierlivé riešenie tým, že príslušné inštitúcie alebo orgány ponúknu sťažovateľovi kompenzáciu. Každá takáto ponuka je *ex gratia*, inými slovami, bez pripustenia právnej záväznosti a bez vytvorenia právneho precedensu. Ak zmierlivé riešenie nie je možné, uzavriem prípad s kritickou pripomienkou. Kritická pripomienka je vhodná aj vtedy, keď už nie je možné prípad nesprávneho úradného postupu odstrániť. Pripomienka potvrdzuje, že sťažnosť je odôvodnená a naznačuje príslušnej inštitúcii alebo orgánu, v čom pochybil. Takáto kritika je myslená konštruktívne s cieľom pomôcť predchádzať podobným nesprávnym úradným postupom v budúcnosti.

Pre inštitúcie a orgány je dôležité, aby na kritické pripomienky nadviazali a prijali okamžité opatrenia na riešenie existujúcich problémov. Na lepšie sledovanie vplyvu svojej kritiky som pripravil štúdiu o nadväzujúcich opatreniach pri všetkých kritických pripomienkach a pri všetkých prípadoch s ďalšou pripomienkou, vydaných v roku 2006. Výsledky tejto štúdie, ktoré som uverejnil na svojej internetovej stránke a poslal všetkým príslušným orgánom, by mali slúžiť ako povzbudenie pre európsku verejnú službu na zlepšenie jej postupov a ďalšie rozvíjanie kultúry služieb občanom.

V prípadoch, keď je ešte stále možné odstrániť nesprávny úradný postup, normálne pripravujem návrh odporúčania pre príslušnú inštitúciu alebo orgán. Ak nedostanem uspokojivú odpoveď, môžem poslať osobitnú správu Parlamentu. Predložil som vám jednu takú správu, v ktorej kritizujem Komisiu za to, že nerieši sťažnosť na porušenie týkajúce sa európskej smernice o pracovnom čase. Víтам podporu zo strany Parlamentu, ako ste ju vyjadrili vo svojom uznesení z 3. septembra 2008 na základe správy pána De Rossu.

Tento rok som opäť zaradil do svojej výročnej správy aj tzv. hviezdne prípady. To sú prípady, pri ktorých sa domnievam, že príslušné inštitúcie alebo orgány reagovali na moje vyšetrovanie príkladným spôsobom. Vyzdvihol som sedem takýchto hviezdnych prípadov. Štyri z nich sa týkali Komisie, jeden sa týkal Rady, jeden Európskej centrálnej banky a jeden Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva. Aj naďalej som venoval maximálne úsilie zabezpečeniu toho, aby inštitúcie a orgány EÚ zaujali vo všetkých svojich činnostiach prístup zameraný na občana, a to tým, že som sa snažil využiť každú príležitosť na dosiahnutie zmierlivého riešenia, a tým, že som začínal viac iniciatívnych vyšetrovaní s cieľom určiť problémy a podporiť osvedčené postupy.

Teraz by som sa rád zmienil o niektorých ďalších činnostiach, ktoré som vykonával so zámerom zabezpečiť čo najlepšiu službu občanom. Pokračoval som vo svojom úsilí o zvyšovanie kvality informácií o právach podľa právnych predpisov EÚ, najmä prostredníctvom Európskej siete ombudsmánov. Táto sieť, do ktorej patrí aj Výbor pre petície, spolupracuje pri riešení prípadov a pri výmene skúseností a osvedčených postupov. Jedným z účelov siete je uľahčiť rýchle doručovanie sťažností, ktoré sú pre mňa prípustné, príslušnému ombudsmanovi alebo podobnému orgánu. Tam, kde je to možné, postupujem prípady priamo alebo dávam sťažovateľovi vhodné rady. V roku 2007 som takýmto spôsobom pomohol 867 sťažovateľom.

Ďalšou významnou iniciatívou môjho úradu, ktorá by sa mala realizovať počas nasledujúceho štvrtroka, je príprava interaktívnej príručky na pomoc občanom pri hľadaní toho najvhodnejšieho spôsobu nápravy ich problémov. Táto príručka by mala umožniť, aby sa ešte viac sťažovateľov obracalo priamo na orgán, ktorý je najlepšie vybavený na riešenie ich sťažností. Tak sa budú sťažnosti, ktoré sú pre mňa neprípustné, riešiť rýchlejšie a účinnejšie. Moja inštitúcia bude potom schopná lepšie plniť svoju hlavnú úlohu – pomáhať občanom, ktorým sa nepáči spôsob, ako s nimi zaobchádzajú inštitúcie a orgány EÚ.

Ombudsman nemôže pracovať osamotene. Zabezpečiť špičkovú administratívu je úloha, ktorú treba plniť aktívne v spolupráci s inštitúciami a orgánmi EÚ. Zvýšený počet vybavených prípadov a zmierlivých riešení je povzbudením a slúži ako znamenie nášho spoločného úsilia o príspevok k budovaniu dôvery občana voči Únii v okamihu, keď je to veľmi potrebné. Som tomuto Parlamentu veľmi vďačný za podporu a pomoc z hľadiska rozpočtových zdrojov, ktoré poskytujete mojej inštitúcii, ako aj z hľadiska dobrých vzťahov, ktoré mám s Výborom pre petície. s vašou pokračujúcou podporou sa budem snažiť ďalej stavať na úspechoch uplynulého roka.

Na záver, keďže toto je posledná príležitosť počas tohto funkčného obdobia Parlamentu, keď mám tú česť predstaviť svoju výročnú správu, rád by som vyjadril svoje vysoké uznanie za úzku spoluprácu a dobré rady, ktoré som dostal od Parlamentu a jednotlivých poslancov počas uplynulého štyri a pol roka.

(potlesk)

**Predseda júca.** – Máte úplnú pravdu. Tento Parlament ukázal, že ombudsmanovi dôveruje.

**Andris Piebalgs, člen Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, dovoľte mi, aby som v mene Komisie a svojej kolegyne pani podpredsedníčky Wallströmovej poďakoval spravodajkyňi pani Zdravkovej za jej výbornú prácu. Víťame správu Výboru pre petície o činnosti európskeho ombudsmana za rok 2007.

Ako viete, táto Komisia prijala pevný záväzok zlepšiť svoju administratívu a my ju naozaj zlepšujeme. Vidíme to vo výročnej správe ombudsmana, ako aj v správe Výboru pre petície.

V roku 2007 sa zdvojnásobil počet prípadov, v ktorých inštitúcia alebo orgán skutočne ukončil používanie nesprávnych úradných postupov na základe sťažnosti podanej prostredníctvom ombudsmana. To odráža vôľu inštitúcií – samozrejme vrátane Komisie – a orgánov považovať sťažnosti za príležitosť na nápravu chýb a spolupracovať s ombudsmanom vo verejnom záujme.

Vzrástol aj počet prípadov, v ktorých sa nepotvrdilo používanie nesprávnych úradných postupov. Komisiu to teší, pretože sme inštitúciou, ktorá dostáva väčšinu týchto sťažností.

Chcem tiež zdôrazniť fakt, že ombudsman navrhuje na urovanie sporov väčší počet zmierlivých riešení a že celkovo Komisia je ochotná spolupracovať a pristupuje ústretovo k tomuto druhu návrhov, kdekoľvek je to možné. V roku 2007 ombudsman predložil Parlamentu iba jednu osobitnú správu týkajúcu sa Komisie a sám sa o tom zmienil.

Rád by som vám však pripomenul, že táto osobitná správa sa týka smernice o pracovnom čase a že iba minulý mesiac ste o tom diskutovali s mojím kolegom Vladimírom Špidlom.

Dovoľte mi na záver spomenúť tri konkrétne body, ktorých sa dotýka vaša správa, ako aj výročná správa ombudsmana. Po prvé sú to porušenia predpisov. Ako viete, Komisia zreorganizovala proces svojho rozhodovania o porušovaní predpisov s cieľom uľahčiť riešenie prípadov. Uverejnila to v oznámení z roku 2007: Európa výsledkov – uplatňovanie práva Spoločenstva. Prípady preverujeme aktívnejšie a prácu organizujeme efektívnejšie pre občanov. Začal sa aj pilotný projekt EÚ. Viac riešení problémov by sa malo nájsť rýchlejšie.

Po druhé je to požiadavka na inštitúcie a orgány EÚ, aby prijali spoločný prístup k európskemu kódexu dobrej administratívnej praxe. Chcem upriamiť vašu pozornosť na fakt, že Komisia má svoj vlastný kódex dobrej administratívnej praxe, ktorý prijala v roku 2000. Tento kódex ešte stále predstavuje moderný a veľmi účinný nástroj. Jeho uplatňovanie sa dobre osvedčilo. Nemienim predpovedať budúcnosť, ale v súčasnosti chceme tento stav zachovať.

Po tretie ide o komunikačnú politiku. Komisia rozhodne víta myšlienku začať informačnú kampaň pre európskych občanov, ktorá by im pomohla dozvedieť sa viac o úlohách a právomociach európskeho ombudsmana.

Každá inštitúcia vrátane Európskej komisie má tiež svoju internetovú stránku, prostredníctvom ktorej možno podávať sťažnosti a petície. Európska internetová stránka je spoločná pre všetky inštitúcie EÚ a má odkazy na stránky týchto inštitúcií vrátane ombudsmana. Tento systém jednoducho a hladko nasmeruje občanov k orgánom, ktoré sú schopné vyriešiť ich problémy a sťažnosti. Myšlienka interaktívnej príručky určenej na pomoc občanom pri hľadaní najvhodnejšieho fóra na riešenie ich problémov určite stojí za podrobnejšie preštudovanie.

Pretože v celej tejto záležitosti by sme nemali nikdy strácať zo zreteľa, kto je na prvom mieste a pre koho toto všetko robíme: európski občania.

**Alexander Schwab, v mene skupiny PPE-DE.** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán Diamandouros, pán komisár, dámy a páni, v prvom rade by som chcel zablahoželať pani spravodajkyňi Zdravkovej k správe, ktorá, ako sa domnievam, je jej prvou. Pán Diamandouros, táto správa tvorí výborný základ pre úvahy a diskusie o výsledkoch vašej práce za uplynulý rok.

Správa do istej miery vychádza zo správy, ktorú som pripravil pre Európsky parlament k rovnakému bodu pred dvoma rokmi. V tom čase ste vytvorili sieť národných ombudsmanov a výborov pre petície, pričom zo správy jasne vyplýva, že túto sieť mimoriadne dobre prijali občania Európy, na ktorých sa sústreďuje vaša práca. Navyše, vaša vzdelávacia kampaň, ktorej výsledkom je prijatie vyššieho počtu prípustných sťažností, je úspešným príkladom toho, že snaha poučiť občanov o ich právach a možnostiach získania pomoci je veľmi užitočná.

Veľmi tiež vítam, že táto správa, podobne ako správa, ktorú pred niekoľkými rokmi vypracoval pán Mavrommatis, zdôrazňuje úspech neformálnych postupov, na ktoré sa chcete viac sústrediť. Príčinou tohto úspechu je fakt, že sa dá skrátiť čas venovaný formalitám. Pre vás je dobré pokračovať v tomto prístupe zameranom na občana.

Viacere príklady vašej práce počas uplynulého roka ukazujú vašu schopnosť konať, ale aj citlivosť voči širokej verejnosti v Európe, či už vo vzťahu k európskej smernici o pracovnom čase, alebo k vnútornej organizácii Európskeho parlamentu. Samozrejme, nie vždy je pre vás ľahké nájsť vhodné slová. Odhaľovať slabé miesta však musí ombudsman s určitým počtom predbežných upozornení a s príslušnou umiernenosťou. Napokon, je to všetko o našej spoločnej práci v službe občanom Európy. Pán Diamandouros, vy ste k tomu v priebehu uplynulého roka veľmi pozitívne prispeli.

**Proinsias De Rossa, v mene skupiny PSE.** – (GA) Vážená pani predsedajúca, v prvom rade by som chcel poďakovať spravodajkyňi pani Zdravkovej za jej prácu na tejto správe. Úrad ombudsmana sa zjavne zlepšuje. Dlhو sme namietali, že tento úrad dostáva príliš veľa sťažností, ktoré sa nevzťahujú na jeho funkciu. Vlni úplne prvý raz tento počet klesol a ja blahoželám ombudsmanovi k tomuto výsledku.

Ombudsmanova interaktívna príručka je tvorivým riešením, ktoré pomáha občanom nájsť tú správnu inštitúciu pre ich sťažnosť, a myslím si, že by sa mohla viac využívať. Ak máme ukázať občanom Európskeho spoločenstva, že táto Únia pracuje v ich mene, musíme zabezpečiť, aby dostali odpovede a riešenia svojich problémov.

**Marian Harkin, v mene skupiny ALDE.** – Vážená pani predsedajúca, rada by som začala blahoželaním pani spravodajkyni k veľmi obsažnej správe a tiež pánovi ombudsmanovi a jeho tímu k mnohým pozitívnym krokom, ktoré urobili v roku 2007.

Za najpovzbudzujúcejšie považujem to, že ombudsman pracuje na mnohých rozličných úrovniach: stredobodom jeho práce nie je iba riešenie sťažností, ale aj spôsob, akým sa rozhodnutia alebo riešenia dosahujú. Rastie počet zmierlivých riešení, častejšie sa využívajú neformálne postupy, kde sú vzťahy s inštitúciami také, že stále viac prípadov sa rieši rýchlo. To je skutočný pokrok a treba na ňom ďalej budovať. Riešenia orientované na občana – to je smer, ktorým sa chceme uberať.

Rada tiež vidím, že ústredným bodom agendy ombudsmana je lepšia komunikácia na všetkých úrovniach. Rozhodujúce je prijatie vyhlásenia o Európskej sieti ombudsmanov a širšia spolupráca v tejto oblasti. Tešíme sa na spustenie novej internetovej stránky, ktorá bude obsahovať aj interaktívnu príručku na pomoc občanom.

To ma však privádza k poslednej poznámke, ktorá sa týka občanov a predloženého ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k odseku 23. Ten odsek znie: „Navrhujeme, aby ombudsman prijal opatrenia na znižovanie počtu sťažností (celkový počet 1 021), v súvislosti s ktorými nepodnikol nijaké kroky“. Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh chce zmeniť záverečnú časť vety – „v súvislosti s ktorými nepodnikol nijaké kroky“ – na formuláciu „v takých prípadoch, kde žiadny zásah nie je možný“.

Z pohľadu ombudsmana žiadny zásah nie je možný, ale z pohľadu občana nikto žiadny zásah neurobil – a to sú dva veľmi odlišné pohľady.

Takže mám otázku: dostalo 1 021 občanov vysvetlenie, že ombudsman nemá možnosť zasiahnuť, spolu s jednoznačným objasnením a tam, kde je to možné, aj s ďalšou radou, alebo je to prípad, keď sa jednoducho žiadny zásah neurobil? Ak je pravdou to prvé a občania dostávajú vysvetlenie, nemám s tým problém a veľmi ma to teší. Ale ak je pravdou to druhé a nikto žiadny zásah neurobil, potom budú občania frustrovaní a nahnevaní. Takže by som rada dostala v tomto bode vysvetlenie.

**Margrete Auken, v mene skupiny Verts/ALE.** – (DA) Vážená pani predsedajúca, rada by som poďakovala pani spravodajkyni za jej skvelú správu. Ide o výborné dielo a potešila nás najmä značná ochota spolupracovať. Chcem sa tiež poďakovať pánovi ombudsmanovi za jeho vynikajúcu výročnú správu. Inštitúcia ombudsmana je, samozrejme, mimoriadne dôležitá pre EÚ. Jej práca ukazuje, že EÚ je Európanom bližšia, než hovorí všeobecná mienka, a že načúva kritickým hlasom. Našťastie sa EÚ vydala správnym smerom. Oveľa viac sťažností než v predchádzajúcom roku bolo vyriešených k spokojnosti sťažovateľov prostredníctvom samotnej inštitúcie EÚ, pričom sťažovatelia dostali príslušné odškodnenie. Ukazuje to, že systém EÚ začína chápať nutnosť slúžiť ľuďom čo najlepšie. Nanešťastie, sú inštitúcie, ktoré neplnia odporúčania. Za takých okolností môže ombudsman urobiť jediné – predložiť záležitosť Parlamentu. Ťažko ho možno obviňovať zo zneužívania tohto práva, keďže vlni predložil Výboru pre petície iba jeden prípad.

Keď sa prípad dostane do Parlamentu, máme jasnú povinnosť vyhlásiť, že ak príslušná inštitúcia nespĺní rozhodnutie ombudsmana, sme v zásade pripravení ísť pred Európsky súdny dvor. Takto môžeme ombudsmanovi poskytnúť potrebný vplyv a autoritu v systéme. V mene Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie som predložila niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktorých jediným účelom je vyjasniť pojem nesprávneho úradného postupu. Malo by byť možné identifikovať tie prípady, v ktorých ombudsman zistí, že inštitúcia alebo iný orgán EÚ nedodržiava platné pravidlá a zásady. O nesprávny úradný postup však nejde v prípadoch, keď ombudsman iba konštatuje, že je priestor na zlepšenie spôsobu, akým inštitúcia rieši problémy. Moje pozmeňujúce a doplňujúce návrhy majú za cieľ spresniť toto odlíšenie.

Na záver mám podobnú otázku, akú už položila pani Harkinová, ktorá sa týka zamietnutých prípadov. Radi by sme vedeli, prečo boli zamietnuté. Najlepšie by bolo, keby sa dôvod uvádzal v odpovediach sťažovateľom. Chcem sa opýtať, či sa to skutočne tak robí, pretože inak by to bolo veľmi frustrujúce, ako to tu už odznelo.

**Marcin Libicki, v mene skupiny UEN.** – (PL) Vážená pani predsedajúca, pán ombudsman, pán komisár, rád by som začal pochvalou pani Zdravkovej za jej veľmi dobrú správu. Táto správa vypovedá, že ombudsman robí dobrú prácu. Zdôrazňuje tiež výbornú spoluprácu medzi ombudsmanom, Európskym parlamentom a Výborom pre petície. Tento výbor pri kontaktoch s ombudsmanom v istom slova zmysle koná v mene Európskeho parlamentu.

Správa bola prijatá jednomyselne, nik sa hlasovania nezdržal. To naznačuje, že Parlament sa stotožňuje s názorom pani Zdravkovej o vysokej kvalite práce ombudsmana. Pán ombudsman sa často zúčastňuje zasadnutí Výboru pre petície a zakaždým poskytuje podrobné informácie o svojej práci. Všetkých zasadnutí

výboru sa zúčastňuje zástupca ombudsmana, ktorý je tu dnes prítomný, a ja by som sa mu chcel za to poďakovať, pretože sa tým prejavuje, že navzájom sledujeme svoju prácu.

Počet sťažností, ktoré sa považujú za prípustné, vedie k určitým záverom. Jedným je, že spoločnosť v rámci Európskej únie sleduje vašu prácu, pán ombudsman, a pomáha tak vytvárať lepšiu predstavu o tom, ktoré sťažnosti by sa mali adresovať vám. Vy ste, samozrejme, nezmenili svoju stratégiu v otázke, čo je prípustné a čo nie. Zostávate objektívnym a vaša práca je taká, že ju ľudia oceňujú a stále viac ju chápu. Výbor pre petície sa spoločne s Európskym súdnym dvorom a s vaším úradom, pán ombudsman, usiluje priblížiť Európsku úniu a jej inštitúcie ľuďom. V tom spočíva váš úspech, pán ombudsman. Chceli by sme sa vám veľmi pekne poďakovať za vaše úsilie. Vďaka patrí aj pani Zdravkovej za jej správu.

**Dimitrios Papadimoulis, v mene skupiny GUE/NGL.** – (EL) Vážená pani predsedajúca, správa o činnosti európskeho ombudsmana nám ponúka príležitosť presvedčiť sa, ako občania vnímajú prácu inštitúcií Európskej únie, a poskytuje nám praktické nápady a príklady, ako môžu inštitúcie Európskej únie zlepšiť svoju činnosť a službu občanom.

Rád by som poďakoval európskemu ombudsmanovi pánovi Diamandourosovi za jeho výnimočnú prácu a našej spravodajkyni pani Zdravkovej za jej veľmi zaujímavú správu. Zároveň využívam túto príležitosť na zdôraznenie niekoľkých bodov.

Po prvé, to, že rastie počet sťažností, ktoré dostáva ombudsman, je veľmi dobrá vec, ale je to v rozpore so sebauspokojením Komisie v otázkach sústavného zlepšovania administratívy a väčšej transparentnosti. Odporúčal by som Komisii, aby bola úprimnejšia a skromnejšia.

Dobré je aj to, že rastie počet prijatých sťažností a účinnosť zásahov európskeho ombudsmana. Veľká väčšina sťažností sa však ešte stále týka otázok, ktoré priamo nepatria do jeho právomoci. Veľká časť občanov v Európskej únii požaduje väčšiu transparentnosť a dobré riadenie od európskych inštitúcií, ako aj všeobecne pri uplatňovaní právnych predpisov Spoločenstva. Nanešťastie, nie vždy to občania nachádzajú. Európsky parlament preto opakovane žiadal pre všetky inštitúcie a organizácie Európskej únie finančné a ľudské zdroje potrebné na zabezpečenie toho, aby občania dostávali okamžité a vyčerpávajúce odpovede na svoje sťažnosti, otázky a žiadosti.

Potrebuje tiež spoluprácu medzi európskym ombudsmanom a ombudsmanmi v podobných organizáciách na národnej, regionálnej a miestnej úrovni v členských štátoch. Musíme tiež zaviesť širšiu, obsiahlejšiu interpretáciu pojmu „nesprávny úradný postup“, aby zahŕňal aj prípady, keď správne orgány prejavujú pri vykonávaní svojich povinností voči občanom lajdáctvo a nedbalosť alebo nedostatok transparentnosti. To povedie k viacerým závažným zásahom zo strany ombudsmana, čo je v záujme občanov. Pre ombudsmana je tiež mimoriadne dôležité, aby mohol prijímať prípady týkajúce sa všetkých inštitúcií Európskej únie vrátane tých, ktoré pracujú v rámci tretieho piliera.

Nakoniec by som chcel ešte raz zdôrazniť výzvu všetkým inštitúciám a organizáciám Európskej únie, aby prijali spoločný prístup k európskemu kódexu dobrej administratívnej praxe. Nestačí nám hovoriť priaznivo o európskom ombudsmanovi...

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

**Nils Lundgren, v mene skupiny IND/DEM.** – (SV) Vážená pani predsedajúca, spolu so značkami Volvo a IKEA je inštitúcia známa ako ombudsman najznámejším príspevkom Švédska svetovému spoločenstvu. Ide o veľmi dôležitú inštitucionálnu inováciu pre demokraciu všeobecne a pre inštitúcie EÚ zvlášť. Prečo? Nuž, pretože ombudsman je tu na to, aby zabezpečil, že ľudia sa môžu domáhať svojich práv v politických a byrokratických štruktúrach, ktoré sa stávajú stále zložitejšími, a teda netransparentnejšími. Nikde v demokratickom svete neprevažuje zložitnosť a netransparentnosť tak, ako v spletitej mocenskej štruktúre, ktorú vytvorila EÚ a ktorá sa sústavne ďalej rozširuje.

Pre mňa je vzácnosťou pociťovať akékoľvek nadšenie nad správami predkladanými tu v Európskom parlamente. Keď sa to stane, ide vždy o správy týkajúce sa vnútorného trhu alebo nejakej otázky z oblasti životného prostredia. Správa pani Zdravkovej je ďalšou výnimkou z tohto môjho pravidla. Vidíme v nej obraz ombudsmana, ktorý pomerne účinne poskytuje podporu jednotlivcom proti stále sa rozmáhajúcej skostnatej nadvláde. Myslím na informácie, ktoré dostáva široká verejnosť prostredníctvom dôsledne aktualizovanej internetovej stránky, informačných letákov, sietí národných a regionálnych ombudsmanov, konferencií a najmä stretnutí a iných kontaktov s eurokratmi tohto systému, čo by malo eurokratov viesť k pochopeniu toho, že oni tu majú byť na prospech Európanom a nie Európania na prospech im.

Zároveň je poľutovaniahodné, že vplyvné elity Európy presadzujú európsky projekt, ktorý sa väčšine ľudí spája s nepreniknuteľnou a spletitou byrokraciou. V očakávaní negatívnej reakcie radových občanov na tento vývoj by sme my v Európskom parlamente mali posilniť inštitúciu ombudsmana. Preto by sme mali hlasovať za správu pani Zdravkovej a najmä privítať požiadavku, aby mal ombudsman v priebehu svojho vyšetrovania úplný prístup k dokumentom EÚ.

**Hans-Peter Martin (NI).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, práca ombudsmana je nepochybne v zásade dobrá. Máte však aj slabinu, ktorou je administratíva Európskeho parlamentu. Napríklad v apríli roku 2007 pán Eduardo Bugalho, jeden z generálnych tajomníkov, dal záväzný prísľub funkcie jednému zamestnancovi, pánovi Martinovi Ehrenhauserovi. Potom zasiahol pomerne nový generálny tajomník pán Harald Rømer a zrazu už táto funkcia neexistovala a celú záležitosť neustále odkladali. To ma zasiahlo.

Som zrejme jediným poslancom tohto Parlamentu, ktorý nemá k dispozícii žiadneho pracovníka z parlamentného personálu. Namiesto toho, aby ste sa tejto záležitosti ujali, zatvárate pred ňou oči. Vy sami však hovoríte o dôvere k inštitúciám Európskej únie. Mňa volilo 14 % všetkých občanov Rakúska a napriek tomu nemôžem pracovať tak, ako takmer všetci moji kolegovia. Takže by ste nemali byť prekvapení, že miera kritiky rastie a že najmä v Rakúsku nadobúda kritika EÚ v jej súčasnom stave – nie kritika Európy – rozmery epidémie.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, namiesto toho, aby som sa venovala minulosti, zablahoželať pani spravodajkyni k vynikajúcej správe a pánovi ombudsmanovi k jeho dnešnému vystúpeniu a jeho spolupráci s nami a, samozrejme, k vyhláseniu Komisie. Mohla by som sa konkrétne opýtať na zásadovosť Komisie v zaobchádzaní s jednotlivými občanmi? Obávam sa, že v niektorých prípadoch, keď sa človek so svojím problémom obráti na Komisiu, prednosť pred potrebami a právami jednotlivca dostane záujem členského štátu. To je skoro tak, ako keby v súdnom spore prokurátor ignoroval obeť. Uvediem príklad.

Jeden môj volič sa sťažoval na spôsob uplatňovania írskeho zákona o územnom plánovaní vo vidieckych oblastiach. Činnosť Komisie pri riešení tohto prípadu bola príkladná ústretovosťou a záujmom v kontakte s občanom. Ako však prípad pokračoval, tento prístup sa, bohužiaľ, vytrácal. Domnievam sa, že to bolo v záujme členského štátu a viedlo to k úplnej frustrácii občana. Poznám toho človeka a viem, že bol spočiatku veľmi potešený a teraz je veľmi frustrovaný. Inými slovami, na občana, ktorý poskytol informácie a dal impulz na zásah, sa v priebehu riešenia zabúda.

Myslím, pán komisár, že keď ste položili otázku „Kto je na prvom mieste?“, odpovedali ste si, že sú to občania EÚ. Nie som si tým celkom istá.

**Alexandra Dobolyi (PSE).** – Vážená pani predsedajúca, som mimoriadne spokojná s prácou pána ombudsmana, ako ju opísal vo svojej výročnej správe a vo svojom vystúpení. Európsky ombudsman je dôležitou súčasťou demokratickej štruktúry a činnosti Únie.

Najväčšia časť vyšetrovaní ombudsmana sa týka nedostatku transparentnosti a odmietania poskytovať informácie. To sú oblasti našej činnosti, v ktorých sa musíme zlepšiť, ak sa máme stať dôveryhodnejšími v očiach občanov. Dôležité je, aby sme podporovali prácu ombudsmana a Výboru pre petície. Obe tieto inštitúcie sa zaoberajú sťažnosťami a petíciami občanov, ktoré sa týkajú záležitostí EÚ. To nám pomáha zistiť, čo na európskej úrovni nefunguje, a prijať nápravné opatrenia.

Prípady, ktoré dostávajú ombudsman a Výbor pre petície sú stále komplikovanejšie, a preto si vyžadujú od jednotlivých inštitúcií väčšie vynaloženie prostriedkov, aby sa dali záujmy občanov účinne brániť. Ak budeme tieto záujmy účinne brániť, potom môžeme dosiahnuť pokrok pri zvyšovaní dôveryhodnosti Únie ako celku.

**Metin Kazak (ALDE).** – (BG) Vážené dámy, vážení páni, správa európskeho ombudsmana za rok 2007 ukazuje, aká prospešná je jeho činnosť obrancu občianskych práv, keď ich európske inštitúcie porušujú alebo tým hrozia. Vítam fakt, že sa zvýšil počet prípustných sťažností, lebo to dokazuje, že európski občania sú stále lepšie informovaní o skutočných právomociach ombudsmana. Som presvedčený, že táto inštitúcia musí mať potrebné finančné a ľudské zdroje, aby mohla účinne a naplno plniť svoje poslanie. Charta základných práv a európsky kódex dobrej administratívnej praxe sú, a naďalej musia byť, vzorom a základom činnosti verejného ochrancu zásad dobrej administratívy, ako je transparentnosť, zodpovednosť, zákonnosť a spravodlivosť zo strany európskych inštitúcií.

V tomto ohľade potrebujeme, aby ombudsman zintenzívnil kampaň medzi občanmi na zvýšenie ich informovanosti o vlastných právach a o právomociach ombudsmana pri obrane týchto práv, ako aj spoluprácu

s národnými ombudsmanmi pri výmene osvedčených postupov. Zavedenie internetovej príručky je užitočná iniciatíva, ale až vytvorenie online registra sťažností by zlepšilo transparentnosť a pomohlo zvýšiť dôveru občanov.

**Ryszard Czarnecki (UEN).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, niektorí občania Európskej únie sa k európskemu ombudsmanovi chovajú, akoby to bol boh. Žiadajú od neho, aby riešil problémy a zaoberal sa otázkami, ktoré zjavne nepatria do jeho právomoci. To podčiarkuje aj fakt, že z procedurálnych dôvodov sa môže ombudsman zaoberať iba každou šiestou sťažnosťou, ktorú dostane. Musíme dôjsť k záveru, že vládne úplný nedostatok informácií o funkcii a právomoci európskeho ombudsmana a o rozsahu jeho činnosti. Za túto situáciu nemožno haniť občanov členských štátov. Vinu nesú inštitúcie Únie, ktorým sa nedarí informovať verejnosť v členských štátoch o rozsahu právomocí ombudsmana. Kým sa s tým niečo neurobí, občania členských štátov budú naďalej písať ombudsmanovi a potom budú prekvapení, že nemôže zasiahnuť. Ako už bolo uvedené v správe, dôvodom na znepokojenie je aj skutočnosť, že viac ako tisíc sťažností adresovaných ombudsmanovi nebolo posudzovaných a neboli v súvislosti s nimi podniknuté žiadne kroky.

**Frank Vanhecke (NI).** – (NL) Vážená pani predsedajúca, správa Výboru pre petície je v podstate veľmi konštruktívna a veľmi pozitívna v hodnotení práce európskeho ombudsmana a ja osobne sa do veľkej miery stotožňujem s týmto názorom. Využil by som však túto príležitosť na upriamanie pozornosti pána ombudsmana na to, ako systematicky samotný Európsky parlament a vlastne v ešte väčšom rozsahu aj Komisia ignorujú a porušujú množstvo veľmi jasných právnych noriem a v mnohých záležitostiach konajú skryto, a teda, ak sa nad tým zamyslíte, rozhodujú nedemokraticky.

Konkrétnejšie, európsky ombudsman by sa mal podľa mňa vo svojej budúcoročnej správe (a ja by som ho požiadal, aby to urobil) zamerať na to, ako všetky európske inštitúcie úmyselne a opakovane ignorujú v dokumentoch a v rozhodovaní odmietnutie Lisabonskej zmluvy demokratickým referendum v Írsku, čím sa táto Zmluva stala právne neplatnou. Dúfam, že pán ombudsman je pripravený vziať na seba túto úlohu, a tak...

**Manolis Mavrommatis (PPE-DE).** – (EL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, ombudsman je nezávislá inštitúcia a mechanizmus na kontrolu administratívy Európskej únie. Skutočnosť, že v roku 2007 sa zvýšil počet prípustných sťažností, ktoré prijal ombudsman, zatiaľ čo počet neprípustných sťažností v roku 2007 v porovnaní s rokom 2006 klesol, dokazuje, že európski občania začali chápať právomoci tejto inštitúcie.

Navyše, vítam snahu pána Diamandourosa počas jeho funkčného obdobia zlepšiť úroveň informácií poskytovaných občanom o ich právach podľa právnych predpisov Spoločenstva. Aj pani Zdravkova si zaslúži srdečné blahoželanie k tomu, že pri svojej prvej správe pre náš výbor dosiahla jednomyselné rozhodnutia a spoluprácu. Európska sieť ombudsmanov, do ktorej patrí aj Výbor pre petície Európskeho parlamentu, má približne 90 úradov v 31 krajinách. Preto je aj na tejto úrovni spolupráca siete a európskeho ombudsmana veľmi užitočná v snahe o čo najrýchlejšie doručovanie sťažností príslušnému ombudsmanovi alebo orgánu.

Napokon, Európsky parlament a Výbor pre petície by mali pomáhať ombudsmanovi pri plnení jeho dvojitej úlohy: presadzovať dobrý systém riadenia verejných vecí inštitúciami a zlepšovať komunikáciu s občanmi. Ďakujem.

**Michael Cashman (PSE).** – Vážená pani predsedajúca, rád by som povedal pánovi ombudsmanovi, že to bola naozaj zaujímavá rozprava: pán Hans-Peter Martin ho ostreľoval, ktosi iný ho velebil ako boha. Podľa mňa to dokazuje, že mu to zrejme skoro vyšlo.

Pán ombudsman, Parlament vás nestavia vždy do veľmi príjemnej pozície, najmä keď máte posudzovať rozhodnutia, ktoré prijímame, a činnosť tohto Parlamentu. Vidím, že som rozčúlil pána Hansa-Petra Martina – úžasné! Ale dovoľte mi iba vám povedať, pán ombudsman, že svoju prácu robíte vždy konštruktívne a úplne v rámci svojich kompetencií. Dôvod, prečo zaznamenávame nárast vášho pracovného zaťaženia, je zrejme ten, že tak účinne zviditeľňujete svoju prácu a svoj úrad a k tomu vám blahoželám.

Neostáva mi nič iné, len povedať, že je to vynikajúca správa. Teším sa na príspevky ďalších kolegov, ale mám radosť aj zo spolupráce s vami, nielen v otázke prístupu k dokumentom, ale aj ako podpredseda Výboru pre petície.

(potlesk)



**Anneli Jäätteenmäki (ALDE).** – (FI) Vážená pani predsedajúca, moje poďakovanie patrí pánovi ombudsmanovi a celému jeho úradu za hodnotnú prácu, ktorú robia pri budovaní dobrej administratívy a transparentnosti.

Pre našich občanov je veľmi dôležité, že keď majú dôvod na sťažnosť, môžu ju podať a byť si istí jej správnym a uspokojivým vybavením. Takto to skutočne funguje. Chcem sa tiež poďakovať pánovi ombudsmanovi za to, že preukázal silu bojovať (človek by mohol povedať, že takmer márne) za väčšiu transparentnosť administratívy Európskej únie. Vieme, že je v tejto oblasti skutočne veľa práce. Pokrok je pomalý, ale tešíme sa z každého malého kroku a ďalej si tlačíme hlavy...

(Predsedajúca prerušila rečníčku.)

**Simon Busuttil (PPE-DE).** – (MT) Ďakujem, vážená pani predsedajúca. Tiež sa chcem poďakovať spravodajkyňe pani Zdravkovej, ako aj pánovi ombudsmanovi za ich neľahkú prácu. Domnievam sa, že to, čo nás v tejto rozprave spája, je jednoduché: je to obrana našich občanov; fakt, na ktorom sa všetci zhodneme, že musíme strážiť práva našich občanov; to, že slúžime ako ich štít a že keď sa stretnú s nespravodlivosťou orgánov a s nesprávnymi byrokratickými postupmi, nemusia sa cítiť opustení. Naopak, mali by pevne veriť, že stojíme za nimi. Keďže toto sú faktory, ktoré nás spájajú, pokračujme v spoločnej práci. V dnešných časoch, keď sa naši občania cítia skôr izolovaní od Európskej únie, je nevyhnutné, aby ombudsman, Komisia a Výbor pre petície pracovali na budovaní dôvery spotrebiteľov voči Európskej únii krok za krokom. Pokračujme v spoločnej práci, aby sme dokázali, že si túto dôveru skutočne zaslúžime.

**Maria Matsouka (PSE).** – (EL) Vážená pani predsedajúca, pán ombudsman, zaregistrovala som vyjadrenie pani spravodajkyne o podpore úlohy ombudsmana ako hodnotného zdroja stáleho zlepšovania európskej administratívy.

Čím viac ľudí bude vedieť o inštitúcii ombudsmana, tým lepšia bude Európa. Bude to Európa, ktorá sa nebojí riešiť a naprávať svoje nedostatky. Preto je nanajvýš dôležité, aby všetky inštitúcie a organizácie uplatňovali kódex dobrej administratívnej praxe. Preto je mimoriadne potrebná široká interpretácia pojmu nesprávneho úradného postupu. Ak hovoríme o aktívnom občianstve, nemôžeme zároveň v situácii, keď občania hľadajú u inštitúcií Európskej únie pomoc pri presadzovaní svojich práv, prejavíť neschopnosť základnej reakcie na ich problémy alebo, čo je ešte horšie, prejavíť neschopnosť ochraňovať základné hodnoty Európskej únie.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE).** – (PL) Vážená pani predsedajúca, odhladnuc od celkového nárastu počtu prípustných sťažností, ktoré ombudsman dostal v roku 2007, riešil ich o 17 % viac než v predchádzajúcom roku. V tejto súvislosti treba zdôrazniť, že počet neprípustných sťažností v porovnaní s rokom 2006 dramaticky poklesol, čo naznačuje, že sťažovatelia sú lepšie informovaní o kompetenciách ombudsmana.

Zo správy vyplýva, že v uplynulom roku vykonával ombudsman svoje povinnosti aktívne a vyvážené. Platí to o preskúmaní petícií, o jeho práci pri vytváraní konštruktívnych vzťahov s orgánmi a inštitúciami Európskej únie a tiež o jeho snahe povzbudzovať občanov, aby uplatňovali svoje práva. Stále je však treba urobiť mnoho práce, aby mali občania istotu, že dostanú pohotové a presné odpovede na svoje otázky, sťažnosti a petície. Riešiť treba predovšetkým prípady sťažností. Týka sa to zásadného zlepšenia v otázkach zvyšovania transparentnosti rozhodovacích procesov a fungovania administratívy Európskej únie. Tieto oblasti sú zdrojom väčšiny sťažností občanov.

**Inés Ayala Sender (PSE).** – (ES) Vážená pani predsedajúca, aj ja chcem zablahoželať pani Zdravkovej k jej vynikajúcej správe. Chcela by som tiež zablahoželať všetkým nám, samozrejme vrátane ombudsmana pána Diamandourouosa, k pokroku a zlepšeniam, ktoré dosiahol vo svojej práci.

Spomedzi tzv. hviezdnych prípadov by som rada vyzdvihla tie, ktoré sú spojené s európskou dopravou, konkrétne mám na mysli zlepšenie informovanosti o právach cestujúcich a nahradenie napadnutého rozhodnutia Európskou agentúrou pre bezpečnosť letectva.

Domnievam sa, že iniciatívne vyšetrovania sú veľmi pozitívne, keďže sa zamerali na platby Komisie a na zákaz diskriminácie zdravotne postihnutých ľudí.

Boli by sme radi, keby táto zbierka know-how, tzv. hviezdnych prípadov a dobrej administratívnej praxe bola výslovne zahrnutá do kampane podporovanej Parlamentom.

Na záver musím spomenúť najmä šiesty seminár Európskej siete ombudsmanov, na ktorom sa po prvý raz zúčastnili ombudsmani z regiónov. Musím spomenúť aj skvelé vyhlásenie pripravené európskou sieťou ombudsmanov, ktoré by mal využívať tak ombudsman pán Diamandouros, ako aj my sami.

**Dumitru Oprea (PPE-DE).** – (RO) Európsky ombudsman je inštitúcia, ktorá je čímisi zvláštnym, tak trochu novinkou pre občanov štátov prijatých do Európskej únie v ostatných dvoch vlnách. Treba ju však aktívnejšie propagovať a veľmi jasne určiť, čo európsky ombudsman môže urobiť a čo nie. Myslíme si tiež, že počet iniciatívnych vyšetrovaní by mal byť o niečo vyšší. Ak táto organizácia nemá dostatok vlastných pracovníkov, odporúčame v snahe o podporu inštitúcie európskeho ombudsmana osloviť dobrovoľníkov, predovšetkým dobrovoľníkov z krajín prijatých v ostatných dvoch vlnách rozširovania vrátane poslancov Európskeho parlamentu.

**Reinhard Rack (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, trhlina medzi Európskou úniou a európskymi občanmi by nemala byť taká široká, ako sa teraz vytvorila. Musíme zabezpečiť, aby sa táto trhlina zúžila.

Ombudsman hrá v tomto smere veľmi dôležitú úlohu, a to najmä v oblastiach, kde robí svoju prácu dobre, a v obdobiach, keď ju robí dobre. Najdôležitejšie je, že sa môžeme spoľahnúť na zodpovednosť ombudsmana a jeho zmysel pre mieru. Nesmieme vyvolávať prehnané očakávania, ktoré nik nedokáže splniť.

Na druhej strane ide aj o zabezpečenie, aby sa neporiadok, ktorý sa objavuje v administratívne európskych orgánoch, skutočne riešil a aby sa tam, kde je to možné, hľadali citlivé riešenia, ktoré uspokojia občanov a zaisťujú ich bezpečnosť.

Pán ombudsman doposiaľ ukázal, že berie túto úlohu vážne a plní ju dobre. Môžeme iba dúfať, že to bude takto pokračovať, a poďakovať sa jemu a pani spravodajkyni za túto správu.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** Chcela by som zablahoželať pani spravodajkyni a zdôrazniť význam európskeho ombudsmana. Chcela by som zdôrazniť najmä pozitívne dôsledky jeho odporúčaní v otázke používania jazykov nových členských štátov v procese náboru a výberu pracovníkov, ktorý organizuje Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO). Zároveň by som chcela zdôrazniť význam odporúčaní ombudsmana pre vnútorný trh, ktoré žiadali od Komisie, aby v budúcnosti zabránila neodôvodneným obmedzeniam v používaní úradných jazykov pri predkladaní ponúk na základe výzvy na predloženie ponuky.

Vzhľadom na dôležitosť ochrany osobných údajov by som rada privítala spoluprácu medzi európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov a európskym ombudsmanom. k tejto otázke by som chcela len pripomenúť nariadenia Spoločenstva o registri cestujúcich ako súčasti medzinárodných letov. V budúcnosti bude tento druh spolupráce ešte dôležitejší. Vitám aj riešenie prípadu v sieti SOLVIT, keď bulharský lekár dostal osvedčenie o zhode, ktoré mu umožňuje vykonávať povolanie vo Francúzsku a...

*(Predsedajúca prerušila rečníčku.)*

**Alessandro Battilocchio (PSE).** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, skladám poklonu pani spravodajkyni. Ako člen Výboru pre petície by som na základe informácií obsiahnutých v správe, ako aj svojich vlastných skúseností rád rozšíril svoje poďakovanie a vyslovil prosbu. Poďakovať sa chcem za zrejmy pokrok v porovnaní s predchádzajúcim rokom: počet prípustných sťažností vzrástol zo 449 na 518, teda z 12 % celkového počtu na 15 %, a vzrástol aj počet vykonaných vyšetrovaní. Domnievam sa preto, že sme na správnej ceste.

Avšak, a tu prichádzam k svojej prosbe, stále potrebujeme zvýšiť úsilie v oblasti komunikácie. Vyskúšajme si účinné stratégie, spočiatku povedzme v školách, na zabezpečenie kvality informácií pre občanov o osobe, úlohe a právomociach európskeho ombudsmana. V tomto roku sa majú začať sľubné projekty tohto druhu, ktoré treba realizovať a podporovať. Potom nepochybne uvidíme ďalšie zlepšenie už dnes pôsobivých výsledkov.

**Nikiforos Diamandouros, ombudsman.** – Vážená pani predsedajúca, sme pod veľkým tlakom, pretože musíte hlasovať už približne o šesť alebo sedem minút, takže sa ospravedlňujem všetkým rečníkom. Chcel by som sa poďakovať všetkým poslancom Parlamentu, ktorí boli takí láskaví a vyjadrovali sa priaznivo o mojej správe. Ak dovolíte, pokúsím sa vyjadriť iba k veľmi konkrétnym prípadom.

Dovoľte mi stručne poďakovať pani Jäätteenmäkiovej a pánovi Schwabovi za to, čo považujem za ich osobitnú podporu a ich požiadavku voči ombudsmanovi na zvýšenie transparentnosti. To je oblasť, ktorej sa budem naďalej venovať, a sľubujem, že s podporou tohto orgánu v tomto smere zdvojnásobím svoje úsilie. Ak to mám dokázať, potrebujem vašu podporu a prosím vás o ňu.

Pán Martin, veľmi rád by som sa s vami stretol osobne, aby som si mohol vypočuť váš prípad a mohol naň reagovať. Chcel by som sa poďakovať pánom Cashmanovi a Busuttilovi za ich poznámky a povzbudenie. Rád by som sa poďakoval aj poslancom, ktorí sa priaznivo vyjadrovali o činnosti ombudsmana smerujúcej k posilneniu aktivity a práv občanov nových členských štátov, ktorí sa skutočne viac potrebujú zoznamovať s postupmi ombudsmana a Únie.

Dovoľte mi teraz priamo odpovedať na otázky, ktoré mi adresovali pani Harkinová, pani Aukenová a pán Czarnecki a ktoré sa týkajú neriešených prípadov. s cieľom vyhnúť sa nedorozumeniu mi dovoľte objasniť, že každý jednotlivý prípad, ktorý sme dostali, sa v skutočnosti riešil. Nebol žiadny prípad, na ktorý by sme neboli odpovedali. Nikdy nebol žiadny prípad, v ktorom by sme neboli písomne odpovedali sťažovateľovi. Napísali sme sťažovateľovi a informovali ho, prečo sa európsky ombudsman nemôže zaoberať jeho sťažnosťou. 1 021 prípadov označených slovami „konanie nemožné“ sú prípady, v ktorých sme nemohli pomôcť sťažovateľovi začatím hĺbkového vyšetrovania, presunom prípadu ani poskytnutím užitočnej rady. Následne som si to skontroloval a mám k tomu nejaké záznamy. V jednej tretine všetkých týchto prípadov sťažovateľ už kontaktoval orgán, ktorý je príslušný zaoberať sa danou sťažnosťou, ako je národný ombudsman alebo Výbor pre petície Európskeho parlamentu. 20 % prípadov, ktoré dostali, už riešil súd a ja som ich riešiť nemohol. V 17 % prípadov neexistoval žiadny príslušný orgán, ktorý by ich mohol riešiť. V 13 % prípadov by jedinou vhodnou radou bolo obrátiť sa na právnik, ale sťažovateľ to už urobil.

Preto som sa pokúšal riešiť všetky prípady. Chcel by som vás uistiť, že nikdy nebol žiadny prípad, v ktorom by ombudsman nebol odpísal, vysvetlil a podal písomnú informáciu. Dúfam, že som odpovedal na otázky, ktoré ste nastolili.

**Andris Piebalgs, člen Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, chcel by som len zopakovať svoju podporu správe pani Zdravkovej a poďakovať pánovi ombudsmanovi za jeho spoluprácu. Čo sa týka uvedených konkrétnych prípadov, poskytneme k nim doplňujúce informácie. Pravdou je, že keď riešime sťažnosť, nie vždy je sťažovateľ úplne spokojný s navrhovaným riešením. Komisia má však vždy snahu venovať sa každému jednému prípadu v konštruktívnom duchu a budeme v tom pokračovať.

**Dushana Zdravkova, spravodajkyňa.** – (BG) Ja by som len rada využila túto príležitosť na ešte jedno poďakovanie všetkým rečníkom za ich milé slová o mojej správe, mojej práci a o práci pána Diamandourisa. Bola to užitočná a predovšetkým pozitívna diskusia. Som presvedčená, že to povzbudí pána Diamandourisa k ešte väčšiemu úsiliu o užšiu spoluprácu s inštitúciami a že to podporí najmä lepšiu komunikáciu s našimi európskymi občanmi. Vidím, že v sále je mnoho návštevníkov, a dúfam, že táto diskusia bola aj pre nich užitočná a predovšetkým zaujímavá.

**Hans-Peter Martin (NI).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, rád by som začal poďakovaním pánovi ombudsmanovi za možnosť prehovoriť. s radosťou to prijímam.

V skutočnosti som požiadal o možnosť prehovoriť, pretože pán Cashman vystúpil s útokmi a urážkami, ktoré by som rovno chcel odmietnuť. Jednoducho sa ukazuje, ako ľudia znervóznejú, keď sa hovorí o zvyšovaní transparentnosti.

Vy, pán Diamandouris, ste však zástancom väčšej transparentnosti. Môžem vás iba povzbudiť, aby ste si udržali svoje presvedčenie v otázke cestovných výdavkov a v ďalších podobných záležitostiach, pri ktorých vám väčšina Parlamentu robí problémy. Domnievam sa, že ste na správnej ceste, pán Diamandouris.

**Predsedajúca.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční dnes o 11.00 hod.

(Rokovanie bolo prerušené o 11.05 hod. a pokračovalo o 11.10 hod.)

## PREDSEDÁ: PÁN PÖTTERING

*predseda*

### 5. Oznámenia predsedu

**Predseda.** – Dámy a páni, pred dvadsiatimi rokmi v roku 1988 Európsky parlament zriadil Sacharovovu cenu za slobodu myslenia, ktorá sa odvtedy udeľuje každý rok.

V priebehu uplynulých dvadsiatich rokov sme ocenili vynikajúce organizácie alebo osobnosti, ktoré venovali svoje životy obrane ľudských práv a základných slobôd a ktoré bojovali proti netolerancii, fanatizmu a útlaku vo svojich vlastných krajinách a na celom svete. Prvou osobnosťou, ktorej bola táto cena udelená, je Nelson Mandela, s ktorým sa stretnem na budúci týždeň v Johannesburgu, keďže som bol pozvaný prehovoriť pred Panafrickým parlamentom.

Tento rok sa konferencia predsedov rozhodla udeliť Sacharovovu cenu za rok 2008 pánovi Hu Jia „v mene umlčaných hlasov Číny a Tibetu“, ako sa uvádza v návrhu rozhodnutia Výboru pre zahraničné veci.

(potlesk)

Hu Jia sa narodil 25. júla 1973 v Pekingu a je jedným z najzapálenejších obrancov ľudských práv v Čínskej ľudovej republike. Horlivý aktivista je vystavený obvineniam za svoju angažovanosť v oblasti životného prostredia, boj proti hrozbe HIV a AIDS, ako aj za svoje úsilie o rešpektovanie ľudských práv.

27. decembra 2007 bol pán Hu Jia umiestnený do domáceho väzenia na základe obvinení z podvratnej činnosti. Dňa 3. apríla 2008 bol odsúdený na tri a pol roka väzenia.

Osamotený vo väzenskej cele teraz pán Hu Jia bojuje so svojou chorobou. Trpí cirhózou pečene, ale pokiaľ vieme, odopierajú mu pravidelnú lekársku starostlivosť.

Svojvoľné uväznenie a odsúdenie pána Hu Jia vyvolalo rozhorčenie na celom svete. Udelením Sacharovovej ceny pánovi Hu Jia Európsky parlament energicky a rozhodne prejavuje svoje uznanie každodennému boju za slobodu, ktorý vedú všetci obrancovia ľudských práv v Číne.

(potlesk)

Dámy a páni, mám ešte ďalšie krátke oznámenie. Zajtra 24. októbra budeme oslavovať 63. výročie Organizácie Spojených národov. Pri tejto príležitosti by som chcel zdôrazniť rozsah, záväznosť a úspech spolupráce medzi Európskou úniou, Európskym parlamentom a rôznymi programami a inštitúciami Organizácie Spojených národov.

Prednádávnom ste všetci dostali výtlačok publikácie s názvom Zlepšovanie životov, ktorá predstavuje prehľad tejto spolupráce za uplynulé roky. V minulých týždňoch sme sledovali začiatok ťažkého obdobia pre celý svet, najmä v súvislosti s finančnou krízou a jej drastickým vplyvom na svetové hospodárstvo.

V tomto kontexte nadobúdajú veľký význam základné hodnoty Európskej únie ako vzájomné porozumenie a solidarita. To platí aj pre naše záväzky a zodpovednosť voči rozvojovým krajinám. Významnú úlohu v tomto ohľade zohrá aj medzinárodná konferencia o financovaní rozvoja, ktorá sa bude konať v novembri. Napriek skutočnosti, že čelíme vážnym problémom, nesmieme strácať zo zreteľa záujmy rozvojových krajín.

## 6. Hlasovanie

**Predseda.** – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledkoch a ďalších podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu)

### 6.1. Návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie – Rozpočtový rok 2009 (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania

**Jutta Haug, spravodajkyňa.** – (DE) Vážení páni predsedovia, postup vysvetlenia je rovnaký ako každý rok. Pred hlasovaním musím informovať Parlament o niektorých technických úpravách. Viem, že to nie je pre mojich kolegov veľmi zaujímavé, ale musí sa to uviesť do zápisnice.

Po prvé, ako je už uvedené v zozname hlasovania, hlasovanie o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 783 k rozpočtovému článku 22 02 04 02 sa týka iba výdavkových rozpočtových prostriedkov.

Po druhé, vysvetlenia týkajúce sa hodnotenia globálnej energetickej situácie nepatria do rozpočtového článku 08 03 01, kam boli omylom zaradené, ale do článku 08 05 01. Preto hlasovať o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 936 k článku 08 03 01 sa musí bez poznámok o hodnotení globálnej energetickej situácie. Tie budú zaradené do pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 938 k článku 08 05 01.

Viem, ako je tým každý nadšený.

Po tretie, obnovenie zdrojov v predbežnom návrhu rozpočtu pre decentralizované agentúry v hlavičkách uvedených v článkoch 1 a 2 zahŕňa, samozrejme, aj obnovenie plánu stavu zamestnancov. Týka sa to Európskej agentúry pre lieky, Európskej chemickej agentúry, Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, Európskej námornej bezpečnostnej agentúry, Európskej železničnej agentúry, Európskej environmentálnej agentúry, Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania, Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín, Agentúry pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva, Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín, ktorých plány stavu zamestnancov nie sú priamo zahrnuté v dokumentácii sprevádzajúcej pozmeňujúce a doplňujúce návrhy.

Po štvrté, v dôsledku poznámky právnych služieb sa musí mierne upraviť vysvetlenie v niektorých rozpočtových článkoch. Týka sa to vety, ktorá sa začína „Komisia môže“ až po „a doručiť vnútornému audítovi Komisie“ v nasledovných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch: pozmeňujúci a doplňujúci návrh 994 k článku 19 04 01, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1011 k článku 21 02 01, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1015 k článku 21 03 01, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1016 k článku 21 04 01, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1026 k článku 23 02 01 a pozmeňujúci a doplňujúci návrh 785 k článku 23 02 02. Správne znenie vysvetlenia je podrobne uvedené v zozname hlasovania.

Po piate a na záver, rozpočtový článok 19 06 06 s hlavičkou „Konzulárna spolupráca“ nie je zahrnutý v pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch, hoci bol prijatý ako súčasť opravného listu č. 1/2009. Tento nový rozpočtový článok bude preto zahrnutý prostredníctvom symbolického záznamu (pro memoria – p. m.).

Ak nik z mojich kolegov nemá žiadne námietky voči tomuto všetkému, rokovacia služba to zahrnie všetko tak, ako sme sa rozhodli.

**Predseda.** – Vážená pani Haugová, keďže vám plne dôverujeme, môžeme teraz o tom hlasovať.

*(Parlament schválil návrh spravodajkyne.)*

– *Pred hlasovaním o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 111*

**Catherine Guy-Quint (PSE).** – (FR) Vážený pán predseda, domnievam sa, že sme nehlasovali o druhej časti čísla 106. Mohli by ste to, prosím, skontrolovať?

**Predseda.** – Áno, hlasovali sme, pani Guyová-Quintová. Pán Dunstan mi práve povedal, že prvá časť prepadla a už sme hlasovali o druhej časti.

– *Pred hlasovaním o bloku 8*

**Janusz Lewandowski, spravodajca.** – Vážený pán predseda, tentoraz nie sú žiadne technické úpravy, takže môžeme hlasovať.

*(potlesk)*

**Predseda.** – Potom môžeme iba zablahoželať pánovi spravodajcovi.

## **6.2. Návrh všeobecného rozpočtu na rok 2009 – oddiel III (A6-0398/2008, Jutta Haug) (hlasovanie)**

## **6.3. Návrh všeobecného rozpočtu na rok 2009 – oddiely I, II, IV, V, VI, VII, VIII a IX (A6-0397/2008, Janusz Lewandowski) (hlasovanie)**

## **7. Oficiálne privítanie**

**Predseda.** – Vážené dámy, vážení páni, je pre mňa veľkým potešením privítať členov delegácie parlamentu Moldavskej republiky, ktorí sú tu v Štrasburgu pri príležitosti 11. zasadnutia parlamentného výboru pre spoluprácu EÚ – Moldavsko, ktoré sa konalo včera a dnes.

Dámy a páni, skutočnosť, že ste s nami v Európskom parlamente, dokazuje, že parlamentný dialóg je najlepším spôsobom upevňovania našich vzťahov a hľadania riešení problémov, ktoré sa týkajú východných susedov Európskej únie.

Prajeme vám všetkým veľa úspechov v budúcoročných voľbách a vo vašej terajšej i budúcej práci. Veľmi srdečne vás všetkých vítam!

(potlesk)

## 8. Hlasovanie (pokračovanie)

**Predseda.** – Budeme teraz pokračovať v hlasovaní.

### 8.1. Letiskové poplatky (A6-0375/2008, Ulrich Stockmann) (hlasovanie)

### 8.2. Dohoda o stabilizácii a pridružení medzi ES a Bosnou a Hercegovinou (A6-0378/2008, Doris Pack) (hlasovanie)

### 8.3. Námorné pirátstvo (B6-0537/2008) (hlasovanie)

– O odseku 4, časť 2

**Rosa Miguélez Ramos (PSE).** – (ES) Vážený pán predseda, upozorňujem na prvú časť odseku 4 v hlasovaní po častiach. Bola by som rada, keby sa zopakovalo hlasovanie o prvej časti pôvodného odseku.

**Predseda.** – Vidím, že Parlament súhlasí. Budeme o tom hlasovať znovu.

### 8.4. Rovnocennosť účtovných štandardov (B6-0544/2008) (hlasovanie)

### 8.5. Bezpečnostné opatrenia v letectve a telesné skenery (B6-0562/2008) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania

**Manfred Weber, v mene skupiny PPE-DE.** – (DE) Vážený pán predseda, v mene skupiny PPE-DE by som chcel predložiť návrh. V Parlamente sa celkom zjavne zhodujeme na dvoch bodoch. Na jednej strane sa chceme zapojiť do postupov v súvislosti s týmito novými technickými riešeniami, a to sa nedá rozhodnúť bez Parlamentu. Chcel by som sa poďakovať pánovi komisárovi Tajanimu, ktorý nás uistil, že je to tak.

Po druhé, je nám všetkým jasné, že toto nové technické opatrenie treba zvažovať s veľkou dávkou citlivosti. Máme v tejto súvislosti viaceré obáv. Kritériá možného použitia sa musia pozorne kontrolovať a s tým súhlasí každý v tomto Parlamente. Rád by som v mene skupiny PPE-DE navrhol, aby sme si dali ďalšie štyri týždne čas a odložili hlasovanie na november, pretože pán komisár Tajani oznámil, že v novembri bude veľké vypočutie k tejto záležitosti. Skupina PPE-DE zastáva názor, že by sme si mali vypočúť všetky fakty prv, než dospejeme k rozhodnutiu. Verím, že sa k tomu prikloní väčšina. Preto navrhujeme, aby sa hlasovanie prerušilo do novembra.

**Martin Schulz, v mene skupiny PSE.** – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, chcem sa postaviť proti tomuto návrhu, a to z tohto dôvodu. Pravdou je, že vypočutie pána Tajaniho nám poskytne možnosť získať doplnujúce informácie a určiť naše stanovisko. My však týmto svojím rozhodnutím hovoríme Rade, ktorá už dospela k uzneseniu počas ostatného zasadnutia Rady ministrov pre spravodlivosť a vnútorné veci, že podľa nášho názoru, a to platí prinajmenšom pre moju skupinu, bezpečnosť a bezpečnostné opatrenia sú absolútne nevyhnutné. Avšak používanie skenerov alebo zobrazovacích zariadení, ktoré ukážu ľudí úplne nahých, je celkom neprijateľné. To je porušovanie ľudskej dôstojnosti a nevedie to k žiadnemu zvýšeniu bezpečnosti.

(potlesk od poslancov ľavice a stredu)

Toto je perfektný príklad bezpečnostnej mánie, ktorá sa tu šíri. Svojím rozhodnutím chceme vyslať jasný signál, že sme proti opatreniam tohto typu, ktoré sú navyše mimoriadne sporné aj zo zdravotného hľadiska. Preto vás žiadame, aby ste odmietli návrh pána Webera.

(potlesk)

**Predseda.** – Ďakujem veľmi pekne. Skupina ALDE požiadala o hlasovanie podľa mien o tomto návrhu.

(Parlament zamietol návrh na prerušenie hlasovania)

## **8.6. Dohoda o stabilizácii a pridružení medzi ES a Bosnou a Hercegovinou (B6-0541/2008) (hlasovanie)**

– O odseku 22

**Doris Pack**, spravodajkyňa. – (DE) Vážený pán predseda, mám ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 22, ktorý som odsúhlasila s ostatnými kolegami. Musíme upraviť text, pretože nevyjadruje presne pravdu. Po slovách „Inštitútu pre nezvestné osoby v Bosne a Hercegovine“ a po bodkočiarku by sme mali vetu zmeniť. Zmenenú vetu teraz prečítam v angličtine:

– „nalieha na príslušné agentúry na úrovni subjektov, aby podporovali prácu orgánov na štátnej úrovni tým, že im poskytnú všetky zodpovedajúce informácie, ktoré získajú;“.

**Predseda.** – (DE) To je odsek 22. Nevidím žiaden nesúhlas, tak budeme o ňom hlasovať.

(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý.)

## **8.7. Spomienka na veľký hladomor na Ukrajine v rokoch 1932 – 1933 (RC-B6-0571/2008) (hlasovanie)**

## **8.8. Činnosť európskeho ombudsmana za rok 2007 (A6-0358/2008, Dushana Zdravkova) (hlasovanie)**

– Pred hlasovaním o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 5

**Dushana Zdravkova**, spravodajkyňa. – Vážený pán predseda, ako sme už hovorili, môj ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh (odsek 23) znie nasledovne: „navrhuje, aby ombudsman prijal opatrenia na znížovanie počtu sťažností v takých prípadoch, kde žiadny zásah nie je možný;“. Zmenil sa koniec odseku.

(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý.)

– Pred hlasovaním o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 7

**Dushana Zdravkova**, spravodajkyňa. – Vážený pán predseda, z prvej časti pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu treba vypustiť slová „prvým európskym ombudsmanom“.

**Predseda.** – (Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh bol prijatý.)

Týmto končím hlasovanie.

## **9. Zloženie medziparlamentných delegácií: pozri zápisnicu**

## **10. Vysvetlenia hlasovania**

**PREDSEDÁ: RODI KRATSA-TSAGAROPOULOU**

podpredsedníčka

**Vysvetlenia hlasovania**

## Návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie – Rozpočtový rok 2009

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Vážená pani predsedajúca, v prvom rade mi dovoľte vysloviť potešenie nad tým, že sme o rozpočtovom balíku hlasovali a že bol schválený. Samozrejme, ako podpredseda Výboru pre kultúru a vzdelávanie som sledoval najmä otázky týkajúce sa tejto oblasti. Som rád, že bol schválený jeden dôležitý projekt, Európsky olympijský festival mládeže v Tampere.

Dôležité je, aby sme rozpočet využívali na presadzovanie projektov, ktoré sú blízke verejnosti. Vtedy môžu ľudia vidieť a zažiť, ako Únia funguje v ich regióne. Tento rozpočet je silný, ale musím povedať, že v jednom riadku, ktorý hovorí o Európskej únii ako o globálnom partnerovi, čo je bod 1 34, mám podozrenie, že som hlasoval nesprávne, pretože som sa držal skupinového zoznamu a s ním nesúhlasím vo všetkých ohľadoch. Asi stojí za to poukázať na túto skutočnosť, ale z ostatných hľadísk môžem povedať, že som spokojný s týmto návrhom rozpočtu a som rád, že prešiel.

**Avril Doyle (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, zdržala som sa hlasovania 1 34 o návrhu všeobecného rozpočtu na rok 2009, pretože intelektuálna nepoctivosť a cynizmus predkladateľov tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu zneužíva skutočné obavy a strach mnohých našich občanov pokusmi naznačovať, že rozvojové fondy EÚ v súčasnosti (aj v minulosti) slúžia vládam a organizáciám na programy, ktoré zahŕňajú, citujem: „nátlakové prerušenia tehotenstva, nútenú sterilizáciu a zabíjanie novorodencov“, pričom toto všetko by sme jednoznačne odmietli. O tom vôbec netreba ani hovoriť. Takto obhajujú znenie tohto emotívneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, ktorého text sa už využíva s jedným okom upretým na júnové európske voľby. Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh sa vykresľuje ako, citujem: „pokús vylúčiť takéto projekty z možnosti získavať finančné prostriedky EÚ v rámci rozpočtu na rok 2009“. Finančné prostriedky EÚ sa nikdy takto nevyužívali, vždy to bolo v súlade so závermi Medzinárodnej konferencie o populácii a rozvoji v Káhire (ICPD). Keďže v tohoročnom rozpočte žiadny taký návrh nie je, každý nezaujatý a intelektuálne poctivý pozorovateľ musí uznať, že ide o politické darebáctvo.

### – Správa: Jutta Haug (A6-0398/2008)

**Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE)** – (BG) Podporila som rozpočet na rok 2009, ako aj návrh na jeho zvýšenie v porovnaní s tým, čo navrhovala Komisia. Hoci to nestačí na pokrytie obrovských požiadaviek jednotlivých členských štátov alebo na úplné realizovanie všetkých prioritných politík, domnievam sa, že rozpočet spĺňa základný princíp EÚ, ktorým je solidarita.

Nasmerovaním finančných prostriedkov k menej rozvinutým krajinám a regiónom sa finančný nástroj stal významným faktorom pri dosahovaní vyváženého rozvoja. V tomto smere hrá významnú úlohu Kohézny fond, keďže je zameraný na tie členské štáty, ktoré prostredníctvom neho potrebujú zmenšiť rozdiely v úrovni hospodárskeho a sociálneho rozvoja. Mimoriadne dôležitý je pre nové členské štáty, ktoré skutočne potrebujú finančné prostriedky Spoločenstva. Nemyslím si, že by tieto prostriedky mali podliehať prísnejším podmienkam, než sú schválené pravidlá a postupy Európskej únie.

Pre Bulharsko majú tieto prostriedky veľký význam ako pomoc pri urýchlňovaní rozvoja a dobiehaní priemernej životnej úrovne Európskej únie. Hlasovanie proti návrhu, aby sa prostriedky Kohézneho fondu začlenili do rezervy, je dobrým rozhodnutím. Návrh sa viazal na nejasné kritériá, najmä čo sa týka náhrady zadržaných finančných prostriedkov. Podľa môjho názoru majú Európska komisia a Parlament k dispozícii dostatočné kontrolné mechanizmy na zabezpečenie efektívneho využívania finančných prostriedkov.

**Frank Vanhecke (NI).** – (NL) Vážená pani predsedajúca, hlasoval som proti návrhu rozpočtu na rok 2009 a najmä proti rozpočtu Komisie práve z toho dôvodu, že by som chcel urobiť politické vyhlásenie v žiadnom prípade neschvaľujúce činnosť Komisie.

Vo všeobecnosti považujem Komisiu za inštitúciu, ktorá už z definície, čo sa týka jej princípov, pracuje nedemokratickým spôsobom, pretože sa tvorí ako zbor čisto politicky nominovaných vysokých úradníkov, ktorých správanie napriek tomu pripomína nejaký druh európskych mandarínov, ktorí sotva znesú kontrolu a ktorí v dôsledku toho nemôžu byť ani postihovaní.

Politicky som v súvislosti s rozpočtom na rok 2009 v prvom rade proti neustálemu úsiliu Komisie pokračovať, tak či onak, po prekiatej ceste približovania islamského a neeurópskeho Turecka k Európskej únii. Nemám v úmysle podporovať túto politiku.



## Návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie – Rozpočtový rok 2009

**Colm Burke (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, hlasovali sme na podporu tlaku pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 134 pani Sinnottovej proti tomu, aby Spoločenstvo poskytovalo pomoc akejkoľvek vláde, organizácii alebo programu, ktorý podporuje alebo sa podieľa na riadení programov zahŕňajúcich porušovanie ľudských práv, ako je nátlakové prerušenie tehotenstva, nútená sterilizácia alebo zabíjanie novorodencov.

Považujeme však za dôležité opýtať sa, ako pani Sinnottová zdôvodňuje predloženie takéhoto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu. Vo svojom tlačovom vyhlásení tento týždeň spomenula krajiny ako Čína a Vietnam. Tvrdí, že finančné prostriedky EÚ prideľované prostredníctvom Populačného fondu OSN (UNFPA) sa v súčasnosti využívajú na nátlakové prerušenia tehotenstva, nútenú sterilizáciu a zabíjanie novorodencov. Dnes ráno som hovoril s riaditeľom úradu UNFPA v Bruseli a ten mi povedal, že populačný program OSN UNFPA nepodporuje nátlak ani prerušenia tehotenstva. Riadi sa mandátom Medzinárodnej konferencie o populácii a rozvoji (ICPD) z roku 1994, ktorý jasne stanovuje, že programy starostlivosti o reprodukčné zdravie majú poskytovať čo najširší rozsah služieb bez akejkoľvek formy nátlaku. Navyše, medzinárodné spoločenstvo sa rozhodlo, že prerušenie tehotenstva sa nikdy nebude presadzovať ako metóda plánovania rodiny. Občania Číny majú prospech z prítomnosti UNFPA a iniciatív, ktoré tento fond ľuďom priniesol. V tých oblastiach Číny a iných krajín, kde UNFPA pracuje, majú ženy viac možností rozhodovania o svojom reprodukčnom zdraví a majú k dispozícii viac informácií na tému starostlivosti o reprodukčné zdravie, keďže k nim majú slobodný prístup.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, bolo to komplikované hlasovanie a komplikovaný rozpočet. Lutujem, že pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133 nebol úspešný, pretože by umožnil viac sa zamerať na potreby zdravotne postihnutých detí, ktoré sú v ústavnej starostlivosti. Naším záujmom bolo dostať tieto deti z ústavov. Tento problém však nezmizol a my budeme pokračovať v boji za práva týchto detí. Dúfam, že pán predseda Komisie odpovie na môj list na túto tému.

### – Správa: Janusz Lewandowski (A6-0397/2008)

**Astrid Lulling (PPE-DE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, hlasovala som proti uzneseniu o návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie z dôvodu pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, ktorý predložila Skupina zelených/Európska slobodná aliancia a ktorý väčšina mojich kolegov ani nevidela a nemohla zhodnotiť jeho dosah. Bol to ďalší pokus na poslednú chvíľu vykladať slávny Coxov balík týkajúci sa budúceho postavenia poslancov Parlamentu tak, že by ich dobrovoľný dôchodkový fond stratil zmysel.

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh neodráža to, čo je výslovne dohodnuté v Coxovom balíku. Neprichádza preto do úvahy pripraviť takmer všetkých poslancov o ich nové práva. Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh vari nemôže mať ani najmenší vplyv na zavedenie opatrení, ktoré sa majú v tejto súvislosti pripraviť.

My zabezpečíme nápravu tohto stavu, pretože sa hlasovalo bez toho, aby poslanci vedeli, o čo ide. Teraz všetci chodia za mnou, šokovaní skutočným rozsahom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu. Ako podpredsedníčka dôchodkového fondu zabezpečím nápravu.

**Frank Vanhecke (NI).** – (NL) Vážená pani predsedajúca, v záverečnom hlasovaní som hlasoval proti návrhu všeobecného rozpočtu na rok 2009 pre jednotlivé európske inštitúcie, samozrejme vrátane Parlamentu. Urobil som to v prvom rade preto, že nie som presvedčený o hospodárnom a zodpovednom zaobchádzaní všetkých týchto európskych inštitúcií bez výnimky s obrovským balíkom peňazí daňových poplatníkov. Celkom úprimne, myslím si, že opak je pravdou.

Obrázok, ktorý majú naši voliči o európskych inštitúciách, a mali by sme si toho byť dobre vedomí, je, že sú to úrady, kde dávajú veľa peňazí za málo práce; kde aparátnici s vysokými platmi a nízkymi daňami a poslanci Parlamentu tvoria určitý druh nomenklatúry sovietskeho typu; kde sa rozhodnutia často prijímajú mimo dohľadu verejnosti a určite proti vôli a záujmom občanov.

To je imidž, ktorý máme, ktorý sa určite nehodí na každého a na všetko, ale na ktorom je čosi pravdy, obávam sa, v prípade veľkého počtu európskych inštitúcií.

Podľa môjho názoru si budeme najsť musieť upratať u seba doma a až po nejakom čase budeme môcť ponúknuť pozitívnejší obrázok našej Európy.

**– Odporúčanie: Ulrich Stockmann (A6-0375/2008)**

**Oldřich Vlasák (PPE-DE).** – (CS) Dovoľte mi, aby som vysvetlil svoje hlasovanie o správe pána Stockmanna o letiskových poplatkoch. Jednak som uvítal povinnosť udávať spoločnú cenu dopravy vrátane letiskových poplatkov na letenkách a v ponukách, čo sprehľadní rozhodovanie cestujúcich a podporí hospodársku súťaž. Hlavne však vítam limit zjednocujúci letiskové poplatky pre hlavné národné a veľké letiská, čo umožní tým menším letiskám ponúknuť nižšie ceny a konkurovať tak na trhu, ktorý je teraz veľmi neprehľadný. Práve pre regionálne letiská je to príležitosť na rozvoj a na rozšírenie dostupnej ponuky leteckých služieb pre našich občanov.

**– Návrh uznesenia: (B6-0537/2008)**

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, rád by som uviedol, že vzhľadom na rastúcu hrozbu námorného pirátstva v oblasti Afrického rohu podporuje návrh uznesenia o pirátstve vôľu členských štátov podniknúť koordinovanú námornú operáciu. Nanešťastie, pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy sú z veľkej časti iba zbožnými želaniami alebo iba poukazujú na zrejme skutočnosti, ako je pád Somálska do anarchie, udalosti, z ktorých sa nevyhnutne musia odvodiť všetky dôsledky.

Určite sa nebude dať s pirátmi účinne bojovať, ak sa nezničia ich základne. Tiež je poľutovaniahodné, že tento text nezodrazňuje hlavnú príčinu tohto oživenia pirátstva, ktorou je úpadok vplyvu európskej civilizácie v tejto časti sveta.

Napokon, domnievam sa, že je dosť zvláštne požadovať, aby námorné sily členských štátov oddeľovali akciu v boji proti pirátom od akcií, ktoré uskutočňujú (nie je celkom jasné prečo) v rámci operácie Trvalý mier, ako keby Bin Ládin bol na úteku z Afganistanu cez Pakistan vo vydľabanom kanoe, aby sa dostal na Nový Zéland. Rozumiem tomu, že je tu snaha zaviesť toto rozlišovanie, ale lode v danej oblasti budú prirodzene musieť pôsobiť v oboch misiách.

**– Návrh uznesenia: (B6-0544/2008)**

**Peter Skinner (PSE).** – Vážená pani predsedajúca, účtovné štandardy sú kľúčovým prvkom jazyka finančných služieb. Pre investorov sú opatrenia na zblíženie národných účtovných štandardov s Medzinárodnými štandardmi finančného výkazníctva (IFRS) veľkým krokom vpred. Znamená to, že spoločnosti budú schopné zverejniť účty v jednej základnej forme, ktorú budú uznávať všetky veľké ekonomiky na svete. Kanada, Čína, Japonsko, USA a teraz, zdá sa, aj India sa zhodujú na ochote približovať svoje štandardy k IFRS.

Hoci to vítam, ako spravodajca smernice o transparentnosti uznávam, že práca na skutočnom zblížení je ešte stále pred nami. Preto sme spolu s kolegyňou spravodajkyňou pani Margaritou Starkevičiūtėovou súhlasili s pozmeňujúcimi a dopĺňujúcimi návrhmi na monitorovanie postupu tohto procesu zblížovania. Verím, že Komisia vo svojich diskusiách s rozličnými národnými orgánmi dokáže udržať terajší pohyb vpred. Čo sa týka USA, očakávam, že novej administratíve sa dá veriť, dá sa na ňu spoľahnúť, že urobí výrazný pokrok, ktorý je potrebný. Komisia by na to mala naďalej tlačiť.

K samotným účtovným štandardom, je nesmierne dôležité udržať celkový prístup, ako bol dohodnutý v rámci Rady pre medzinárodné účtovné štandardy (IASB). Nedotknuteľnosť týchto pravidiel bude vystavená pokusom oslabiť ich z dôvodu národných záujmov. Tomu treba pevne odolávať a voči takýmto tlakom treba podporovať účtovanie v objektívnych hodnotách.

**– Návrh uznesenia: (B6-0562/2008)**

**Philip Claeys (NI).** – (NL) Vážená pani predsedajúca, zdržal som sa hlasovania o návrhu uznesenia o bezpečnosti v leteckej a telesných skeneroch. Nie preto, že by som namietal voči výhradám, ktoré vyjadruje v súvislosti s právom cestujúcich na súkromie, presne naopak. Aj ja sa domnievam, že telesné skenery sa nemôžu uviesť do prevádzky bez jednoznačného vedeckého a zdravotného zhodnotenia možných vplyvov použitia tejto technológie na zdravie používateľov.

Môžem iba ľutovať skutočnosť, že bol zamietnutý návrh na odloženie hlasovania a pozvanie pána komisára Tajanilho v tejto súvislosti, aby nám predstavil štúdiu, ktorá by nám umožnila urobiť informovanejšie rozhodnutie o používaní telesných skenerov.

Ide o veľmi vážnu záležitosť, keďže sa týka bezpečnosti občanov a použitia priekopníckej novej technológie. Preto považujem za veľmi poľutovaniahodné, že my v našom Parlamente pristupujeme k tomuto problému tak lajdácky.

**– Návrh uznesenia: (RC-B6-0571/2008)**

**Zita Pleštinská, v mene skupiny PPE-DE.** – (SK) Vážená pani predsedníčka, ako jednej zo spoluautorov uznesenia Európskeho parlamentu o spomienke na umelo vyvolaný hladomor na Ukrajine v rokoch 1932 – 1933 v mene skupiny PPE-DE mi na úvod dovoľte vyjadriť poďakovanie všetkým kolegom Európskeho parlamentu, ktorí hlasovali za toto uznesenie.

Pod líderstvom našej politickej skupiny PPE-DE sa dohodol kompromis, z ktorého na žiadosť politickej skupiny socialistov vypadlo slovíčko genocída. Po včerajšej diskusii za vašej účasti plnej veľkých emócií a silných slovách komisára Antonia Tajaniho však nikto nemôže pochybovať, aký názov by mal dostať ohavný čin, ktorý vyhubil desať miliónov ľudí. Teraz je rad na historikoch, aby na základe faktov, pokiaľ žijú ešte pamätníci, ukončili mlčanie a zatajovanie týchto skutočností. Do knižníc sa musia dostať knihy, ktoré podávajú pravdivé svedectvo o tomto hladomore na Ukrajine.

Hlasovaním za uznesenie hladomoru v rokoch 1932 – 1933 na Ukrajine ako hrozného zločinu proti ukrajinskému ľudu a proti ľudskosti sme dnes opäť vlepili Stalinom vytrhnutú stránku do knihy európskej histórie.

**Tunne Kelam (PPE-DE).** – Vážená pani predsedajúca, hlasoval som za uznesenie o veľkom ukrajinskom hladomore. Uznesenie to správne označuje za hrozný zločin proti ukrajinskému ľudu a, samozrejme, proti ľudskosti. Pre stanovisko, ktoré prijali niektoré skupiny, sa však uznesenie vyhlo pojmu „genocída“, ktorého použitie v tomto prípade by bolo spravodlivé a primerané.

Ukrajinský parlament a 26 štátov označilo tento zločin, ktorý spôsobil smrť najmenej štyroch miliónov ľudí, za genocídu. Navyše, odôvodnenie B uznesenia cituje Dohovor OSN o zabránení a trestaní zločinu genocídy z roku 1948, ktorý sa jednoznačne vzťahuje na tento ukrajinský prípad. Takže veľmi dúfam, že Európsky parlament sa čoskoro pridá k stanovisku týchto štátov.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, pripomenuli sme si hladomor, metodické ničenie poľnohospodárskeho spoločenstva Ukrajiny hladomorom a náš Parlament uznal, ako to urobil kolega pred chvíľou, že to bola genocída.

Rád by som iba zdôraznil skutočnosť, že páchatelia tejto genocídy sedeli medzi sudcami civilizácie v Norimbergu. Tento fakt by mal dnes umožniť diskusiu o zložení, postupe a záveroch Norimberského tribunálu. Intelektuálov, ktorí dnes túto diskusiu vedú v Európe, však zatýkajú, zadržiavajú, štvú, ničia, prenasledujú a strkajú do väzenia. Čo je ešte horšie, ich obhajcov, ktorí tiež predkladajú tie isté závery, štvú rovnako.

Napríklad v krajine pána Pötteringa ich prenasledujú a zatýkajú prostredníctvom postupov, ktoré pripomínajú stalinské procesy. Sacharovovu cenu za slobodu myslenia sme udelili čínskemu disidentovi. Rovnako sme ju mohli udeliť niektorým Európanom, napríklad odvážnej nemeckej právničke Sylvii Stolzovej.

**– Správa: Doris Pack (A6-0378/2008)**

**Bernd Posselt (PPE-DE).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, pani Doris Packová predložila, ako vždy, výborný text, pretože je odborníčkou nielen na južnú Európu, ale aj na vzdelávanie.

Vítam fakt, že vzdelávanie je konkrétnou oblasťou, na ktorú sa kladie dôraz vo vzťahu k dohode o stabilizácii. My však musíme rozšíriť svoje prístupy. V prvom rade sa musíme dôslednejšie zamerať na urýchlenie procesu liberalizácie vízového režimu a dať mladým ľuďom v Bosne a Hercegovine šancu dozvedieť sa viac o Európe prostredníctvom štúdiá a cestovania.

Druhým rozhodujúcim faktorom je založenie európskej univerzity s viacerými vierovyznaniami v Sarajeve, ktorú podporujú všetky tri náboženské spoločenstvá v krajine a ktorá bude pôsobiť ako európske centrum tolerance a vzájomného porozumenia nie na základe ľahostajnosti, ale na základe koreňov ľudí v každom náboženstve. Európska univerzita s našou silnou podporou bude nielen predstavovať veľký pokrok pre ľudí v Bosne a Hercegovine, ale tiež umožní tejto krajine vyslať signál celému európskemu kontinentu.

**– Správa: Dushana Zdravkova (A6-0358/2008)**

**Frank Vanhecke (NI).** – (NL) Vážená pani predsedajúca, správa Výboru pre petície o výročnej správe európskeho ombudsmana za rok 2007, ktorú máme pred sebou, bola vcelku veľmi pozitívna a určite ju môžem tentoraz podporiť. Preto som túto správu podporil.

Ešte raz by som však v tomto vysvetlení hlasovania poznamenal, že je pozoruhodné, keď Parlament má blahoželať európskemu ombudsmanovi za jeho prácu pri zabezpečovaní správneho a úplného uplatňovania predpisov a nariadení, zatiaľ čo porušovanie zákonov a nedodržiavanie pravidiel sa nám objavuje takpovediac priamo pred očami tu v tomto Parlamente bez jeho zásahu alebo dokonca s jeho spoluprácou každodenne a vo veľkom rozsahu.

Napríklad spôsob, akým Komisia a Parlament naďalej stavajú na Lisabonskej zmluve, ktorá je od referenda v Írsku mŕtva, politicky aj právne, je výsmechom všetkých právnych pravidiel. Myslím, že je najvyšší čas, aby sme si začali upratovať vo svojom vlastnom dome.

### **Písomné vysvetlenia hlasovania**

#### **–Návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie – Rozpočtový rok 2009 – Správa: Jutta Haug (A6-0398/2008)**

**Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Strana Júnový zoznam sa domnieva, že rozpočet EÚ by mal byť obmedzený na 1 % priemerného HND členských štátov. Preto sme sa rozhodli hlasovať proti všetkým zvýšeniam, ktoré navrhol Európsky parlament, a zároveň strana Júnový zoznam privítala tých pár úspor, ktoré navrhli v podobe pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov buď Výbor pre rozpočet, alebo jednotliví poslanci.

Nachádza sa tam viacero nešťastných rozpočtových riadkov. Strana Júnový zoznam ľutuje najmä vysokú sumu dotácií pre poľnohospodársku politiku EÚ, Kohézny fond, rybné hospodárstvo a rozpočtové riadky obsahujúce podporu rôznych druhov informačných kampaní. Strana Júnový zoznam sa tiež domnieva, že niečo treba urobiť s neustálym premiestňovaním sa Európskeho parlamentu medzi Štrasburgom a Bruselom a že by sa mali zrušiť Európsky hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov.

**Jean-Claude Martinez (NI), písomne.** – (FR) Mať pre 27 štátov európsky rozpočet 1 30 miliárd EUR, čo sa rovná, povedzme, rozpočtu samotného Španielska, je aj za normálnych okolností dosť čudné.

Je to však tak, že sa v Európe, ktorej chýba rýchlostné železničné prepojenie medzi Fínskom a Španielskom a medzi Francúzskom a Poľskom, ako aj vybavenie a personál pre univerzity, výskumné strediská a domovy dôchodcov, na kontinente zaplavenom geriatrickými cunami, celosvetovou krízou medzibankovej likvidity, realitným šokom vo viacerých hospodárstvach a poklesom dôvery podnikateľov a pracovníkov, vyžaduje rozpočtové úsilie veľmi vzdialené od bežného európskeho rozpočtu.

Preto požadujeme mimoriadne rozpočtové programovanie pre veľký infraštruktúrny plán schválený prostredníctvom tzv. európskeho finančného referenda. Myslím tým európsky úver vo výške 1 700 miliárd EUR, ktorý by poskytol bankový sektor.

**Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), písomne.** – (SV) My švédski sociálni demokrati ľutujeme, že by EÚ mala financovať výrobcov tabaku a zároveň investovať veľké objemy peňazí do kampaní verejného zdravia a protifajčiarskych opatrení v EÚ.

Považujeme tiež za škandál, že rozpočet EÚ by sa mal využívať na podporu býčích zápasov, čo je tradícia, ktorú nepovažujeme za zlučiteľnú s modernými hodnotami a právami zvierat.

Ľutujeme tiež, že časť rozpočtu EÚ by mali pohltiť všetky možné druhy exportných dotácií spolu s kvótami na mlieko.

Hlasovali sme proti všetkým týmto návrhom.

Radi by sme tiež objasnili, prečo sme hlasovali proti návrhu na pilotný projekt v prospech detí a ich práv. Bolo to preto, že tento návrh nebol súčasťou kompromisu medzi politickými skupinami zapojenými do pilotného projektu. Pretože sme nechceli ohroziť tento citlivý kompromis, nemohli sme, nanešťastie, podporiť návrh, s ktorého obsahom plne sympatizujeme (pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 133).

Napokon chceme vyjadriť svoje veľké sklamanie zo skutočnosti, že plénum neprijalo pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktorých cieľom bolo posilniť odborovú spoluprácu a konzultácie medzi obchodom a priemyslom a odborovými organizáciami.

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne.** – (FR) Hlasoval som za správu pani Haugovej o návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rok 2009 a opravný list č. 1/2009 k predbežnému návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie. Podobne ako mnoho mojich kolegov ľutujem, že Rada ďalej znížila už aj tak skromný

rozpočet. Viazané rozpočtové prostriedky v návrhu rozpočtu predstavujú celkovú sumu 1 34 miliárd EUR, čo je pokles o 469 miliónov EUR v porovnaní s predbežným návrhom všeobecného rozpočtu, aj keď platby sú 115 miliárd EUR, je to pokles o 1,8 miliardy EUR. Platby sú tak obmedzené na 0,89 % HND, čo je bezprecedentná úroveň, ktorá drasticky rozširuje medzeru medzi záväzkami a platbami, a to je niečo, čo ide proti rozpočtovej disciplíne. Čo sa týka poľnohospodárstva, podporujem vytvorenie troch nových fondov: fondu na reštrukturalizáciu mliekarenského sektora, fondu Ekologická pomoc na zachovanie chovu oviec a kôz v EÚ a ad hoc finančného nástroja na prispôsobenie rybárskej flotily hospodárskym dôsledkom zvýšenia cien paliva.

**Bastiaan Belder (IND/DEM), písomne.** – (NL) Správa pani Haugovej nemôže počítať s mojou podporou, pretože Európsky parlament žiada viac peňazí na mŕňanie. Podporujem však nové priority v oblastiach zmeny klímy a energií. Mnohé pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy majú za cieľ zvýšiť profil týchto priorít v rozpočte, čo vítam. To však tiež znamená, že musíme určiť oblasti, v ktorých chceme znížiť výdavky. Stanovisko Parlamentu sa o tom nezmieňuje.

Ďalej by som sa chcel otvorene vysloviť za vyváženú podporu vlád na Blízkom východe. Otázka Palestínskej samosprávy si vyžaduje našu stálu pozornosť. Pre nás je prijateľné poskytovať jej pomoc, keďže sa zdá, že premiér Fayad stanovil kurz, ktorý si zaslúži našu podporu.

Na záver, je oprávnené, že Európska únia by mala chcieť poskytnúť mimoriadnu potravinovú pomoc chudobným krajinám z dôvodu prudkého rastu cien potravín. Súhlasím s pani spravodajkyňou, že tieto finančné prostriedky by nemali ísť z rozpočtu pre európske poľnohospodárstvo, ale skôr z rozpočtu pre zahraničnú politiku.

**Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark a Anna Ibrisagic (PPE-DE), písomne.** – (SV) Podporujeme základné zásady rozpočtu EÚ na rok 2009 a chceme zdôrazniť, že treba dať ľuďom za peniaze vysokú hodnotu. Rámec rozpočtu by sa mal dodržiavať, a preto vítame fakt, že tento rozpočet sa bez problémov udrží v danom rámci.

Chceme drasticky zoškrtiť výdavky na poľnohospodárstvo a regionálnu pomoc a tiež znížiť celkový rozpočet. Chceme vložiť viac z našich spoločných zdrojov do výskumu a vývoja, do rastu, infraštruktúry a bezpečnosti.

**Brigitte Douay (PSE), písomne.** – (FR) Vo štvrtok 23. októbra Európsky parlament prijal v prvom čítaní rozpočet Európskej únie na rok 2009.

Tento rozpočet zapadá do konkrétneho kontextu finančného výhľadu na roky 2007 – 2013 (za čo navyše francúzski socialisti v roku 2006 odmietli hlasovať), finančnej krízy a príprav na európske voľby v júni 2009.

Rozpočet je politika vyjadrená v číslach. Parlamentu sa podarilo obnoviť uspokojujúcu úroveň platieb napriek zámeru Rady urobiť drsné škrt v článkoch, ktoré sa však ukazujú byť prioritami poslancov Parlamentu, ako je boj proti zmene klímy, podpora rastu a konkurencieschopnosti malých a stredných podnikov a občianske programy.

V tejto súvislosti ma teší, že sme obnovili uspokojujúcu úroveň rozpočtových prostriedkov pre iniciatívy v oblasti komunikácie, ktoré sa týkajú občanov a médií. Ak chceme občanov pripraviť na nadchádzajúce voľby a priviesť ich k tomu, že sa budú chcieť zapojiť do hlasovania, je nevyhnutné, aby boli informovaní o európskych záležitostiach. Všetky iniciatívy Komisie a Parlamentu na vysvetľovanie Európy a jej pridanej hodnoty vzhľadom na každodenný život a prípravu na budúcnosť treba podporiť a poskytnúť im dostatočné prostriedky.

**Proinsias De Rossa (PSE), písomne.** – Hlasoval som proti pozmeňujúcemu a dopĺňujúcemu návrhu 134, pretože hlasovanie za alebo zdržanie sa by poskytlo dôveryhodnosť falošným obvineniam pani Kathy Sinnottovej o tom, že EÚ financuje nútené prerušenia tehotenstva, nedobrovoľnú sterilizáciu a zabíjanie novorodencov.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Ako pri predchádzajúcich rozpočtových postupoch, keď sme mali mnoho dôvodov okamžite ich odmietnuť v prvom čítaní, dá sa povedať, že čo sa týka návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2009, máme ešte viac dôvodov odmietnuť ho.

Rada zjavne vidí budúci rozpočet v presne rovnakom svetle ako tie predchádzajúce. Inými slovami, chce tento nástroj využiť na ďalšiu podporu neoliberálnej politiky EÚ. Naozaj by sme nemali očakávať nič iné.

Rozpočtový postup opäť raz poskytuje jasný dôkaz o zamýšľanej reakcii EÚ na zhoršujúcu sa kapitalistickú krízu, ktorú spustila finančná kríza v samom srdci systému, inými slovami v USA. Ani Komisia, ani Európsky parlament, ani Rada nenavrhli v rozpočte EÚ žiadne opatrenia, ktoré by účinne reagovali na potreby a rastúce ťažkosti pracujúcich a verejnosti, mikropodnikov, malých a stredných podnikov, ako aj veľkej časti výrobného sektora.

Presne v tom čase, keď sa štrukturálna kríza v Európskej únii zhoršuje, Rada znížila platby na „bezprecedentne nízku úroveň“ o takmer 9 miliárd EUR v porovnaní s predpokladmi vo viacročnom finančnom rámci.

Z tohto dôvodu sme hlasovali proti.

**Anna Hedh (PSE-DE), písomne.** – (SV) Zdržala som sa hlasovania, lebo výsledok je z veľkej časti sklamaním. Napríklad je bláznivé, aby EÚ financovala výrobcov tabaku a zároveň investovala veľké sumy peňazí do kampaní verejného zdravia a protifajčiarskych opatrení v EÚ.

Tiež je škandál, že rozpočet EÚ by sa mal využívať na podporu býčích zápasov, čo je tradícia, ktorú nepovažujem za zlučiteľnú s modernými hodnotami a právami zvierat.

Ľutujem tiež, že veľkú časť rozpočtu EÚ stále majú pohlcovať rôzne druhy exportných dotácií a že Parlament neprijal pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktorých cieľom bolo posilniť odborovú spoluprácu a konzultácie medzi obchodom, priemyslom a odborovými organizáciami.

**Bairbre de Brún a Mary Lou McDonald (GUE/NGL), písomne.** – Sme dôrazne proti nátlakovým prerušeniam tehotenstva, nútenej sterilizácii a zabíjaniu novorodencov. Súhlasíme s tým, že tieto praktiky predstavujú porušovanie ľudských práv.

Zdržali sme sa hlasovania o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu, keďže fondy EÚ neboli nikdy použité takýmto spôsobom a pozmeňujúci a doplňujúci návrh neobjasňuje dôležitosť medzinárodnej rozvojovej práce dôveryhodných organizácií pri podpore žien v riadení plodnosti, najmä sexuálnom vzdelávaní, službách reprodukčného zdravia a plánovania rodiny, a pri vedení kampane za práva žien na zdravotnú starostlivosť.

Keďže táto problematika je dôležitá, hlasujeme za pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 612, 131, 132 a 133, zároveň si však myslíme, že by bolo vhodnejšie vytvoriť samostatný rozpočtový článok pre práva detí, ktorý by obsahoval problematiku, ktorou sa zaoberajú tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy.

**Erik Meijer (GUE/NGL), písomne.** – (NL) Rozpočtová položka 05020812 a pozmeňujúci a doplňujúci návrh 169 dodali náhly a neočakávaný význam otázke ovocia v školách. Príčinou sú návrhy minúť na to v budúcnosti viac peňazí. V súčasnosti platí zmluva o nákupe, na ktorú sa roky vyčleňovali peniaze s cieľom podporovať pestovateľov ovocia. To dáva nakúpenému ovociu užitočný zmysel. Pripravujú sa návrhy, ktoré by od roku 2010 mohli ročne zvýšiť rozpočet na túto „reguláciu trhu“ o 90 miliónov EUR alebo aj viac. Parlament môže mať v tomto iba poradnú úlohu. Rozhodnutia robí Rada a test subsidiarity sa neuplatňuje, pretože túto právomoc má podľa článkov 36 a 37 Zmluvy dlhodobá EÚ.

Naša Socialistická strana v Holandsku to považuje za bizarný stav vecí. Dohoda o ovocí v školách môže byť užitočná na ochranu detí pred ešte väčšou obezitou a chorobnosťou. Otázkou je, prečo by do toho mala byť zapojená EÚ namiesto miestnych orgánov, ktoré majú na starosti vzdelávanie. V súčasnosti platby prebiehajú z fondu EÚ členským štátom, ktoré sú povinné určitú sumu pridať, a je potom na miestnych orgánoch, aby tento projekt realizovali. Ak nič iné, tento spôsob práce vedie k veľkému množstvu zbytočnej administratívnej práce a časovo náročnej byrokratickej záťaži.

**Luca Romagnoli (NI), písomne.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, hlasoval som za návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie na rok 2009, ktorý pripravila pani Haugová. s potešením som zaznamenal zvýšenie prostriedkov na celkové výdavky na dopravu v predbežnom návrhu rozpočtu na budúci rozpočtový rok a vytvorenie nového rozpočtového článku pre aktivity na podporu európskej dopravnej politiky a práv cestujúcich. Musím však vyjadriť svoje sklamanie nad znížením, aj keď nie nadmerným, platieb vzťahujúcich sa k tejto položke.

Nakoniec by som chcel upozorniť na názor Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, ktorého som členom, a povedať, že sa stotožňujem s uspokojením pani Dührkopovej nad tým, že zvýšený rozpočet na tento rok pre hlavu 18 „Priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti“ sa zachoval aj na rok 2009. To odráža veľkú dôležitosť otázok spojených s bezpečnosťou a ochranou slobôd, riadením migračných tokov a vonkajšími hranicami Únie, ktoré sa stávajú stále kritickejšími v neposlednom rade v očiach európskych občanov.

**Olle Schmidt (ALDE), písomne.** – (SV) Ako vždy, keď človek hlasuje o takom veľkom rozpočte, ako má EÚ, nájdú sa detaily, voči ktorým má výhrady. V prípade EÚ je to, samozrejme, najmä poľnohospodárska politika, ktorá človeku leží v žalúdku. Hlasovanie za rozpočet, v ktorom dominuje rozpočtový riadok, ktorý by sme chceli mať čo najmenší, ak by vôbec mal existovať, preto môže vyzeráť čudne. Zároveň však treba brať do úvahy celý obraz a dobrou správou je stále rastúce povedomie, že výrazne viac prostriedkov treba investovať do naozaj spoločných výdavkov, v tomto prípade do klímy. Moje hlasovanie preto treba posudzovať v súvislosti s faktom, že tento návrh rozpočtu prináša určitý posun dopredu, a nie tak, že nekriticky podporujem celý obsah rozpočtu. Objavili sa dve úpravy v hlasovacom protokole týkajúce sa napríklad dotácií na tabak.

**Catherine Stihler (PSE), písomne.** – Parlament podporil pozmeňujúci a doplňujúci návrh 602. To je opäť znepokojujúce, pretože to znamená pokračovanie dotovania výrobcov tabaku v EÚ. Tabak je každý rok príčinou smrti pol milióna občanov EÚ. Hanbou je, že sú stále k dispozícii dotácie na pestovanie produktu, ktorý zabíja tak veľa ľudí.

**Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne.** – (EL) Hlasovanie za rozpočet EÚ na rok 2009 stredopravými a stredolavými silami Európskeho parlamentu s príspevím gréckych poslancov zo strán Nová demokracia, PASOK a LAOS naznačuje intenzitu protiludovej politiky proti pracujúcim.

V rámci Lisabonskej stratégie a v čase krízy kapitalistického systému Európska únia využíva rozpočet na to, aby donútila pracujúcich zaplatiť za túto najnovšiu krízu, aby sa urýchlila kapitalistická reštrukturalizácia, aby sa presadili neľútostné opatrenia proti pracujúcim, ktoré podkopávajú kolektívne zmluvy, aby sa zovšeobecnilo používanie pružných foriem zamestnávania a aby sa sprivatizovali štátne sociálne služby a poisťné systémy.

Európska komisia a Európsky parlament presadzujú imperialistické konanie EÚ a zarábanie peňazí na militarizáciu EÚ, aby vyčistili cestu európskym monopolom na prienik do tretích krajín.

Využívajú politiku cukru a biča, aby pokúšali a uvádzali do omylu hnutie pracujúcich, a posilňujú svoje represívne mechanizmy, aby mohli udrieť proti hnutiu pracujúcich ľudí. Zároveň využívajú sociálny dialóg, aby pokúšali a vymámili súhlas pracujúcich na zdôvodnenie európskej cesty vpred.

Parlamentná skupina Gréckej komunistickej strany hlasovala proti tomuto hlboko triednemu rozpočtu a proti imperialistickým plánom kapitálu a EÚ.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE), písomne.** – (RO) Ako súčasť hlasovania o správe schvaľujúcej rozpočet na rok 2009 – oddiel III – Komisia som hlasovala za odseky 14 a 38, ktoré podporujú rozvoj inštitucionálnych zručností pre projekt Nabucco.

Hlasovala som aj za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 542, ktorý umožňuje zvýšenie o 5 miliónov EUR v rozpočtovej položke 06 03 04 (Finančná podpora projektov spoločného záujmu v transeurópskej energetickej sieti). Hoci táto suma je nízka v porovnaní s veľkosťou rozpočtov potrebných na realizáciu energetických projektov, domnievam sa, že je pre nás dôležité rozvíjať inštitucionálne zručnosti potrebné na realizáciu tohto projektu. Táto doplnková suma je vyhradená na rozvoj administratívnych zručností koordinátora projektu Nabucco.

Európa potrebuje diverzifikovať svoje zdroje získavania energie. V tomto zmysle je Nabucco pre Európsku úniu strategickým projektom. Väčšina, ktorou tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy prešli, je uznaním dôležitosti, ktorú Európsky parlament prisudzuje projektu Nabucco. Navyše, očakávame konkrétnu aktivitu, ktorá vyústi do spustenia výstavby projektu Nabucco.

**Gary Titley (PSE), písomne.** – Britskí labouristickí poslanci Parlamentu dlho podporovali reformu Spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP), najmä reformy, ktoré ušetrí peniaze, a preto nepodporujú opatrenia, ktoré zbytočne zvyšujú náklady. Európska parlamentárna labouristická strana (EPLP) nepodporuje najmä dotovanie výroby tabaku, býčích zápasov, nové finančné prostriedky pre sektor mlieka, pre ovce a kozy ani prostriedky na propagáciu SPP.

Britskí labouristickí poslanci Parlamentu vítajú akúkoľvek príležitosť na pomoc malým a stredným podnikom, pretože tie sú chrbtovou kosťou nášho hospodárstva, keďže vytvárajú väčšinu pracovných miest v EÚ. Sústreďenie ich financovania do jedného rozpočtového riadka pomôže sústrediť pozornosť na potreby malých a stredných podnikov.

**– Správa: Janusz Lewandowski (A6-0397/2008)**

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne.** – (FR) Hlasoval som za uznesenie o častiach rozpočtu EÚ s výnimkou rozpočtu Európskej komisie na základe správy pána Lewandowského. Hoci žiadny z rozpočtov, ktoré zahŕňa táto správa, nevyzerá tak, že by predstavoval nejaký vážny problém, stále som presvedčený, že Európsky parlament nedisponuje takými zdrojmi, aby mohol plniť politické povinnosti, ktoré získal na základe rozvoja Zmlúv a práce svojich poslancov, a navyše na základe svojej úlohy pri znižovaní trhlíny, ktorá vznikla medzi európskou integráciou a ľuďmi; trhlíny, ktorá sa potvrdila znova a znova pri rôznych nedávnych referendách. Podobne ako veľká väčšina mojich kolegov podporujem návrh na posilnenie kapacity Európskeho dvora audítorov vytvorením 20 miest. Náklady spojené s financovaním rozširovania budovy dvora musia byť pre daňových poplatníkov čo najnižšie a dobrým nápadom je financovať tento výdavok priamo z rozpočtu počas štyroch rokov, radšej než zakrývať oveľa vyššie náklady, ktoré by vyplynuli z variantu 25-ročného prenájmu alebo kúpy.

**Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne.** – (SV) Východiskom tejto správy je rozšírenie medziinštitucionálnej spolupráce prostredníctvom všeobecného nárastu služieb v inštitúciách EÚ. Pán spravodajca verí, že sa takto zvýši efektívnosť. Navrhuje sa napríklad zvýšenie ľudských zdrojov pre politické skupiny o 53 služieb. Navyše by sa mali popri nových službách zriadiť ďalšie dve vyššie služby, ktoré zahŕňa návrh rozpočtu.

Strana Júnový zoznam je veľmi naklonená zefektívňovaniu systému EÚ, ale neverí, že sa to automaticky dosiahne zvyšovaním počtu služieb. V zásade sme proti zvyšovaniu rozpočtu EÚ, ako aj počtu služieb, pretože sa domnievame, že by to viedlo k nárastu byrokracie a k zníženiu národného sebaurčenia. Keď príde k zvýšeniu počtu služieb v politických skupinách, tvrdíme, že z toho budú mať najväčší prospech veľké skupiny. To je vývoj, ktorý sťažuje prácu ostatným skupinám pri realizácii ich politiky.

Európsky parlament navyše už v minulosti podnikol kroky na zavedenie príspevkov EÚ osobitným „EÚ stranám“ a stranícko-politickým nadáciami, ktoré boli na ne napojené. Domnievame sa, že takto bola poskytnutá viac než dostatočná výhoda veľkým, dobre zavedeným politickým stranám a ich skupinám v Európskom parlamente na náklady daňových poplatníkov. Strana Júnový zoznam sa preto rozhodla hlasovať proti tejto správe.

**Luca Romagnoli (NI), písomne.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, hlasoval som za návrh všeobecného rozpočtu na rok 2009 uvedený v správe pána Lewandowského. Naozaj sa domnievam, že Európska únia by sa mala pevne držať finančného režimu, aby tak vyslala silnú správu v tomto čase veľkej neistoty na trhoch. Zdôraznil by som, že je tu stále priestor na zlepšovanie; zostáva urobiť ešte veľa práce pri budovaní pevnejšej medziinštitucionálnej spolupráce.

Na záver cítim povinnosť vyjadriť svoj nesúhlas s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi, ktoré znamenajú podstatné škrtý európskych finančných prostriedkov pre regióny južného Talianska: toto nie je spôsob, ako dosiahnuť európsku integráciu, aj keď spravovanie finančných prostriedkov v týchto oblastiach by mohlo byť lepšie. Ak kvapka kohútik, riešením nie je odstaviť ho, ale opraviť potrubie. Princíp je rovnaký, samozrejme v náležitom pomere.

**Hannes Swoboda (PSE), písomne.** – (DE) V súvislosti s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 4 k správe pána Lewandowského by som chcel vyhlásiť, že skupina PSE tento návrh nepodpísala v dôsledku omylu, ale plne ho podporila a naďalej podporuje.

**Gary Tittley (PSE), písomne.** – Britskí labouristickí poslanci Parlamentu podporujú zásadu, že Európsky parlament by mal byť založený na znalostiach, ale rozhodli sa zdržať sa hlasovania pri rozhodovaní o zvýšení počtu pracovníkov skupiny z dôvodu súčasných finančných podmienok a potreby šetriť peniaze.

**– Odporúčanie: Ulrich Stockmann (A6-0375/2008)**

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Ako sme počas tohto procesu zdôrazňovali, cieľom je spojiť a vedome zameniť pojmy „konkurencia“ a „transparentnosť“.

Zjavne je potrebné stanoviť príslušné kritériá na letiskové poplatky a na to, čo tieto poplatky skutočne predstavujú.

Toto by sa však nemalo objaviť v politike zameranej na liberalizáciu a privatizáciu strategickej verejnej služby, akou je letecká doprava, najmä vytvorením „skutočne súťaživého letiskového trhu“, uplatňovaním princípu „používateľ platí“ a vyžadovaním ziskovosti vo verejnej službe. Skutočne, ako sme už predtým zdôraznili,



cieľom zrejme je dokonca aj zobrať verejnej kontrole „úlohu dohľadu“ a previesť ju na „nezávislé“ orgány alebo úrady dohľadu.

Opäť zdôrazňujeme, že predchádzajúca privatizácia v tomto sektore nevedla k pridanej hodnote v poskytovaných službách, ale pomohla zlikvidovať pracovné miesta a obmedziť práva pracovníkov a v niektorých prípadoch spôsobila technické a prevádzkové problémy.

Napriek tomu, že najokrajovejšie regióny neboli výslovne vylúčené z pôsobnosti tejto smernice (tým, že by sa uznali stále prírodné a zemepisné nevýhody a obmedzenia, ktoré postihujú tieto regióny, a že by sa zaviedli vhodné úľavy z dodržiavania všeobecných povinností verejnej služby), ako sme navrhovali, vítame skutočnosť, že pôsobnosť smernice bola obmedzená na letiská s viac ako 5 miliónmi cestujúcich za rok.

**Timothy Kirkhope (PPE-DE), písomne.** – Hoci britskí konzervatívci uznávajú, že poplatky, ktoré letiská vyberajú od svojich používateľov, by mali v prípade potreby podliehať kontrole, zdržali sa hlasovania o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch v druhom čítaní návrhu smernice o letiskových poplatkoch. Dôvodom boli obavy, že regulácia niektorých regionálnych letísk nie je potrebná a môže ovplyvniť ich možnosti konkurencieschopnej prevádzky. Konzervatívci tlačili na EÚ, aby v prvom čítaní prijala percentuálny prah. Terajší prah je subjektívny a neberie do úvahy konkurenčný rast odvetvia.

**Jörg Leichtfried (PSE), písomne.** – (DE) Budem hlasovať za smernicu o letiskových poplatkoch, ktorú predstavil pán Stockmann.

Táto správa sťažuje zneužívanie a obmedzí narušenie hospodárskej súťaže. To zabráni letiskám, aby zneužívali svoje dominantné postavenie na trhu a požadovali nadmerné poplatky od leteckých spoločností.

Domnievam sa, že je správne, aby v budúcnosti boli väčšie rozdiely v úrovniach poplatkov, a že z nového systému bude mať prospech aj zákazník. Pre používateľov letísk je dôležité, aby v každom prípade vedeli, ako a na akom základe sa poplatky vypočítavajú.

Dôležité je aj to, že smernica obsahuje štandardné usmernenia o vzájomnej povinnosti poskytovať informácie, požiadavky na transparentnosť a metódu výpočtu poplatkov.

**Astrid Lulling (PPE-DE), písomne.** – (DE) V druhom čítaní rovnako ako v prvom čítaní som nehlasovala za smernicu o letiskových poplatkoch, pretože to, čo sa tu navrhuje, povedie k neprijateľnej diskriminácii luxemburského letiska. Takto sa nezaobchádza s malou krajinou. Uplatňovať túto smernicu na letisko Luxemburg, ktoré má 1,6 milióna cestujúcich za rok, a zároveň ju neuplatňovať na priamych konkurentov Frankfurt-Hahn alebo Brusel-Charleroi, ktorými prechádzajú viac ako 3 milióny cestujúcich, predstavuje neprijateľnú diskrimináciu na vnútornom trhu len preto, že je medzi nimi štátna hranica.

Ak je cieľom smernice zabrániť možnému zneužívaniu zo strany letísk s dominantným postavením na trhu, nemali by byť rozhodujúcim faktorom štátne hranice, ale objektívne kritériá.

V prípade menšieho letiska, najmä keď je jediné v krajine, neexistuje riziko zneužívania tohto druhu, dokonca keď konkurenčné letiská, ktoré sú tiež domovom nízkonákladových spoločností, ležia iba v malej vzdialenosti. Luxembursko je také malé, že sa dostanete do troch susedných krajín iba 30-minútovou jazdou po diaľnici.

Toto je neslýchané porušenie zásady proporcionality. Z toho dôvodu, ešte raz, v druhom čítaní, hlasujem na protest proti tomuto textu, ktorý je zamýšľaný ako kompromis.

**Seán Ó Neachtain (UEN), písomne.** – (GA) Pán spravodajca a Výbor pre dopravu a cestovný ruch odvedli na tejto správe náročnú prácu. Malý počet pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov ukazuje, že Parlament zaujal pevné a jednotné stanovisko k tejto otázke a že poslanci považujú za dôležité presadiť smernicu o letiskových poplatkoch.

Teším sa z prijatia ustanovenia smernice v prvom čítaní, ktorým sa mení kapacita letiska z 1 milióna na 5 miliónov cestujúcich za rok. Tiež je chvályhodné, že do spoločnej pozície boli zahrnuté aj ustanovenia o životnom prostredí.

Cítil som, že určité prvky v spoločnej pozícii chýbali, ale pán spravodajca to naprávi v druhom čítaní. Preto sľubujem svoju plnú podporu.

**Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne.** – (PL) Smernica o letiskových poplatkoch ukončí dlhotrvajúci konflikt a diskusiu medzi letiskami a leteckými spoločnosťami o cene a kvalite služieb. Nové ustanovenia budú tiež chrániť cestujúcich pred prehnane vysokými letiskovými poplatkami a obmedzia prax veľkých letísk zavádzať

umelo zvýšené ceny. Doposiaľ sa náklady, ktoré si letisko vynútilo od leteckých spoločností, prenášali na spotrebiteľov.

Cieľom smernice je zvýšiť transparentnosť a zásady vyberania letiskových poplatkov. Smernica tiež zavádza konkrétnejšie ustanovenia o normách kvality poskytovaných služieb. Navyše zavádza orgány nezávislého dohľadu. Vďaka novej smernici budú konečne letiskové poplatky naviazané na skutočné náklady a zmizne diskriminácia medzi určitými leteckými spoločnosťami.

Táto smernica sa bude uplatňovať na 67 najväčších európskych letiskách, ktoré vybaví viac ako päť miliónov cestujúcich za rok. Jedným z nich je varšavské letisko Okęcie. Smernica sa bude vzťahovať aj na najväčšie letisko v každom jednotlivom členskom štáte Únie. Ďalších desať letísk smernica pokryje v roku 2010.

**Lars Wohlin (PPE-DE), písomne.** – (SV) Som proti tomuto návrhu, odkedy bol predložený Parlamentu, pretože sa domnievam, že Chicagský dohovor, ktorý v súčasnosti upravuje základné ustanovenia o vyberaní letiskových poplatkov, by mal mať aj v budúcnosti rovnaký význam pre členské štáty. Nie je dôvod meniť pravidlá, ktoré sú všeobecne uznávané, a preto ich môžu upravovať iba členské štáty.

Nové právne predpisy EÚ znamenajú, že v prípade sporu môže ceny nakoniec posudzovať Európsky súdny dvor, a to bol zjavne jeden z dôvodov predloženia návrhu. Ja si však myslím, že je dôvod na skepticizmus, keď má Európsky súdny dvor vykladať záväzné právne predpisy Spoločenstva. Obávam sa neochoty brať do úvahy vnútroštátne predpisy, ktoré sa niektorých otázok dotýkajú. Myslím si, že aj do budúcnosti určite existujú dôvody skúmať úlohu Európskeho súdneho dvora, najmä v tejto záležitosti.

#### – Správa: Doris Pack (A6-0378/2008)

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne.** – (IT) Hlasoval som za správu pani Packovej o uzavretí Dohody o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bosnou a Hercegovinou na strane druhej, pretože som presvedčený, že tento krok pomôže vytvoriť zmluvný vzťah medzi oboma stranami, ktorý uláhčí Bosne a Hercegovine prechod k plne funkčnému štátu.

To umožní urýchlenie rozvoja hospodárstva krajiny, postupné približovanie právnych predpisov a pravidiel k *acquis communautaire* Európskej únie, čo posilní Dohodu o stabilizácii a pridružení, keďže je potrebné vyvinúť najvyššie úsilie na prekonanie etnických rozdielov a na posun ku skutočnému zmiereniu medzi jednotlivými stranami. Súhlasím aj s tým, že toto úsilie treba zamerať najmä na mladé generácie prostredníctvom spoločných vzdelávacích programov pre obe komunity a prostredníctvom spoločného pochopenia nedávnych tragických udalostí, ktoré sa tam odohrali.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Európsky parlament „súhlasí s uzavretím dohody“...

Za týmito štyrmi slovami sa skrýva 65 strán „dohody“, ktorá, popri mnohých ďalších negatívnych stránkach, sa riadi eufemisticky nazvanými „zásadami trhového hospodárstva“.

Okrem niekoľkých obavy vyvolávajúcich, politických aspektov je prvotným cieľom dohody integrácia Bosny a Hercegoviny do európskeho vnútorného trhu, čo je spôsob, ako zabezpečiť veľkým nadnárodným spoločnostiam EÚ kontrolu nad hospodárstvom krajiny.

Dohoda je plná slovných spojení „voľný obchod“, „voľný pohyb kapitálu“, „liberalizácia usadenia sa a poskytovania služieb“ a „liberalizácia dopravy“ (leteckej, námornej, vnútrozemskej lodnej a pozemnej). Jej cieľom je zabezpečiť, aby Bosna a Hercegovina do šiestich rokov „správne zaviedla a presadila“ *acquis* Spoločenstva v oblasti voľnej hospodárskej súťaže na vnútornom trhu a tiež v „ďalších oblastiach súvisiacich s obchodom“.

Samozrejme podporujeme ďalší rozvoj priateľských vzťahov s inými krajinami, ale musí to byť v súlade s ich skutočnými potrebami. Tieto vzťahy musia byť obojstranne výhodné a prispievať k vzájomnému rozvoju, pričom sa musí dodržiavať zásada nezasahovania a rešpektovania národnej suverenity.

Táto dohoda je však v protiklade s touto zásadou.

#### – Návrh uznesenia: (B6-0537/2008)

**Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE), písomne.** – (RO) Námorné pirátstvo je problém rovnako aktuálny v súčasnosti, ako bol pred niekoľkými stovkami rokov. Samozrejme, je to veľmi vzdialené od romantickej, ušľachtilej „profesie“ popisovanej v dobrodružných románoch alebo v sérii filmov Piráti z Karibiku.

Piráctvo spôsobuje obeť a vytvára obrovské zisky pre vykonávateľov tejto „profesie“. Podľa niektorých štatistik iba v minulom roku piráti napadli viac ako 60 lodí, uniesli 14 z nich a stovky námorníkov zobrali ako rukojemníkov. Pirátske výčiny v Adenskom zálive stáli majiteľov lodí 18 až 30 miliónov USD vo forme výkupného, ktoré zaplatili za vrátenie lodí a prepustenie ich posádok.

Piráctvo navyše môže viesť ku komplikovaným situáciám, ako keď do rúk somálskych pirátov padla ukrajinská loď vezúca viac ako 30 rakiet. Tieto zbrane mohli veľmi ľahko skončiť u islamských militantov v Somálsku alebo v iných konfliktných oblastiach na africkom kontinente. Ťažko si vysvetliť, že v roku 2008 tu stále máme piráctvo ako v stredoveku. Medzinárodné spoločenstvo všeobecne a Európska únia zvlášť majú povinnosť preskúmať túto historickú anomáliu a nájsť mechanizmus, ako ju odstrániť v prospech celého regiónu.

**David Martin (PSE), písomne.** – Plne podporujem uznesenie o námornom piráctve. V súčasnosti sa v okolí Afrického rohu odohrajú dva útoky denne, pričom piráti prerušujú obchodné toky a bránia príchodu medzinárodnej pomoci do Somálska. Toto uznesenie vyzýva na koordinovanú akciu EÚ, OSN a Africkej únie, ktorá by izolovala pirátov v tejto oblasti a zabezpečila, aby sa do tohto nepokojného regiónu dostala pomoc. Podporujem tieto odporúčania.

**Luís Queiró (PPE-DE), písomne.** – (PT) Jedným z najvýznamnejších aspektov misie EU NAVCO je skutočnosť, že je to prvá námorná misia EÚ. Treba si však zároveň všimnúť, že EÚ si pri podniknutí akcie proti piráctvu jasne uvedomuje, že obraňuje svoje priame záujmy. Toto vedomie je nepochybne spojené s dôsledkami globalizácie. Ako sa svet stáva bližším a ako sa európske hospodárstvo čoraz viac stáva globálnym, je zrejmé, že naše záujmy ležia aj ďaleko za našimi hranicami a že ich obrana si bude tiež vyžadovať prostriedky, ktoré idú za zemepisné hranice Európy.

Rovnako by sme mali zdôrazniť, že tieto záujmy a ich obrana sú spravidla spoločné pre Európu a jej spojencov. Preto je úloha NATO, okrem iných, v boji s piráctvom taká dôležitá a treba ju zaznamenať a zahrnúť do našej analýzy tejto meniacej sa situácie.

**Luca Romagnoli (NI), písomne.** – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, hlasoval som za návrh uznesenia o námornom piráctve. Nerušená plavba lodí je bezpodmienečným predpokladom rozvoja medzinárodného obchodu: Európska únia nemôže tolerovať prípady piráctva proti rybárskym lodiam Spoločenstva pri pobreží Somálska, v bohatom lovisku pre zlodějov operujúcich na mori.

Vítam výzvu somálskej dočasnej vlády, aby v spolupráci s OSN a Africkou úniou pristupovala k piráctvu a ozbrojeným lúpežiam spáchaným zo somálskeho pobrežia na lodiach prevážajúcich humanitárnu pomoc ako k trestným činom, ktoré treba stíhať prostredníctvom zatýkania páchateľov podľa platného medzinárodného práva. Na záver oceňujem spoločnú iniciatívu podporovanú Radou, konkrétne iniciatívu na rozšírenie práva na prenasledovanie pirátov na mori a vo vzduchu aj na teritoriálne vody pobrežných štátov pod podmienkou, že príslušné štáty s tým súhlasia, a tiež na vypracovanie mechanizmu vzájomnej pomoci zameranej proti prípadom námorného piráctva.

**Brian Simpson (PSE), písomne.** – Budem hlasovať za toto uznesenie a blahoželám svojim kolegom z Výboru pre dopravu k tomu, že sa chopili iniciatívy práve v tejto dobe.

Námorné piráctvo je trestným činom, ktorý nielenže ohrozuje životy námorníkov, ale naruša aj legitímny obchod a dokonca humanitárnu pomoc.

Moderní piráti nie sú romantické postavy typu Johnnyho Deppa, ktorí sa hrajú na lanách sťažňov. Sú to zúfalí, nebezpeční zločinci, ktorých treba pohnať na zodpovednosť.

Piráctvo je problémom na celom svete a zvlášť pri pobreží Somálska, kde nadobudlo rozsah epidémie. Nadišiel čas na spoločnú medzinárodnú akciu na zastavenie takejto činnosti. Toto uznesenie je aktuálne a dúfam, že pomôže našim vládam, aby sa spoločne zapojili do tohto medzinárodného úsilia.

**Georgios Toussas (GUE/NGL), písomne.** – (EL) Návrh uznesenia, ktorý schválila veľká koalícia stredopravých a stredolavých politických síl v Európskom parlamente, využíva piráctvo ako zámienku na prípravu nových imperialistických intervencií EÚ v oblasti Somálska a Afrického rohu. EÚ zneužíva prípady piráctva v oblasti, kde na seba narážajú imperialistické ambície EÚ, USA, Ruska a ďalších mocností, na vytvorenie a udržanie vojenskej prítomnosti, aby pomocou množstva zbraní mohla presadzovať svoje imperialistické plány na získanie geostrategickej kontroly.

Európsky parlament víta rozhodnutie Rady EÚ zostaviť a vyslať spoločnú európsku námornú jednotku, ktorá je v podstate údernou silou európskych monopolných obchodných skupín usilujúcich sa o väčší prienik na trhy a prerozdelenie trhov vo svoj prospech. Táto nová imperialistická operácia bude znamenať ešte väčšie drancovanie zdrojov bohatstva v regióne, väčšie vykorisťovanie ľudí, aby sa zabezpečili zisky monopolov, a nové hrozby vojen oportunistov na bojovom poli konkurujúcich si imperialistov.

Ľudia môžu odmietnuť tieto nové plány imperialistov a uplatniť svoje neodcudziteľné právo určovať si vlastnú budúcnosť a osud na základe svojich záujmov, proti týmto imperialistickým plánom a ambíciám.

**Geoffrey Van Orden (PPE-DE), písomne.** – Delegácia britských konzervatívcov podporuje silnú medzinárodnú námornú operáciu proti pirátstvu, ale nedomnievame sa, že toto je oblasť, v ktorej by sa EÚ mohla, alebo skutočne mala, angažovať. Preto sme sa zdržali hlasovania o uznesení. Skupina námorných síl NATO už bola nasadená proti pirátom vo vodách v oblasti Afrického rohu. Členské štáty EÚ, ktoré by mali poskytnúť svoje vojnové lode „námorným silám EÚ“, sa už podieľajú na operácii NATO. EÚ už nemá žiadne dodatočné prostriedky. Neprináša to žiadnu pridanú hodnotu, iba komplikovanosť, zmätok a duplicitu, keď si situácia vyžaduje ucelenosť, jednoznačný reťazec velenia a politickej kontroly a pevné pravidlá záväzkov. Toto je práca pre NATO. Máme výhrady aj voči zmienkam o „rybárskych plavidlách EÚ“, „rybároch z EÚ“, „rybárskych, obchodných a osobných plavidlách Spoločenstva“. EÚ nevlastní žiadne lode a žiadne neplávajú pod vlajkou EÚ.

**Bernard Wojciechowski (IND/DEM), písomne.** – (PL) Počet prípadov pirátstva zaznamenaných na celom svete v rokoch 2000 až 2006 dosiahol číslo 2 400. Tento údaj nezahŕňa incidenty, ktoré dopravné spoločnosti neoznámili v obavách zo zvýšenia poistného. Austrálska vláda vypočítala, že skutočný počet prípadov pirátstva je o dvetisíc percent vyšší. Pirátstvo každoročne spôsobuje straty vo výške rádovo 13 – 16 miliárd USD a tieto čísla zrejme v najbližších rokoch výrazne vzrastú.

Somálsko je iba vrcholom ľadovca. Od roku 2000 boli najnebezpečnejšími vody pozdĺž pobrežia juhovýchodnej Ázie spolu s morami v oblastiach Malajzie, Indonézie, Nigérie, Iraku a Tanzánie.

Prípady námorného pirátstva predstavujú vážne nebezpečenstvo nielen pre ľudí, ale aj pre bezpečnosť námornej plavby. Európska únia by mala vyvinúť všetko úsilie, aby čelila tejto hrozbe.

#### – Návrh uznesenia (B6-0544/2008) – Rovnocennosť účtovných štandardov

**Bernard Wojciechowski (IND/DEM), písomne.** – (PL) Medzinárodné štandardy pre finančné výkazníctvo (IFRS) sú dobrým základom na zjednotenie účtovných štandardov v celom svete. Všeobecné používanie celosvetovo uznávaných účtovných štandardov zvýši transparentnosť a porovnateľnosť finančných výkazov. Výhody pocítia spoločnosti, ako aj investori. USA uznávajú iba finančné správy vypracované podľa IFRS vo verzii vydané Radou pre medzinárodné účtovné štandardy (IAS). USA však dali najavo, že počas prechodného obdobia sú pripravené prijímať aj finančné správy vypracované podľa IFRS vo verzii prijatej v rámci nariadenia ES 1606/2002, bez požiadaviek zosúladovania.

#### – Návrh uznesenia: (B6-0562/2008)

**Alessandro Battilocchio (PSE), písomne.** – (IT) Hlasoval som za návrh uznesenia Európskeho parlamentu o vplyve bezpečnostných opatrení v letectve a telesných skenerov, t. j. prístrojov, ktoré dokážu vyhotoviť snímky osôb zobrazujúce v podstate nahé telo, čo je takmer ekvivalent telesnej prehliadky donaha, na ľudské práva, súkromie, dôstojnosť jednotlivca a ochranu údajov. Súhlasím totiž so spravodajcami, že toto opatrenie, ktoré zďaleka nie je čisto technické, má vážny vplyv na právo na súkromie, právo na ochranu údajov a právo na dôstojnosť jednotlivca. Z toho dôvodu sa domnievam, že by ho mali sprevádzať silné a primerané ochranné mechanizmy.

Keďže ešte neboli splnené podmienky pre rozhodnutie vzhľadom na to, že základné informácie stále chýbajú, chcel by som zdôrazniť potrebu požiadať Komisiu, aby pred uplynutím trojmesačnej lehoty vykonala hodnotenie vplyvu v oblasti základných práv a naliehavo pripravila stanovisko k telesným skenerom pred začiatkom novembra 2008.

**Carlos Coelho (PPE-DE), písomne.** – (PT) Podporujem návrh uznesenia Európskeho parlamentu o vplyve bezpečnostných opatrení v letectve a telesných skenerov na ľudské práva, súkromie, dôstojnosť jednotlivca a ochranu údajov.

Som znepokojený navrhovaným nariadením, ktoré umožňuje zaradiť používanie telesných skenerov medzi povolené metódy kontroly cestujúcich na letiskách EÚ. Tieto prístroje dokážu vyhotoviť snímky osôb

zobrazujúce v podstate nahé telo, čo je takmer ekvivalent telesnej prehliadky donaha. Toto opatrenie, ktoré zďaleka nie je čisto technické, má vážny vplyv na právo na súkromie, právo na ochranu údajov a právo na dôstojnosť jednotlivca.

Domnievam sa, že ešte neboli splnené podmienky pre rozhodnutie, že Európskemu parlamentu stále chýbajú základné informácie a že Európska komisia musí vykonať hodnotenie vplyvu v oblasti základných práv, konzultovať s nezávislými orgánmi na ochranu údajov a vykonať vedecký a lekárske posudok možného vplyvu takýchto technológií na zdravie.

Prijatie rozhodnutia bez všetkých týchto krokov bude prejavom nerozvážnosti, ktorú európski občania nepochopia, a bude to ďalší krok pri zvyšovaní bezpečnosti bez akéhokoľvek ohľadu na základné slobody a dôstojnosť jednotlivca.

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), písomne. – (RO)** Zdržal som sa hlasovania o tomto návrhu uznesenia, pretože Európska únia potrebuje oveľa zrelšiu úvahu o rovnováhe medzi bezpečnosťou a slobodou. Je bez diskusie, že obe tieto hodnoty sú pre občanov členských štátov zásadné a treba ich chrániť v rovnakej miere. Musíme si však uvedomiť, že zločinecké skupiny alebo teroristi vo veľmi mnohých prípadoch používajú modernejšie technológie, než aké majú k dispozícii naše orgány činné v trestnom konaní. Zo strany EÚ je neospravedlňiteľné, že nevyužíva najmodernejšie dostupné technické prostriedky, ak ich použitie môže zabrániť strate ľudských životov.

**Luís Queiró (PPE-DE), písomne. – (PT)** Prísnejšie bezpečnostné požiadavky v leteckej doprave viedli v uplynulých rokoch vo zvýšenej miere k otázkam o ich kompatibilitu s právami jednotlivcov. Táto potreba zladovania záujmov už tradične vzniká najmä vo sfére slobody a súkromia. Obavy sa opäť raz objavili a vyžadujú si primeranú odpoveď, ktorú vari môžeme dostať. Keď zoberieme do úvahy na jednej strane úroveň narušenia súkromia terajšími metódami a na druhej strane odpovede, ktoré poskytli riešenia umožňujúce zaznamenávanie obrázkov a zaručujúce fyzickú vzdialenosť medzi bezpečnostným pracovníkom a kontrolovaným cestujúcim, zdá sa, že niektoré z týchto pochybností sú už prekonané alebo by sa, prinajmenšom, dali prekonať.

Vynára sa tu však ďalšia otázka, ktorá, domnievam sa, nebola uspokojujúco zodpovedaná a ktorá vzbudzuje veľké obavy. Zatiaľ nie sú dostatočne preskúmané zdravotné vplyvy tejto technológie. Hodnota, ktorá je v tomto prípade ohrozená, teda zdravie občanov, si vyžaduje veľkú opatrnosť. To bude ťažké dosiahnuť, ak prijmeme opatrenia bez podmienok, ktoré navrhovala pôvodná verzia textu predložená na hlasovanie. Preto som hlasoval proti pozmeňujúcemu a doplnujúcemu návrhu, ktorého cieľom bolo odstrániť tieto podmienky.

**Carl Schlyter (Verts/ALE), písomne. – (SV)** Hlasujem za tento návrh uznesenia, ktorý požaduje, aby sa pred prijatím rozhodnutia preskúmali problémy spojené so snímaním tela. Uznesenie však mohlo zájsť ešte ďalej. Som zásadne proti používaniu metódy snímania tela, ktorá znamená príliš veľké narušenie súkromia, neúmerné k požadovanému výsledku. Už terajší systém je na hranu narušovania súkromia a je dostatočne bezpečný.

**Georgios Toussas (GUE/NGL), písomne. – (EL)** Neprijateľný návrh uznesenia o používaní telesných skenerov na letiskách nemá nič spoločné s bezpečnosťou letectva. Tvorí súčasť reakčnej politiky EÚ a je hrubým, krikľavým porušením osobných práv a slobôd pracujúcich s bolestnými dôsledkami pre ich zdravie a bezpečnosť.

Demagogické narážky, výhrady a námietky voči nedostatku záruk v súvislosti s telesnými skenermi, ktoré sú uvedené v príslušnom spoločnom návrhu uznesenia Európskeho parlamentu, dláždia cestu k používaniu tohto neprijateľného a veľmi nebezpečného systému.

Navrhované opatrenie, ktoré je vulgárnou urážkou dôstojnosti človeka a jeho samotnej osobnosti a zároveň vystavuje vážnemu riziku jeho zdravia, opäť odhaľuje pravú, odpudzujúcu tvár EÚ kapitálu. Ľudia si znovu musia vyvodiť svoje vlastné závery. Elektronické vyzliekanie občanov, so „zárukami“ alebo bez nich, je úplne neprijateľné a okamžite ho treba ostro a rozhodne odmietnuť. Jedinou cestou, ako si ľudia môžu zachovať svoju základnú dôstojnosť, je odpor, neposlušnosť a neochota podriať sa politike a opatreniam EÚ.

#### – Návrh uznesenia: (B6-0541/2008)

**Erik Meijer (GUE/NGL), písomne. – (NL)** Veľká väčšina národov bývalej Juhoslávie chce vstúpiť do EÚ. Toto pranie vyslovili nielen Albánci a Macedónci v Macedónsku, ktorí len nedávno prekonalí rozdiely vo svojich názoroch na správu krajiny, ale aj Srbi, Čiernohorci a kosovskí Albánci, ktorí nedávno dali zbohom

spoločnému štátu, spolu so Srbmi, Chorvátmi a Bosniakmi v Bosne a Hercegovine. EÚ by urobila dobre, keby nepreceňovala význam týchto želaní. Skutočnosť, že chcú spolupracovať v rámci EÚ, vôbec nič nehovorí o štruktúre štátu, v ktorom žijú. Tá je v rukách samotných obyvateľov, nie EÚ. Ak si budú musieť vybrať medzi regionálnou samosprávou a presunom právomocí na centrálnu vládu, pretože práve o to EÚ ide, zvolia si prvú možnosť. Vojna v Bosne v rokoch 1992 až 1995 vypukla preto, že väčšina obyvateľov nechcela centrálnu vládu, ale nanajvýš voľné partnerstvo. Včerajšia rozprava jasne ukázala, že veľká väčšina v tomto Parlamente by dala prednosť silnejšej centrálnej vláde v Bosne a Hercegovine pred decentralizáciou. Keďže tento cieľ je nedosiahnuteľný, EÚ sama seba odsudzuje na nekonečnú prítomnosť v tejto krajine. Z tohto dôvodu budem hlasovať proti.

**– Návrh uznesenia: (RC-B6-0571/2008)**

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Tento návrh uznesenia je súčasťou nevkusnej kampane falšovania histórie tak, že stavia komunizmus a fašizmus na jednu úroveň postupným hanebným očisťovaním fašizmu. Zároveň tých, ktorých cieľom bolo zotročenie ľudstva, stavia na roveň ľuďom, ktorí hrdinsky bojovali za slobodu.

Ako sme už predtým zdôraznili, je to ozajstná protikomunistická kampaň, ktorej cieľom je rozdeliť demokratické sily popieraním a falšovaním príspevku komunistov k protifašistickému boju a k rozvoju našej civilizácie. Nesmieme zabúdať na to, že antikomunizmus bol ideologickým tmelom viacerých fašistických diktatúr a faktorom, ktorý tieto diktatúry využívali na rozdeľovanie demokratických síl.

Tento návrh uznesenia je aj súčasťou pokusov zakryť skutočnosť, že je to práve kapitalizmus, ktorý zasieva semená biedy a hladu po celom svete. Len si vypočujte Organizáciu OSN pre výživu a poľnohospodárstvo, ktorá nedávno oznámila, že desiatky miliónov ľudí sa stanú obeťami hladu a že táto situácia postihuje vo svete už približne miliardu ľudí.

Na tento návrh uznesenia sa treba pozerať v kontexte vzostupu nacionalistických síl na Ukrajine, pokusov očistiť kolaboráciu ukrajinských fašistických skupín s nacistami, tlaku na rozšírenie NATO a súčasnej protiruskej kampane.

**Richard Howitt (PSE), písomne.** – My labouristickí poslanci Európskeho parlamentu chceme vyjadriť pevnú podporu názoru, že hladomor v rokoch 1932 – 1933 bol strašnou ľudskou tragédiou, ktorú spôsobil človek, a domnievame sa, že je dôležité podporovať uchovávanie pamiatky, ako aj informovanosť verejnosti o tomto umelo vyvolanom hladomore a o jeho význame v histórii Ukrajiny.

Britský premiér Gordon Brown vydal 15. mája 2008 spoločné vyhlásenie s prezidentom Ukrajiny, v ktorom Británia prisľúbila spoluprácu v medzinárodných inštitúciách pri podpore uchovávania pamiatky hladomoru. Hoci oficiálne neuznávame, že by udalosti z rokov 1932 – 1933 patrili do rámca definície Dohovoru OSN o zabránení a trestaní zločinu genocídy, uznávame, že niektoré akademické názory podporujú tento pohľad, a sme odhodlaní sledovať ďalšiu diskusiu a podrobne preštudovať akékoľvek objavené dôkazy.

**Carl Lang a Fernand Le Rachinel (NI), písomne.** – (FR) Náš Parlament konečne uznáva hrôzu vyhladzovania hladomorom, ktorú vyvolal sovietsky režim na Ukrajine. Poľutovaniahodné však je, že sme nenasledovali ukrajinský parlament a neoznačili tento masový zločin za genocídu.

Hladomor, ktorý v rokoch 1932 až 1933 zabil milióny Ukrajincov, skutočne nespôsobil iba hospodárska a sociálna nezmyselnosť komunizmu. Bol to výsledok vyhladzovacieho plánu, čo zodpovedá definícii genocídy, teda išlo o: „zámer zničiť, celkom alebo čiastočne, národnostnú, etnickú, rasovú či náboženskú skupinu ako takú“ a tiež „zámerne pôsobenie na životné podmienky skupiny s cieľom spôsobiť celkové alebo čiastočné fyzické zničenie“.

V čase, keď sa najmä vo Francúzsku komunistickí ľavicoví extrémisti zo strednej triedy tešia podpore médií, by uznanie takejto genocídy umožnilo pripomínať hrôzy marxizmu-leninizmu, ktorý je od boľševickej revolúcie v roku 1917 zodpovedný za smrť 200 miliónov ľudí a ktorý dnes naďalej utláča viac ako jeden a pol miliardy ľudí na Kube, v Severnej Kórei, vo Vietname a predovšetkým v Číne, kde sa najživlejšia forma kapitalizmu veľmi dobre snúbi s komunistickým totalitarizmom.

**Erik Meijer (GUE/NGL), písomne.** – (NL) Moja skupina nepodpísala tento návrh uznesenia a väčšina hlasovala proti. Dôvodom je presvedčenie, že vytvorenie Sovietskeho zväzu vo vtedy zaostalom Rusku bolo krokom vpred a umožnilo mnohým nevzdelaným, slabo plateným a bezprávnym ľuďom viesť lepší život. Súhlasím s týmto názorom, ale to nemôže ospravedlniť všetky prostriedky, ktoré sa potom používali. Niektorí v záujme

modernizácie, v neposlednom rade ich vodca Stalin, považovali právo jednotlivca na život v prípade ľudí s odlišnými názormi, za úplne bezvýznamné. Tento postoj zapadal do rámca dlhej ruskej tradície útlaku a násilia. Všetky tieto pochybné prostriedky z minulosti oprášili, tentoraz aby zlomili akýkoľvek odpor voči pokroku. Pôvodný ideál demokracie a rovnakých práv pre všetkých ľudí sa tomuto úplne podriadil. Zamýšľané dobro sa stalo ospravedlnením pre vykonávané zlo. Založené to bolo na myšlienke, že história vždy dáva za pravdu víťazom. My sme teraz o 75 rokov ďalej a je iba správne a vhodné venovať viac pozornosti tomu, čo zlé sa vtedy dialo a koľko to prinieslo obetí. Z tohto dôvodu budem hlasovať za tento návrh uznesenia.

**– Správa: Dushana Zdravkova (A6-0358/2008)**

**Robert Atkins (PPE-DE), písomne.** – Spolu so svojimi kolegami z britskej Konzervatívnej strany podporujem prácu európskeho ombudsmana a domnievam sa, že mnohé návrhy na zlepšenie výkonu jeho funkcie v tejto správe si zaslúžia podporu.

V súvislosti s odôvodnením B by som rád zdôraznil, že delegácia poslancov Európskeho parlamentu z britskej Konzervatívnej strany je proti Lisabonskej zmluve a proti začleneniu Charty základných práv do tejto zmluvy. Domnievame sa, že proces ratifikácie tejto zmluvy sa mal skončiť po rozhodnom hlasovaní proti v Írsku.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Výbor pre petície v tejto správe vyzýva ombudsmana, aby naďalej plnil dvojakú úlohu, ktorú oznámil vo svojej výročnej správe za rok 2006, a to najmä pracovať s inštitúciami na presadzovaní dobrej administratívy a zvýšiť komunikačné úsilie, aby občania boli riadne informovaní o tom, ako môžu v prípade potreby využívať jeho služby. Nárast počtu podaných sťažností potvrdzuje dôležitosť týchto informácií.

Netreba zabúdať, že ombudsman má teraz viac právomocí na základe zmien, ktoré na jeho žiadosť schválil Európsky parlament. Celkový počet vyšetrovaní, ktorými sa v roku 2007 ombudsman zaoberal, vzrástol na 641. Z toho sa 64 % týkalo Európskej komisie, 14 % Európskeho úradu pre výber pracovníkov (EPSO), 9 % Európskeho parlamentu a 1 % Rady Európskej únie. k hlavným druhom nesprávneho úradného postupu patrila nedostatočná transparentnosť vrátane odmietnutia poskytnutia informácií, nespravodlivosť a zneužitie právomocí, neuspokojivé postupy, zbytočné prietahy, diskriminácia, nedbalosť, právne chyby a neschopnosť zabezpečiť splnenie záväzkov. Niektoré prípady sa skončili urovnaním.

**Bernard Wojciechowski (IND/DEM), písomne.** – (PL) Dňa 19. mája 2008 európsky ombudsman pán Diamandouros predložil svoju správu Výboru pre petície. V nej predstavil podrobný prehľad svojej činnosti spolu s údajmi vyjadrenými v absolútnych aj relatívnych číslach. Podľa správy vzrástol počet prípustných sťažností adresovaných ombudsmanovi. Zo 449 v roku 2006 stúpol na 518 v roku 2007. Počet neprípustných sťažností v uplynulom roku v porovnaní s rokom 2006 klesol. Dôvody podávania sťažností boli rôzne. Zahŕňali nedostatok transparentnosti, neuspokojivé postupy, zbytočné prietahy, diskrimináciu, neschopnosť zabezpečiť splnenie záväzkov a právne chyby. Väčšina sťažností, až 65 % z celkového počtu, sa týkala Európskej komisie. Iba 9 % sťažností podaných ombudsmanovi sa týkalo Európskeho parlamentu. Európsky ombudsman sa zmenil aj o chybách zo strany európskych inštitúcií. Pán Diamandouros kritizoval Európsku komisiu za to, že v roku 2006 nezverejnila, ako to vyžadujú právne predpisy, výročnú správu o prístupe k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie za rok 2005.

## **11. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu**

(Rokovanie bolo prerušené o 12.35 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

**PREDSEDÁ: PÁN ONESTA**

*podpredseda*

## **12. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu**

## **13. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu**

### 13.1. Venezuela

**Predseda júci.** – Ďalším bodom programu je rozprava o troch návrhoch uznesení o Venezuele<sup>(1)</sup>.

**José Ribeiro e Castro, autor.** – (PT) Vážený pán predseda júci, pán komisár, dámy a páni, Venezuela je veľká krajina a venezuelský ľud má hlboko zakorenené demokratické tradície a zmýšľanie. Títo ľudia však, nanešťastie, už niekoľko rokov žijú v strašnej situácii, ktorá sa zhoršuje a v ktorej sú porušované ich základné práva. To je dôvod, prečo o tejto otázke opäť diskutujeme v tomto Parlamente a prečo musíme túto situáciu odsúdiť.

Odsudzujeme zneužívanie osobných údajov v zoznamoch, ktoré sa používajú na politické prenasledovanie totalitnými metódami, ako sú zoznamy Tascón, Maisanta a Russián. Zásahy zaberajúce desiatkam občanov kandidovať v regionálnych a miestnych voľbách, ktoré sa budú konať vo Venezuele, sú neprijateľné. Vypovedanie organizácií na ochranu ľudských práv, ako sú zástupcovia mimovládnej organizácie Human Rights Watch, len preto, že robili príslušné pozorovania, je neprijateľné. Šokujúce je tiež to, že násilie a netolerancia živenej úradmi priniesli obeť aj medzi mladými ľuďmi.

Preto odsudzujeme a ľutujeme zavraždenie mladého študentského vodcu, ktorý zomrel ako obeť tejto atmosféry násilia vytváraného úradmi. Žiadame odhalenie pravdy a potrestanie zodpovedných.

My Európania musíme byť aktívnejší. Len si predstavte, že by sa to odohrávalo v našich krajinách. Súhlasili by sme v našich krajinách so zákazom činnosti občanom pri kandidovaní vo voľbách, ako sa to deje vo Venezuele? Ak nie, ako môžeme nad tým zatvárať oči? Ako môžeme zatvárať oči a predstierať, že sa nič nedeje?

Ako môžeme súhlasiť napríklad s prístupom portugalskej vlády (nanešťastie je to moja krajina, za čo sa hanbím), ktorá sa skláňa pred venezuelskou vládou, ktorá robí podlízavú politiku a ktorá sa prednedávnom stala európskym prijímacím salónom pre tyranov? To je skutočne neprijateľné.

Veľmi dôležité je, aby Komisia a Rada tvrdšie a jednoznačnejšie odsudzovali tieto prípady porušovania ľudských práv.

**Ewa Tomaszewska, autorka.** – (PL) Vážený pán predseda júci, musíme dostať podrobné vysvetlenie okolností smrti pána Julia Sota v meste Maracaibo. Rada by som vyslovila sústrasť jeho rodine. Vyzývame na riadne odsúdenie a potrestanie páchatel'ov tohto zločinu. Našu pozornosť si zaslúžia zistenia a pripomienky zástupcov Human Rights Watch, keďže je to nezávislá organizácia, ktorá nedostáva dotácie zo žiadnej strany. Chceme protestovať proti zákazu činnosti tejto organizácie. Vyzývame na plné rešpektovanie slobody prejavu v médiách a slobody združovania. Vyzývame na úplné uplatňovanie právnych predpisov na ochranu žien proti násiliu. Vyzývame na zabezpečenie takejto priebehu novembrových volieb, aby nemohli byť žiadne výhrady voči vedeniu predvolebnej kampane alebo voči samotnému volebnému procesu. Venezuela by mala byť demokratickou krajinou, kde by sa ľudia tešili rovnakej úrovni slobody, ako je to v každom z členských štátov Európskej únie.

**Renate Weber, autorka.** – Vážený pán predseda júci, už niekoľko rokov je situácia opozície vo Venezuele veľmi ťažká a pochybnosti o venezuelskej demokracii sú úplne oprávnené.

Ale to, čo sa deje teraz, dokazuje, že venezuelská demokracia a tamojší právny štát sú výsmechom. Využívanie administratívnych opatrení na to, aby sa ľuďom znemožnilo 15 rokov vykonávať verejné funkcie alebo kandidovať na ne, je neprijateľné. Právo prijímať takéto rozhodnutia by mali mať iba súdy a aj to až po potrestaní páchatel'ov závažných zločinov.

Zvrátenosť tohto opatrenia je zrejmá, keď si uvedomíme, že obrovská väčšina ľudí, ktorých sa zákaz týka, patrí k politickej opozícii. Tento postup s najväčšou pravdepodobnosťou použijú nielen pri novembrových, ale aj pri ďalších voľbách.

Nie je prekvapujúce, že tento zákaz politickej činnosti sa objavuje v čase, keď z Venezuely vyhostujú obrancov ľudských práv, ktorí kritizujú súčasnú vládu, a podozrivé nehody, pri ktorých zomierajú otvorene kritizujúci ľudia, nik riadne nevyšetruje.

(1) Pozri zápisnicu.



Európsky parlament musí vyslať silné posolstvo verejnej mienke vo Venezuele, že zákaz politickej činnosti je nedemokratická praktika a odporuje samotným princípom právneho štátu. Musíme rázne odmietnuť tvrdenia venezuelského námestníka ministra pre Európu, že Európsky parlament v septembri odmietol hlasovať o tomto uznesení, pretože sa to vnímalo ako hlasovanie proti boju s korupciou. Takýto manéver na manipulovanie s venezuelskou verejnou mienkou je zo strany ministra pre Európu nedôstojný. Ostro tiež odmietame jeho obvinenia, že naše konanie predstavuje útok proti suverénnej krajine.

Toto uznesenie je výrazom našich obáv o demokratický vývoj a dodržiavanie ľudských práv v krajine, ktorej ľud veľmi obdivujeme a vážime si ho.

**Bernd Posselt, v mene skupiny PPE-DE.** – (DE) Vážený pán predsedajúci, brutálna vražda Julia Sota predstavuje dočasné vyvrcholenie v dramatickom kolapse demokracie a právneho štátu vo Venezuele, v krajine, ktorá chvíľu hrala pozitívnu úlohu v Latinskej Amerike.

Terajší režim však nie je len prípadom úplného pohrdania základnými ľudskými právami, ale tento megalomanský diktátor sa pokúša svoj nehumánny systém teroru vyvážať po celom kontinente a dokonca aj do Európy, ak zoberiete do úvahy jeho kontakty s Bieloruskom. Z tohto dôvodu je nevyhnutné, aby sme jeho plány čo najrýchlejšie prekazili v záujme jeho vlastných obyvateľov, ale aj v záujme obyvateľov ďalších krajín, ktoré sa pokúša kúpiť alebo vydierať pomocou svojho ropného bohatstva, aby im vnútil svoju ideológiu.

Ak vytiahne argument národnej zvrchovanosti, môžeme iba povedať, že je tu niečo oveľa dôležitejšie než národná zvrchovanosť, a to sú základné a všeobecné ľudské práva.

**Marios Matsakis, v mene skupiny ALDE.** – Vážený pán predsedajúci, niet pochýb, že nedávna, ale aj dávnejšia história Venezuely bola traumatizujúca a na vine nie sú len vnútorné príčiny. Vonkajšie faktory sú v tomto smere zrejme skutočne oveľa významnejšie. Nech však už nesie vinu čokoľvek alebo ktokoľvek, najviac trpelo najmä nevinné civilné obyvateľstvo.

Terajšia vláda na čele s pánom Chávezom sleduje v prípade USA a ich podporovateľov a spojencov svoje vlastné ciele, ale to nesmie viesť k takému vážnemu porušovaniu práv obyvateľov Venezuely, ako je inštitúcia takzvaného administratívneho zákazu činnosti vo voľbách alebo prenasledovanie a vraždy opozičných aktivistov. Pán Chávez si musí uvedomiť, že ak chce, aby jeho krajina smerovala k prosperite, musí zabezpečiť, aby jeho vláda konala prísne v rámci demokracie a dodržiavania ľudských práv. Používanie násilia a prenasledovania voči vlastnému ľudu môže viesť krajinu iba k ďalším národným traumám a utrpeniu, a to nesmieme pripustiť.

**Leopold Józef Rutowicz, v mene skupiny UEN.** – (PL) Vážený pán predsedajúci, uznesenie o porušovaní ľudských práv vo Venezuele je založené na faktoch a je to krok hodný podpory. Nanešťastie, venezuelská spoločnosť dlhé roky zažíva polarizáciu politických síl. Pripomínam napríklad prevrat vyvolaný časťou armády, netoleranciu, rozvrstvenie spoločnosti podľa majetku alebo rasové rozdiely. Tím prezidenta Cháveza je v tom všetkom najaktívnejší, pretože na základe prezidentského systému môže ovládať administratívu a ozbrojené sily. Výsledkom tohto boja o prijímané rozhodnutia je, že štruktúra venezuelskej spoločnosti sa stáva podobnou kubánskej, teda sme svedkami socializmu s historickými a nacionalistickými črtami. To by mohlo viesť k zmene štátnej zástavy a hymny.

Terajšie zmeny nemajú výrazný vplyv na životnú úroveň, keďže Venezuela je mimoriadne bohatá na prírodné zdroje. To tlmí vplyv zmien a umožňuje robiť populistické kroky. Situácia je taká vážna, že samotné uznesenie nezastaví proces ďalšieho obmedzovania občianskych práv vo Venezuele. Potrebná je praktická podpora všetkých krajín v regióne.

**Pedro Guerreiro, v mene skupiny GUE/NGL.** – (PT) Opäť raz čelíme neprijateľnému a poľutovaniahodnému pokusu Európskeho parlamentu zasahovať. Náhodou sa to deje práve pred regionálnymi a komunálnymi voľbami vo Venezuele. V zásade je cieľom zaradenia tejto rozpravy do programu a prípravy návrhu uznesenia jednoducho odpovedať tým, ktorí podporujú a povzbudzujú dlhotrvajúci a znepokojujúci pokus o zasahovanie a destabilizáciu demokratického a suverénneho štátu.

Zámerom je očividne podporovať zasahovanie do vnútorných záležitostí Venezuely pokusmi o vmiešavanie sa a vyvíjanie nátlaku zvonku s cieľom ovplyvňovať rozhodnutia, na prijímanie ktorých majú zvrchované právo iba obyvatelia Venezuely. Európsky parlament by mal namiesto prekrucovania faktov a pokusov poučať Venezuelu o demokracii zaradiť do programu rozpravu o pokuse EÚ presadiť navrhovanú európsku zmluvu, ktorá už bola odmietnutá, pri úplnom pohrdaní demokratickými rozhodnutiami, ktoré prijali

obyvatelia Francúzska, Holandska a Írska, pričom tiež netreba zabúdať na to, že ostatným ľuďom nedovolili vyjadriť názor prostredníctvom referenda. Európsky parlament by namiesto miešania sa do niečoho, o čom môžu rozhodovať iba obyvatelia Venezuely, mal odmietnuť nehumánnu smernicu o návrate, ktorá ignoruje a porušuje ľudské práva prisťahovalcov, pričom mnohí prichádzajú z Latinskej Ameriky.

Sponzorov tejto iniciatívy v skutočnosti znepokojuje fakt, že ľud Venezuely ide príkladom, čo spôsobuje problémy veľkým finančným a hospodárskym záujmovým skupinám, ktoré ovládajú Európsku úniu. Ľud Venezuely ide príkladom, ako potvrdiť národnú zvrchovanosť a nezávislosť, ako realizovať vlastenecký projekt emancipácie, pokroku a rozvoja a ako rozvíjať protiimperialistickú solidaritu. Ľudia ukázali, že im stojí za to bojovať a že je možné mať spravodlivejšiu, demokratickejšiu a mierovejšiu krajinu a svet. Realita ukazuje, že najlepšou odpoveďou na tieto pokusy Európskeho parlamentu o zasahovanie je obrovská prestíž a význam bolívarského procesu pre ľudí v Latinskej Amerike a vo svete. V dôsledku toho by si mal tento Parlament prestať robiť nároky na to, že môže robiť kázanie zvyšku sveta.

**Urszula Krupa, v mene skupiny IND/DEM.** – (PL) Dnes diskutujeme o porušovaní ľudských práv vo Venezuele, o nerešpektovaní občianskych a politických práv obsiahnutých vo venezuelskej ústave a odopieraní týchto práv oponentom terajšej vlády. Členovia opozície nemôžu kandidovať vo voľbách, neexistuje sloboda prejavu a pozorovateľov z medzinárodných organizácií čaká vyhostenie. Táto rozprava je preto vhodnou príležitosťou, aby sme vyjadrili svoj odpor voči deficitu demokracie vo Venezuele a inde.

Rozprava je tiež príležitosťou požadovať pravdu vo verejnom a v politickom živote. Prezident Venezuely podľahol pokušeniu získať absolútnu moc. To isté sa týka vodcov mnohých iných krajín a impérií, ktorí sa snažia podrobiť si odlišne zmýšľajúcich alebo chudobnejších ľudí. Nová ľavicová doktrína pána Cháveza je známa ako kresťanský socializmus, ale má málo spoločného so sociálnym učením cirkvi. Preto predstavitelia venezuelských biskupov kritizovali nedostatok demokracie. V tejto súvislosti často príde na myseľ biblický príbeh o smietke a brvne.

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE).** – (LT) Odkedy sa Hugo Chávez stal prezidentom Venezuely, uplynulo desať rokov. Ústava Venezuely z roku 1999 bola výbornou príležitosťou na upevnenie právneho štátu a na zaručenie ľudských práv v tejto krajine. Dnes však musíme pripustiť, že táto historická príležitosť zostala nevyužitá. Vieme, že vo Venezuele, Venezuele ovládanej prezidentom Chávezom, sa diskriminácia politických oponentov a kritikov toleruje, dokonca podporuje. V ním ovládanej Venezuele už súdnictvo nie je nezávislé a vieme aj o situácii, v akej sa nachádzajú odbory a tlač v tejto krajine. Naše dnešné uznesenie je ďalším pripomenutím prezidentovi Chávezovi, že ústava nie je len zdrahom papiera a že jej ustanovenia sa musia presadzovať v skutočnom živote.

**Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN).** – (PL) Tento Parlament sa chystá diskutovať o veľmi dramatickej a tragickej situácii v Kongu, kde sa obeť počítajú na stovky alebo dokonca až tisíce. V porovnaní s tým sa situácia vo Venezuele zdá oveľa menej vážna. Tu ide o porušovanie volebných práv a prípady vyhostenia z krajiny. Došlo však už aj k prvej vražde. Zabitý bol študentský vodca.

Aj v tomto štádiu je však veľmi dôležité nastoliť túto otázku, pretože musíme mať na pamäti, že každý takýto proces sa začína porušovaním demokratických práv. Prvé štádium je vždy zneužívanie moci pri nedostatku argumentov a následne to vedie až k vražde. Uznesenie preto má zmysel. Slúži ako signál alebo pripomienka, že sme tento nebezpečný proces zaznamenali v čase, keď ešte stále máme možnosť ho sledovať a predísť genocíde.

**Georgios Toussas (GUE/NGL).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, je zrejmé, že v predvečer volieb vo Venezuele prebieha zjavne neprijateľný pokus o zasahovanie do vnútorného vývoja v tejto krajine so zrejým cieľom ovplyvniť výsledok volieb.

Situácia vo Venezuele je veľkým a dôležitým víťazstvom pre pracujúcich v Európe a všeobecne vo svete, pretože počas nedávneho vývoja v tejto krajine sa urobili pozitívne kroky a riešia sa problémy pracujúcich, a to aj napriek ťažkostiam a prekážkam a napriek zásahom amerického imperializmu.

Tento prebiehajúci pokus je neprijateľný a chceme využiť túto príležitosť na odsúdenie aktivity politických síl zasahujúcich do vnútorných záležitostí Venezuely týmto uznesením.

Chcel by som skončiť konštatovaním, že pre siedmich poslancov je nemysliteľné, aby prevzali politickú zodpovednosť počas rokovania Európskeho parlamentu, ktoré odsudzuje boj národa za svoju slobodu a za splnenie svojich súčasných potrieb. Právo ľudu určiť si svoju vlastnú budúcnosť je neodňateľné a mali by sme ho rešpektovať.

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** - Vážený pán predsedajúci, keď myslíme na demokraciu, myslíme na ľudské práva. Význam slobody prejavu a volieb na všetkých úrovniach štátnej moci je úplne pochopiteľný. Už roky to neplatí vo Venezuele, v krajine s častým výskytom korupcie, krajine, ktorú v súčasnosti vedie pán Chávez. Počas jeho vlády sa vyskytli prípady zastrasovania a brutálnych vražd členov opozície a násilného odstraňovania obrancov ľudských práv a členov mimovládnych organizácií. Navyše, Venezuela v súčasnosti využíva takzvané kontrolné zoznamy na to, aby občanom nielen zabránila zastávať verejný úrad, ale tiež aby ich zbavila práva na slobodnú voľbu ich predstaviteľov. My ako demokratický orgán by sme mali od Venezuely žiadať plnenie medzinárodných štandardov demokracie, čo by umožnilo venezuelským občanom uplatňovať základné práva, možnosť slobodne a otvorene kritizovať ľudí pri moci a možnosť bez strachu vymeniť vládu prostredníctvom volieb.

**Gerard Batten (IND/DEM).** - Vážený pán predsedajúci, prezident Chávez je niečo ako miláčik európskej ľavice. Čo je najpozoruhodnejšie, v mojom volebnom obvode bol favoritom bývalého starostu Londýna Kena Livingstona. To umožnilo trochu prestrieť jeho nechutný imidž vrstvičkou falošnej úctyhodnosti. Prezident Chávez, samozrejme, riadil obmedzovanie práv a slobôd venezuelského ľudu. Podkopával politickú slobodu, právny štát, nezávislosť súdov, ako aj slobodu médií a odborových organizácií. Politici ako pán Livingstone, ktorí podporujú vodcov ako prezident Chávez, podkopávajú skutočnú demokraciu a prezrádzajú toho veľa sami o sebe.

**Andris Piebalgs, člen Komisie.** - Vážený pán predsedajúci, Komisia sleduje situáciu vo Venezuele s veľkým záujmom. Krajina je v procese prípravy regionálnych a komunálnych volieb, ktoré sa uskutočnia 23. novembra.

Stojí za zmienku, že v priebehu ostatných rokov sa vo Venezuele konalo viacero demokratických volieb. Niektoré z nich sledovali európske pozorovateľské misie, ktoré došli k záveru, že vo všeobecnosti tieto voľby boli v súlade s medzinárodnými štandardmi a vnútroštátnymi právnymi predpismi. Iné voľby, ako napríklad ostatné referendum, sme nesledovali, lebo nás nepozvali.

Komisia vníma obavy o ústavnosť zákazov činnosti, ktoré vyjadrili viacerí z vás a tiež mnohé sektory venezuelskej spoločnosti. Podľa niektorých názorov ide o prekážky plnej účasti opozície v novembrových voľbách.

Komisia zaznamenala vysvetlenie, ktoré pri viacerých príležitostiach poskytli venezuelské orgány vo vzťahu k ústavnosti týchto „administratívnych opatrení“ generálneho kontrolóra voči mnohým štátnym zamestnancom.

Zdôrazňujeme význam záruky práv všetkých občanov, ktorí sa chcú zúčastniť volieb v súlade s ústavou a princípmi právneho štátu. Dúfame, že nadchádzajúce voľby posilnia demokraciu vo Venezuele a že ich výsledky budú odrážať názory celej venezuelskej spoločnosti.

Vyzývame všetky subjekty, aby do volebného procesu vstupovali v duchu tolerancie, občianskej uvedomelosti a rešpektovania plurality názorov.

Komisia má tiež informácie o vypovedaní zástupcov organizácie Human Rights Watch z Venezuely. Počuli sme hlasy odsudzujúce toto rozhodnutie ako opatrenie, ktoré nepriaznivo ovplyvňuje právo na slobodu prejavu a ako čin dokazujúci netolerantný prístup ku kritike. V tejto súvislosti zdôrazňujeme význam, ktorý EÚ prikladá slobode prejavu a názoru. Sloboda prejavu je jedným zo základných ľudských práv a tvorí základný kameň demokracie a právneho štátu.

Chcem uistiť Parlament, že Komisia bude naďalej pozorne sledovať vývoj vo Venezuele. Záväzky Komisie podporovať rozvoj demokracie a ľudských práv sa budú naďalej odrážať v našej politike spolupráce a vo vzťahoch s Venezuelou.

**Predsedajúci.** – Rozprava sa skončila.

Po skončení popoludňajšej rozpravy pristúpime k hlasovaniu.

### 13.2. Konžská demokratická republika: nepokoje vo východných pohraničných oblastiach

**Predseda júci.** – Nasledujúcim bodom je rozprava o šiestich návrhoch uznesení o Konžskej demokratickej republike: nepokoje vo východných pohraničných oblastiach<sup>(2)</sup>.

**Renate Weber, autorka.** – Vážený pán predseda júci, konflikt v Konžskej demokratickej republike (KDR) je hlboko traumatizujúci pre konžskú spoločnosť.

Okrem iných ukrutností sa mnoho rokov využíva ako vojnová zbraň znásilnenie, ktoré postihlo desiatky tisíc žien a dievčat. Naša empatia nestačí. Bez akýchkoľvek pochybností je zrejmé, že v Kongu prebieha genocída voči ženám a my si už nemôžeme dovoliť privierať oči nad touto hroživou situáciou. Slová nestačia na popísanie hrôz, ktoré musia tieto ženy pretrpieť. Nepokoje povstalcov vo východných provinciách nepochybné prinesú viac a viac násilia vrátane sexuálneho násilia.

Koľko žien a dievčat musí zomrieť, byť hromadne znásilnených, zmasakrovaných, zotročených, nakazených vírusom HIV, odvrhnutých ich spoločenstvom, kým sa rozhodneme na medzinárodnej úrovni vážne zasiahnuť, s dlhodobým pohľadom na tento problém? Mala by byť nulová tolerancia sexuálneho násilia páchaného na dievčatách a ženách. Musí sa skončiť beztrietnosť páchateľov a vo východných provinciách KDR sa musí obnoviť právny štát.

My všetci si musíme uvedomiť, že táto situácia si vyžaduje mnohostranný prístup. Vo východných provinciách Konžskej demokratickej republiky treba dosiahnuť mier, zaviesť princípy právneho štátu a ochrániť spoločnosť pred pascou chudoby. To znamená, že aj využívanie konžských prírodných zdrojov sa musí riadiť princípmi právneho štátu.

**Giovanna Corda, autorka.** – (FR) Vážený pán predseda júci, dámy a páni, najskôr prijmite, prosím, ospravedlnenie môjho kolegu pána Hutchinsona, ktorý dnes nemôže byť s nami.

5 400 000 ľudí – to je počet obetí konfliktu v Konžskej demokratickej republike od roku 1998. Každý deň zomrie 1 500 ľudí. Títo ľudia sú ženy, ktoré neprežijú svoje zmrzačenie, sú to povstalci alebo vojaci konžskej pravidelnej armády, sú to aj detskí vojaci unesení od svojich rodičov, sú to malé dievčatká, ktorých krátky pobyt na Zemi bude nočnou morou.

Násilie obsiahnuté v slovách, ktoré používam, nie je nič v porovnaní s násilím, ktoré sa odohráva v Konžskej demokratickej republike už príliš dlho; násilím, ktoré sa zvýšilo a rozšírilo počas uplynulých týždňov, a to všetko uprostred úplnej ľahostajnosti medzinárodného spoločenstva. Správy, ktoré sme dali dokopy, sú však usvedčujúce: usvedčujúce pre vojakov v rozličných povstaleckých skupinách; usvedčujúce aj pre vládne jednotky, ktoré namiesto ochrany obyvateľov predstavujú pre nich hrozbu; usvedčujúce dokonca aj pre OSN, ktorá nie je schopná zabezpečiť ochranu civilistov.

Z toho vyplýva, že uznesenie, o ktorom diskutujeme, je pripravené s cieľom upozorniť medzinárodnú verejnosť na to, čo sa deje, a predkladá sériu veľmi praktických požiadaviek zameraných na zabezpečenie rýchleho a trvalého riešenia tohto konfliktu.

Spomedzi týchto požiadaviek kladie Socialistická skupina v Európskom parlamente zvláštny dôraz na niekoľko bodov: po prvé, posilnenie misie OSN európskymi pracovníkmi schopnými komunikovať s obyvateľstvom; a po druhé, vyzývame najvyššie politické a vojenské orgány Konga, aby urobili všetko na zaistenie toho, že vojaci konžskej armády raz a navždy skončia s násilnosťami.

**Raül Romeva i Rueda, autor.** – (ES) Vážený pán predseda júci, rád by som zdôraznil niektoré aspekty uvedené vo vzťahu k situácii v Konžskej demokratickej republike.

Prvý je zrejмый. Konflikt, o ktorom hovoríme, má mnoho príčin. Hovoríme o probléme, ktorý sa týka prístupu k prírodným zdrojom. Hovoríme aj o beztrietnosti, s akou sa tieto zdroje ťažia, beztrietnosti, s ktorou niektorí ľudia „putujú“ po regióne a páchajú ukrutnosti bez toho, aby ich stíhali či už miestne orgány, alebo medzinárodné sily, a po tretie, beztrietnosti, ktorá vedie k stálej prítomnosti medzinárodných jednotiek prichádzajúcich do regiónu.

(2) Pozri zápisnicu.

Domnievam sa, že tieto tri prvky a prepojenie medzi nimi sú základom, pretože predovšetkým zdôrazňujú potrebu hĺbkového prehodnotenia prítomnosti OSN v regióne.

Po druhé, musíme veľmi podrobne preštudovať otázku násilia páchaného na ženách, najmä sexuálneho násilia. To je problematika, o ktorej sme už predtým diskutovali v tomto Parlamente. Mali by sme využiť túto príležitosť a znovu trvať na tom, aby OSN a Európska únia požadovali, nech sa znásilnenie a najmä využívanie mučenia a zneužívania žien ako sexuálnej zbrane považujú za vojnové zločiny. Na všetkých príslušných fórach to žiadame už dlho.

Máme tu aj tretí aspekt, o ktorom si myslím, že ho treba zdôrazniť: celý tento problém má pôvod v jednom z najväčších zdrojov bohatstva na svete, konkrétne v diamantoch. Dôsledné a presné využívanie mechanizmov kontroly, ako je Kimberlejský proces, je v tejto základnej otázke úplne nevyhnutné.

Dovoľte mi pripomenúť, že na budúci týždeň sa v OSN začne diskusia o prijatí medzinárodnej dohody o vývoze zbraní. Domnievam sa, že je to jedinečná príležitosť zdôrazniť obrovský význam tejto problematiky v súvislosti s prípadmi, ako je Konžská demokratická republika.

**Erik Meijer, autor.** – (NL) Vážený pán predseda, pre obyvateľov Konga je stále dôležitejšie nájsť spôsob, ako prežiť, aj v situácii, keď sa nepodari vytvoriť centrálnu vládu. Ako naliehavú vec by sme sa mali pokúsiť predísť všetkým okolnostiam, ktoré ich vystavujú násiliu a zneužívaniu, násilnému sťahovaniu alebo hladomoru.

Prečo je Kongo úplným súhrnom všetkého, čo sa môže v Afrike pokaziť? Kongo začínalo ako koloniálny bankský projekt v ťažko dostupnom vnútrozemí Afriky. Neexistoval žiaden konžský ľud so spoločnými záujmami a vyhliadkami, iba veľké množstvo ľudí v izolovaných oblastiach.

Keď Kongo pred takmer 50 rokmi získalo nezávislosť, mená bojujúcich politikov sa stali dôverne známymi po celom svete. Tshombe a Kalonji, ktorí boli úzko spojení so záujmami bankských spoločností, sa usilovali oddeliť svoj juhovýchodný región so značnými prírodnými zdrojmi od zvyšku krajiny. Jediný vizionár, ktorý chcel s hrdosťou dať serióznú budúcnosť krajine ako celku, Patrice Lumumba, bol rýchlo umlčaný.

Vojenský diktátor Mobutu potom viedol krajinu ako súkromnú spoločnosť, ktorá dlhé obdobie úplne podliehala jeho rozmarom. Nádej, že jeho smrť konečne ohlásí začiatok obdobia pokroku v Kongu, bola zmarená.

Druhý prezident po diktátorovi, pán Kabila, nedokázal osloviť ani ovládnuť veľké časti krajiny. Súčasné možnosti Konga sú obmedzované zlyhaním volieb, ktorých výsledky boli od začiatku sporné a určite neboli všeobecne prijaté, masovým prisťahovalectvom zo susediacich krajín na východe, regionálnymi vodcami s bankskými záujmovými skupinami a povstaleckými armádami. Uvidíme, či spoločné riešenie pre nerozdelené Kongo je ešte v hre.

**Ewa Tomaszewska, autorka.** – (PL) Vážený pán predseda, niekoľko poľských kňazov je momentálne v Kongu spolu s kňazmi z iných krajín. Vo svojej misii sa zaoberajú ochraňovaním civilného obyvateľstva, najmä žien a detí, pred násilím. Aj poľské ozbrojené sily sa podieľajú na mierových misiách. Preto sa cítim osobne dotknutá dramatickými udalosťami v Kongu.

O mimoriadnych obavách sa hovorí v súvislosti so situáciou v oblasti Severné Kivu a s udržiavaním mieru v regióne Ituri. Už mnoho rokov sú každodenným javom v tejto krajine príšerné masakre, znásilnenia žien a dievčat, ako aj odvody detí do armády. Vyzývame vlády Konžskej demokratickej republiky a Rwandy, aby sa zapojili do konštruktívneho dialógu, ktorý by Kongu umožnil uniknúť z tejto humanitárnej katastrofy.

Chcela by som vysloviť veľmi dôležitú poznámku. Skutočný dôvod, prečo sa konflikt zastavil, bol, že juhoafrickí robotníci odmietli vykladať čínske zbrane. Vyzývame vlády v oblasti Veľkých jazier, aby sa zapojili do dialógu o zastavení násilia v Kongu. Žiadam Európsku komisiu, aby zabezpečila zdravotnú pomoc civilnému obyvateľstvu v Kongu. Mimoriadnu pomoc potrebujú ženy a deti infikované v dôsledku znásilnenia.

**Bernd Posselt, v mene spravodajcu.** – (DE) Vážený pán predseda, Konžská demokratická republika je v rovnakej situácii ako Európa po tridsaťročnej vojne, keď sa zrútil právny štát. Rozsah utrpenia v Kongu je však oveľa väčší. Po krajine jazdia bandy uniformovaných mužov, z ktorých niektorí sa nazývajú „oficiálnou armádou“ a ostatní „súkromnou armádou“. V skutočnosti sú to všetko bandy zločincov, ktorí drancujú krajinu a vraždia, znásilňujú a okrádajú civilné obyvateľstvo. Mier sa do Konga nevráti, kým nebude obnovené aspoň zdanie právneho štátu na regionálnej a národnej úrovni.

Z tohto dôvodu je našou úlohou v Európskej únii v prvom rade poskytovať humanitárnu pomoc, ale hneď v druhom rade zabezpečiť, aby krajina mala aspoň minimálnu úroveň národnej bezpečnosti. Sme ďaleko od toho, že by sme to boli schopní splniť, a intervencia, ktorá prebehla v Kongu, zjavne nebola tak úspešná, ako by sme chceli, a v tomto bode musíme byť sebakritickí.

Z tohto dôvodu je nevyhnutné, aby sme ihneď začali plánovať, ako vrátiť stabilitu tejto krajine v srdci Afriky pomocou všetkých mierových a v prípade potreby aj vojenských prostriedkov, ktoré máme k dispozícii, alebo dokonca aj pomocou mierových jednotiek. Do tohto bodu sme sa ešte nedostali, ale musíme o tom diskutovať. Keď sa pozriete na Kongo, a ja som mal viacero príležitostí letieť ponad túto krajinu, uvedomíte si, že Kongo sa dotýka všetkých oblastí Afriky tak, ako žiadna iná africká krajina.

Nemôžeme mať stabilnú Afriku bez stabilného Konga, a preto máme v tomto smere veľmi silné záväzky.

**Tunne Kelam, v mene skupiny PPE-DE.** – Vážený pán predsedajúci, skutočne nás veľmi znepokojuje oživenie násilia vo východných provinciách Konga. Vyzývame preto všetky zainteresované strany, aby sa okamžite vrátili k mierovému procesu, ku ktorému sa zaviazali v januári.

Chcel by som vysloviť tri poznámky. Po prvé, konžská vláda musí prevziať osobitnú zodpovednosť za ukončenie rozšíreného sexuálneho násilia voči ženám a dievčatám, ktoré sa využíva ako zbraň v tomto vnútornom konflikte. Po druhé, je potrebné vyvinúť medzinárodný tlak na KDR aj na Rwandu a priviesť ich k obnoveniu konštruktívneho dialógu. Po tretie, vyzývame všetky vlády štátov EÚ, aby poskytli okamžitú mimoriadnu pomoc obyvateľom východného Konga.

**Katrin Saks, v mene skupiny PSE.** – (ET) Dámy a páni, dnes diskutujeme o veľmi zložitom regióne a zdá sa mi, že diskutujeme najmä preto, aby sme zdôraznili, aká zlá je tam situácia, a nie preto, že by sme mali jasnú predstavu, ako túto situáciu riešiť. Rada by som však uviedla niekoľko poznámok, aj keď budem opakovať to, čo už povedali predchádzajúci rečníci vrátane pána Kelama.

Najdôležitejšou vecou je podporiť vládu Konžskej demokratickej republiky, aby našla riešenie tejto krízy. Násilie iba vyvoláva nové násilie a ja by som nechcela povedať, že životy mužov sú akosi menej dôležité alebo že násilie voči mužom je prípustné, ale situácia žien a detí v Kongu je skutočne zúfalá a treba im venovať osobitnú pozornosť. Vyzývam medzinárodné spoločenstvo, Bezpečnostnú radu OSN na zlepšenie pomoci, Radu a Komisiu na zabezpečenie lekárskej pomoci, a to predovšetkým pre najrizikovejšiu skupinu. Veľmi dôležitá je aj konkrétna pomoc jednotlivých členských štátov.

**Marios Matsakis, v mene skupiny ALDE.** – Vážený pán predsedajúci, východná oblasť Konžskej demokratickej republiky bola v uplynulých rokoch dejiskom masakier, ako aj najrôznejších mimoriadne krutých a sadistických zločinov proti ľuďom, prevažne nevinným civilistom vrátane mnohých žien a detí.

Africká únia, EÚ a OSN sa ukázali ako hanebne neschopné vyvinúť rozhodné úsilie na obnovenie mieru v tomto regióne. Príčinou bol najmä nedostatok prostriedkov potrebných na účinnú ochranu miestneho obyvateľstva, na poskytovanie veľmi potrebnej osobitej pomoci a tiež na pomoc pri vypracovaní prípadného politického riešenia zatiaľ dominujúcich konfliktov. Dúfajme, že toto uznesenie pomôže posilniť mierovú pomoc Kongu a v neposlednom rade odradiť zlovoľné vlády po celom svete, ktoré naďalej zásobujú bojujúce skupiny zbraňami, aby v tom nepokračovali.

**Zdzisław Zbigniew Podkański, v mene skupiny UEN.** – (PL) Vážený pán predsedajúci, mierová dohoda dosiahnutá 28. januára 2008 v meste Goma nevyriešila problémy a ani nepriniesla mier východným oblastiam Konžskej demokratickej republiky. Znásilňovanie žien a dokonca aj malých dievčat pokračovalo, rovnako ako drancovanie a násilné odvody civilistov a detí do ozbrojených síl. Všetky strany konfliktu páchali zverstvá. Spomenúť môžem povstalecké skupiny, bojovníkov Demokratických síl za oslobodenie Rwandy a konžskú armádu. Zrážky sa obnovili a dokazovali, že vojna, ktorá sa začala pred viac ako štyrmi rokmi, pokračuje a zintenzívňuje sa. Z oblasti Severného Kivu prišli nedávno znepokojujúce informácie o stovkách mŕtvych tiel nahádzaných do riek a o približne stotisíc ľuďoch vyhnaných z domovov.

Vojna nespôsobuje len smrť, ale vedie aj k pustošeniu krajiny, akútnejšiemu hladu a šíriacej sa demoralizácii. Konžské orgány a armáda nebudú schopné vyriešiť problémy regiónu samy. Potrebná je medzinárodná pomoc vrátane pomoci od Európskej únie. Naliehavo potrebná je aj materiálna pomoc vo forme potravín a lekárska pomoc. Skupina Únie za Európu národov plne podporuje toto uznesenie v Parlamente. Blahobyt každého jednotlivca a jeho právo na život a mier musia zvíťaziť.

**Gerard Batten (IND/DEM).** – Vážený pán predsedajúci, ukrutnosti pokračujúce v Kongu sú nepredstaviteľné pre tých z nás, ktorí žijú v pokojných civilizovaných spoločnostiach. Ako môžeme poskytnúť praktickú

pomoc ľuďom, ako sú obyvatelia Konga? Priama vojenská intervencia a humanitárna pomoc musia prísť iba na základe medzinárodného úsilia pod záštitou OSN. Stále znovu a znovu však vidíme vodcov takýchto skrachovaných štátov, ako dostávajú možnosť vyrábať svoje vlastné krajiny a užívať si bohatstvo v západnom svete. Stabilné a mierumilovné krajiny sveta by mali spoločne zabezpečiť, aby nebolo možné rozkradnúť obrovské množstvo bohatstva a potom ho beztriestne uložiť do západných bánk.

Mali by sa uzavrieť medzinárodné dohody, ktoré by zaistili, že vodcovia takýchto štátov si nebudú môcť užívať svoje neprávom nadobudnuté majetky. To by bol prinajmenšom jeden malý prvok celkového riešenia, ktoré by pomohlo zabezpečiť stabilitu v krajinách ako Kongo.

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** - Vážený pán predsedajúci, obnovenie bojov vo východnej časti Konga je výsmechom ľudským právam a umlčuje demokraciu. Napriek mierovému akordu, ktorý zaznel v januári tohto roku z mesta Goma, porušovanie najzákladnejších ľudských práv pokračovalo: ženy každého veku sú znásilňované, páchajú sa masakre a verbujú sa detskí vojaci. Takúto nestabilnú situáciu nemôžeme ignorovať. Musíme využiť svoju pozíciu jedného z najsilnejších hlasov medzinárodného spoločenstva a žiadať mier, spoluprácu a stabilitu v tomto regióne.

Svoj hlas môžeme využiť aj na odsúdenie nedávnych vyhlásení Laurenta Nkundu, ktorý vyzýval na zvrhnutie zvolenej a legítimnej vlády Konga. Samotná konžská armáda nemá ľudské, technické ani finančné zdroje na plnenie svojich úloh vo východnom Kongu. Ale globálny krok, akým bol v tomto mesiaci v Amerike podpis zákona o zodpovednosti detského vojaka, nám všetkým pripomína, že takýmto krajinám a ich orgánom možno ponúknuť pomoc, ktorá by pomohla vydať porušovateľov ľudských práv spravodlivosti.

**Andris Piebalgs, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, Komisia je tiež znepokojená zhoršujúcou sa situáciou vo východnej časti Konžskej demokratickej republiky, čo vyvoláva ďalšie napätie medzi už tak vážne postihnutým obyvateľstvom. Komisia je znepokojená najmä všeobecne rozšíreným porušovaním ľudských práv v tomto regióne a pokračujúcou mobilizáciou detských vojakov v konflikte.

Komisia opakuje svoje presvedčenie, že terajšia kríza, na ktorej sa podieľajú Kinshasa a konžské povstalecké skupiny, nemá vojenské riešenie. Preto vyzývame všetky strany tohto konfliktu, aby rýchlo obnovili dialóg, a podporujeme odvážne politické kompromisy, pričom berieme do úvahy záväzky dohodnuté v januári 2008, takzvané *Actes d'engagement de Goma*.

V tomto kontexte je mimoriadne dôležité obnoviť prijateľnú mieru dôvery medzi všetkými konžskými priamo zainteresovanými stranami. Ako predbežný krok by všetky strany bez výnimky mali bez meškania dodržiavať účinné prímerie s cieľom realizovať plán vojenského stiahnutia, ktorý pripravila OSN.

Navyše, treba mať na pamäti, že medzi základné príčiny konfliktu patria aj dramatické problémy vyvolané zahraničnými ozbrojenými skupinami na území Konžskej demokratickej republiky, najmä jednotkami Demokratických síl za oslobodenie Rwandy (FDLR). To je oblasť, v ktorej treba ešte stále začať realizovať najviac záväzkov KDR prijatých v komuniké z Nairobi.

Vzhľadom na množstvo úloh, ktoré v Konžskej demokratickej republike ešte stále ležia pred nami, sa Komisia rozhodne zasadzuje za aktualizáciu mandátu mierovej misie OSN a tam, kde je to možné, za posilnenie tohto mandátu, aby sa zaistila účinná ochrana obyvateľstva a podpora konžskej armáde pri riešení problému zahraničných ozbrojených skupín.

Popri neúnavnom úsilí sprostredkovateľského tímu EÚ je dôležité zabezpečiť širšiu účasť africkej diplomacie (vrátane Africkej únie) na riešení konfliktov vo východnej časti KDR, najmä v oblastiach, kde by hľadanie trvalého riešenia veľmi uľahčila úzka spolupráca medzi susednými krajinami, najmä Konžskou demokratickou republikou a Rwandou.

Čo sa týka našej podpory obyvateľstva v oblastiach zasiahnutých konfliktom, Komisia bude naďalej poskytovať podporu prostredníctvom humanitárnej aj rozvojovej spolupráce.

Konkrétnejšie, čo sa týka zdravotníckych služieb (túto otázku otvorilo každé uznesenie), je dôležité zdôrazniť, že Komisia je v oblasti zdravotníctva v Konžskej demokratickej republike aktívna od roku 1994 a dnes je to jedna z kľúčových oblastí našej spolupráce.

Popri humanitárnej pomoci v súčasnosti poskytujeme strategickú a finančnú podporu konžským orgánom na zlepšenie kvality zdravotníckych služieb a kvalifikovanosti zdravotníckeho personálu.

**Predsedajúci.** – Rozprava sa skončila.

Po skončení popoludňajšej rozpravy pristúpime k hlasovaniu.

### 13.3. Barma

**Predsedaajúci.** – Ďalším bodom programu je rozprava o šiestich návrhoch uznesení o Barme<sup>(3)</sup>.

**Zdzisław Zbigniew Podkański, autor.** – (PL) Vážený pán predsedaajúci, barmská vojenská junta nedodrжала sľuby, ktoré dala medzinárodnému spoločenstvu po takzvanej šafranovej revolúcii. Nezlepšila ani situáciu spoločnosti, ktorá sa búri a dožaduje sa svojich legitímnych práv. Demokraciu a rozvoj nerozdrví brutálne potlačenie rozsiahlych protestov v septembri tohto roku ani hromadné väznenie.

Barma sa musí priblížiť k dodržiavaniu demokratických zásad a zaistiť slobodu prejavu, slobodu združovania a zhromažďovania, systém viacerých strán a oslobodenie politických väzňov. Musí tiež vybudovať nezávislé súdnictvo a odmietnuť etnické čistky. Barma potrebuje pomoc. Viac by sa mala zapojiť OSN, jej generálny tajomník, medzinárodný výbor Červeného kríža, Európska komisia a vlády krajín, ktoré majú vplyv na barmské orgány. V mene Skupiny Únie za Európu národov, za ktorú teraz vystupujem, a v mene autorov by som chcel vyjadriť podporu tomuto uzneseniu, ktoré odporúčam poslancom Parlamentu.

**Marios Matsakis, autor.** – Vážený pán predsedaajúci, toto je šieste uznesenie Európskeho parlamentu o Barme za ostatné dva roky, ale zdá sa, že obľudná barmská vojenská junta si vôbec nevšimla, čo si EÚ myslí alebo čo hovorí. Bežní občania Barmy medzitým naďalej trpia útlakom, prenasledovaním a biedou, pričom to všetko je výsledkom brutálneho, anachronického a hanebného postoja, ktorý zaujal obmedzený vojenský režim ovládajúci túto krajinu. Samozrejme, diktátori naďalej bohatnú a vedú rozhadzovačný život na úkor utrpenia svojich občanov.

Zdá sa, že uznesenia majú slabý účinok na týchto armádnych zločincov, a podľa môjho názoru je najdôležitejším dôvodom skutočnosť, že krajiny ako Čína, India a Rusko pokračujú v hospodárskej a politickej podpore Barmy. Zdá sa mi, že svoju pozornosť by sme teraz mali nasmerovať nie na Barmu samotnú, ale na tieto tri krajiny. Mali by sme im dať jasne najavo, že musia zastaviť podporu krutých a tupých vojenských generálov Barmy, inak výrazne a nezvratne utrpia vzťahy týchto krajín s EÚ.

**Józef Pinior, autor.** – (PL) Vážený pán predsedaajúci, Barma je už takmer stálou témou rozpráv v tomto Parlamente. k situácii v Barme sa vraciame na každom zasadnutí Európskeho parlamentu v Štrasburgu.

Nadchádzajúce Ázijsko-európske stretnutie (ASEM) je príležitosťou pre Európsku úniu zastúpenú francúzskym predsedníctvom na nastolenie niektorých základných otázok barmským orgánom. Prvou je prepustenie politických väzňov. Podľa organizácie Amnesty International je v Barme momentálne okolo 2 100 politických väzňov. Druhou témou je ukončenie mučenia uväznených ľudí. V Barme vládne stále riziko, že človek bude vystavený mučeniu. Po tretie, barmská armáda by sa mala chovať profesionálne. Musí rešpektovať ľudské práva aj počas vojenského zásahu proti etnickým menšinám, tentoraz predovšetkým proti príslušníkom karenskej skupiny. Európska únia nemôže tolerovať násilie a zločiny proti ľudskosti.

A nakoniec, politika Európskej únie musí prinášať reálne výsledky. Musíme zvážiť, či sankcie dopadajú viac na barmských vodcov alebo na bežných ľudí. Naša politika musí byť rozumná. Európska únia musí prehodnotiť svoju politiku sankcií voči Barme. Na jednej strane preto musíme trvať na dodržiavaní ľudských práv a demokratických slobôd. Na druhej strane, medzinárodné spoločenstvo musí prijať voči Barme účinnú politiku.

**Raül Romeva i Rueda, autor.** – (ES) Vážený pán predsedaajúci, zajtrašie Ázijsko-európske stretnutie (ASEM) v Pekingu poskytuje výbornú príležitosť zúčastneným vedúcim predstaviteľom štátov alebo vlád Európskej únie opäť raz nastoliť otázku znepokojujúceho stavu ľudských práv v Barme.

Ako už v liste požiadala organizácia Amnesty International, bolo by úplne vhodné, keby úradujúci predseda Rady Nicolas Sarkozy ako spolupredseda ASEM vyjadril veľmi veľké obavy Európy o viac ako 2 100 politických väzňov a aby tiež požiadal o ich okamžité prepustenie.

Ďalším zdrojom obáv je terajšia vojenská ofenzíva proti karenkému obyvateľstvu na východe krajiny, kde sa odohrávajú najväčšie vojenské operácie za ostatných 10 rokov. Priamym cieľom operácie je civilné obyvateľstvo a v jej dôsledku už došlo k vnútornému presídleniu 150 000 ľudí. Organizácia Amnesty

(3) Pozri zápisnicu.



International v júni 2006 dokázala, že tento spôsob zaobchádzania skutočne predstavuje zločin proti ľudskosti.

Navyše, ako to okrem iných požadovali organizácie Burma Campaign Spain a Burma Campaign International, o základných politických problémoch sa bude prvýkrát diskutovať počas plánovanej návštevy generálneho tajomníka OSN v decembri. Generálny tajomník už nedávno navštívil túto krajinu pri dvoch príležitostiach po cyklóne Nargis začiatkom tohto roku.

Určite sme nikdy predtým nemali takú zdanlivo širokú zhodu medzi Európanmi a Ázijčanmi v otázke spájania síl a vyvíjania tlaku na režim, aby prepustil všetkých politických väzňov. Preto je stretnutie, ktoré sa začne zajtra, také veľmi dôležité.

Poľutovaniahodné je, že OSN tak dlho ignorovala lži barmského režimu a niekedy im dokonca verila, čo dokazuje skutočnosť, že ani po 37 návštevách, ktoré vykonal vyslanec OSN, sa nedal pozorovať žiaden výrazný pokrok.

Preto musím pridať svoj hlas k tým, ktorí vyzývajú európskych vedúcich predstaviteľov štátov alebo vlád (zjavne bude medzi nimi aj španielsky premiér José Luis Rodríguez Zapatero), ako aj OSN, aby ukázali, že skutočne podporujú zmeny v Barme. Preto je nesmierne dôležité, aby požadovali okamžité prepustenie zadržaných občanov.

Príležitosť, ktorá je k dispozícii od zajtrajška, nesmieme premeškať a vedúci predstavitelia štátov alebo vlád musia reagovať tak, aby naplnili očakávania.

Verím, že vedúci predstavitelia štátov alebo vlád, najmä prezident Sarkozy, budú schopní využiť túto príležitosť, že si budú vedomí vážnosti situácie a budú podľa toho konať. Ak chce byť Európska únia skutočne dôveryhodným politickým subjektom so zahraničnou politikou založenou na obrane a podpore ľudských práv a ak nechce budiť dojem, ako sa to často stáva, že jednoducho slúži hospodárskym záujmom veľkých spoločností ako Total a Chevron, potom je toto práve tá správna chvíľa, keď to môže dokázať. Dôveryhodnosť môžeme získať práve v podobných situáciách, ako je táto.

Od týchto krokov závisia mnohé životy.

**Colm Burke, autor.** – Vážený pán predsedajúci, zajtrajšok bude poznačený 13. výročím nespravodlivého uväznenia Aun San Su Ťij, ktorá je najväznejšou politickou väzenkyňou v Barme. Toto dobre načasované uznesenie Parlamentu odsudzuje jej pokračujúce zadržiavanie a trvá na jej okamžitom prepustení.

Zatiaľ posledný päťročný trest domáceho väzenia Aun San Su Ťij bol v máji predĺžený o ďalší rok. Článok 10b barmského zákona na ochranu štátu z roku 1975 stanovuje, že osoba súdená za ohrozovanie zvrchovanosti a bezpečnosti štátu a pokoja ľudí môže byť uväznená najviac na päť rokov. Preto je toto predĺženie väzby nezákonné. Su Ťij strávila z uplynulých 19 rokov viac ako 13 rokov uväznená vo svojom dome v Rangúne.

Ľutujem aj fakt, že počet politických väzňov v Barme stúpol od šafranovej revolúcie v septembri 2007 z 1 300 na viac ako 2 100. Vojenská junta zjavne nesplnila sľuby, ktoré v tejto súvislosti dala medzinárodnému spoločenstvu.

Aj keď prepustenie novinárskeho veterána a tajomníka Národnej ligy za demokraciu (NLD) Win Ťina a šiestich ďalších predstaviteľov minulý mesiac bol krok správnym smerom, potrebné sú ďalšie aktivity na oslobodenie barmských politických disidentov.

Vyzývam generálneho tajomníka OSN, aby presadil druhú návštevu Barmy v decembri bez ohľadu na predbežné podmienky a aby predniesol naliehavú osobnú požiadavku na prepustenie všetkých politických väzňov a na plné zapojenie Národnej ligy za demokraciu do príprav volieb v roku 2010.

Napokon, vyzývam predstaviteľov na samite ASEM, ktorý sa začína v Číne zajtra, na 13. výročie uväznenia Su Ťij, aby si uvedomili svoju zodpovednosť vo vzťahu k pokračujúcemu útlaku v jednej zo susedných krajín a aby podnikli rozhodné kroky na odsúdenie barmskej vojenskej junty za jej pokračujúce prenasledovanie politických disidentov.

**Esko Seppänen, autor.** – (FI) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, Barma vôbec nerešpektuje ľudské práva ani občianske slobody. Ako tu už viacerí rečníci povedali, nie je to prvý raz, čo prijímame stanovisko k nedostatku slobody vyjadrovania, utajovaniu informácií, odopieraniu slobody zhromažďovania, porušovaniu najzákladnejších princípov právneho štátu a zákazu opozície.

Najhorším nepriateľom barmského ľudu je vedenie jeho vlastnej krajiny, ktoré s podporou armády, silou zbraní a násilím donucuje ľudí, aby sa nechali ovládať monopolom štátu. Vo väzniciach junty držia viac politických väzňov než kedykoľvek predtým. Junta koná proti svojmu ľudu aj tým, že bráni medzinárodnej núdzovej pomoci v prístupe do oblastí zasiahnutých prírodnou katastrofou. Medzinárodné spoločenstvo je bezmocné, keď sleduje barmský ľud trpieť preto, že jeho vodcovia sa síce chovajú represívne, ale zároveň nerobia nič.

Vo svojom stanovisku vyzývame samit ASEM, nech ostatné krajiny v regióne vyvinú tlak na juntu, aby začala pracovať na prepustení politických väzňov. Keď na tejto požiadavke trváme, sme trochu pokryteckí, pretože vieme, že Barma nie je jediná krajina v tomto regióne, kde sú ľudské práva zašľapované do blata. Naša skupina podporuje spoločné uznesenie.

**Filip Kaczmarek, v mene skupiny PPE-DE.** – (PL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, rok po brutálnom rozohnaní protestov budhistických mníchov zostáva medzinárodné spoločenstvo rozdelené v otázke, ako postupovať voči jednému z najrepresívnejších režimov na svete. USA a Európa uvažujú prísnejšie sankcie a nahlas vyjadrujú svoje rozhorčenie nad porušovaním ľudských práv, ako to robíme aj dnes v tomto Parlamente. Na druhej strane, susedia Barmy v regióne, konkrétne krajiny ASEAN, spolu s Čínou, Indiou a Ruskom sa vyhýbajú otvorenej kritike barmského režimu pod zámienkou nezasahovania do vnútorných záležitostí krajiny. Preto by som chcel podporiť to, čo už predtým povedal pán Matsakis. Európska komisia by mala byť odvážnejšia a vzniesť túto otázku otvorenejšie v diskusiách s Čínou, Ruskom a krajinami ASEAN.

Ďalší problém sa týka konania na úrovni OSN, ktoré sa ukázalo úplne neúčinné. Pred posledným zasadnutím Valného zhromaždenia sa očakával v otázke Barmy prielom. Žiadny prielom sa však nekonal. Európska komisia a členské štáty by mali podniknúť rozhodné kroky, aby dosiahli, že sa v otázke Barmy na medzinárodnej úrovni urobí viac.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, v mene skupiny PSE.** – (PL) Vážený pán predsedajúci, od predchádzajúceho uznesenia Európskeho parlamentu o dramatickej situácii v Barme uplynuli necelé štyri mesiace. Vládnucci vojenský režim nedodrжал žiaden zo sľubov, ktoré dal medzinárodnému spoločenstvu po vlnajšom povstaní. Ak sa situácia v Barme nezlepší, hrozí, že generálny tajomník OSN odvolá svoju decembrovú návštevu. Počet politických väzňov vzrástol na dvetisíc. Stále ich držia v neľudských podmienkach a bez prístupu k lekárskej starostlivosti. Pani Aun San Su Ťij bola uväznená 17 rokov. Je nositeľkou Nobelovej aj Sacharovovej ceny. Barmský režim naďalej obmedzuje základné ľudské práva a slobody vrátane prístupu k nezávislým zdrojom informácií. Karenskú menšinu prenasledujú úrady, a preto hľadá útočisko v Thajsku, kde žije na hranici biedy. To isté platí pre ľudí postihnutých hurikánom. Režim nedovoľuje, aby sa k nim dostala humanitárna pomoc, a tak vystavuje tisíce svojich vlastných občanov riziku smrti hladom.

Mali by sme od barmských orgánov požadovať, aby odstránili všetky obmedzenia na poskytovanie humanitárnej pomoci a aby v krajine obnovili základné slobody. Potrebné je vyvinúť veľké úsilie, aby sa presadila návšteva generálneho tajomníka OSN v Barme a aby sa Národná liga za demokraciu mohla zapojiť do procesu prípravy volieb v roku 2010. Čína a India by mali vyvinúť politický a hospodársky tlak na barmský režim tak, aby odmietli pomoc barmskej armáde. Medzinárodné spoločenstvo by malo zaviesť hospodárske sankcie a tiež zmraziť aktíva členov vlády a osôb s nimi spätých.

**Kathy Sinnott, v mene skupiny IND/DEM.** – Vážený pán predsedajúci, Barma je krajina, ktorá sa topí v korupcii. Vo väzniciach je 2 000 politických väzňov, úrady obmedzujú prístup k slobodným médiám a vo výrobe je rozšírené otroctvo. Ľud tejto krajiny potrebuje výraznú pomoc.

Napriek viac ako 37 návštevám vyslancov OSN za posledných 20 rokov a šiestim uzneseniam v tomto Parlamente neurobila vojenská junta ani jedinú reformu. Súhlasím s pánom Matsakisom, že nie je dobré obracať sa priamo na Barmu. Musíme sa obracať na podporovateľov Barmy a na Čínu ako hlavného podporovateľa, ktorý je najsilnejším hospodárskym a vojenským spojencom. Európsku radu však na olympijských hrách v lete reprezentoval usmievajúci sa pán Sarkozy. Tlačil na najvyšších predstaviteľov Číny, ktorí stáli vedľa neho, vo veci obyvateľov Barmy, Sudánu, ľudu Tibetu a prenasledovaného ľudu samotnej Číny?

Chcem sa ešte zmieniť o zneužívaní pomoci, ktorá smeruje do Barmy. Stále sa pokúšame posilať tovar priamo obyčajným ľuďom Barmy, avšak tento tovar sa často dostáva k chránencom barmskej vlády, ktorí ho ďalej predávajú za vysoké ceny.

**Paulo Casaca (PSE).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, zajtrajšok bude poznamenaný 13. výročím nespravodlivého uväznenia barmskej predstaviteľky Aun San Su Ťij. Preto je to vhodná chvíľa pre Európsku

úniu a úradujúceho predsedu Rady, ktorý je v Pekingu na Ázijsko-európskom stretnutí, aby veľmi oficiálne vyhlásil, že situácia v Barme je neprijateľná, aby vyvinul potrebný nátlak, najmä na Čínu, ako to už navrhli viacerí poslanci, aby nasledoval príklad USA z roku 2003 a odmietol dovoz oblečenia vyrobeného v biednych, otrockých podmienkach. Navyše je potrebné zaviesť sankcie, ktoré by boli úplne prehľadné a dôsledné. Ak by sa toto dalo urobiť, verím tomu, že nakoniec by sme uvideli zmeny v situácii Barmy.

**Peter Skinner (PSE).** - Vážený pán predsedajúci, rád by som poďakoval pánovi komisárovi za to, že nás počúva. Spoločne s kolegami, ako je pani Glenys Kinnocková, sa dlho teším na deň, keď už nebude treba v tomto Parlamente posudzovať uznesenia o ľudských právach v Barme alebo kdekoľvek inde, stále sa však k tomu musíme vracaať.

Môžem iba súhlasiť so všetkými kolegami v Parlamente, že keď sa znovu a znovu pozeráme na pokusy urobiť zmeny v Barme, nevidíme nič, len neúspech. Musíme demaskovať tie krajiny, ktoré pomáhajú skorumpovaným režimom a podporujú ich prostredníctvom obchodu. Už sme oznámili názvy niektorých z týchto krajín a mali by sme na európskej úrovni urobiť viac pre to, aby ich odhalenie viedlo k reálnym zmenám. Potrebujeme vidieť v Barme zmeny, ktoré by viedli k slobode zhromažďovania a združovania, k oslobodeniu väzňov svedomia a k úplnej premene na demokraciu s viacerými stranami. Videli sme koniec jún v Európe. Chceme, aby svet videl koniec junty v Barme.

**Zbigniew Zaleski (PPE-DE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, ak budú úradom oponovať iba jednotlivé, osamotené hlasy, sotva ich bude počuť. Ak však svoje hlasy pozdvihnú všetci poslanci tohto Parlamentu a pridajú sa k nim podobné hlasy v ďalších štátoch, potom si občania krajín vystavených útlaku uvedomia, že stojí za to povedať pravdu a postaviť sa proti takýmto režimom. Uvedomia si, že ich úsilie môže priniesť výsledky, a to posilní ich morálku. To je však aj otázka vhodných opatrení, ktorými treba doplniť slová, aby junta videla, že nemá zmysel pokračovať v útlaku až do trpkého konca, pretože na to doplatí celý národ a aj samotné štátne orgány. Treba preto podniknúť dve rozhodné akcie a sledovať ich do konca. Som presvedčený, že pravda zvíťazí a že keď bude viac ľudí v Barme hovoriť pravdu, získajú silu.

**Gerard Batten (IND/DEM).** – Vážený pán predsedajúci, začiatkom tohto roku sme videli neschopnosť barskej vlády vyrovnat sa s následkami prírodnej katastrofy v tejto krajine. Keď berieme do úvahy množstvo peňazí, ktoré armáda míňa na svoje udržiavanie, a to, ako má pevne v rukách život celej krajiny, človek by prinajmenšom očakával, že bude schopná reagovať na potreby vlastných ľudí počas humanitárnej krízy. Nebola schopná, pretože nemá žiadnu reálnu funkciu s výnimkou udržiavania svojej vlastnej existencie a pevného držania moci.

Aby som sa vrátil k tomu, o čom som hovoril vo svojich predchádzajúcich poznámkach o Kongu, som zvedavý, koľko členov junty má účty v západných bankách a užíva si nákupné výlety do Londýna, Paríža a Ríma. Demokratické krajiny by mohli priamo ukázať svoju podporu barskému ľudu tak, že by členom junty zakázali vstup, kým sa v Barme nezačnú rešpektovať ľudské práva a demokracia.

**Justas Vincas Paleckis (PSE).** – (LT) Sledujem túto diskusiu so záujmom a chcel by som upozorniť na dve skutočnosti. Myslím si, že pán Matsakis celkom správne zdôraznil, že kľúč k situácii v Barme leží v Moskve a najmä v Pekingu a Dillí. Potrebne je zvýšiť tlak nielen na Barmu, ale aj na tieto ďalšie krajiny. Po druhé, poznámka pána Piniora je veľmi dôležitá a ja s ním z celého srdca súhlasím – že musíme sledovať, ako tento tlak na Barmu a sankcie voči nej pôsobia na juntu a ako na obyčajných ľudí. Chcel by som požiadať Európsku komisiu o analýzu toho, aký bude nepriaznivý vplyv všetkých týchto krokov na konanie junty a aký na ľudí. Zdá sa mi, že treba povzbudiť Barmu, aby sa otvorila zvyšku sveta všetkými možnými spôsobmi. Až potom bude táto krajina schopná vydať sa na cestu k demokracii.

**Marios Matsakis (ALDE).** – Vážený pán predsedajúci, s blížiacim sa záverom tejto rozpravy o ľudských právach tu v Štrasburgu stojí za zmienku, že život sa vracia späť do normálu. Prítomných je už iba zopár svedomitých a odhodlaných kolegov spolu s predstaviteľmi Komisie (sme vďační, že Komisia má vždy svojich zástupcov pri týchto rozpravách) a, samozrejme, nie je tu žiaden predstaviteľ Rady. Mali by sme byť všetci vďační za to, že na nás nespadla strecha. Dúfajme, že ani nikdy nespadne.

**Andris Piebalgs, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, rád by som na úvod pripomenul, že reakcia Komisie na cyklón vlni v máji bola rýchla a zásadná. Poskytli sme humanitárnu a potravinovú pomoc a pracovali sme prostredníctvom mechanizmu civilnej ochrany v spolupráci s členskými štátmi EÚ.

Teší nás aktívna úloha organizácie ASEAN pri koordinácii medzinárodného úsilia. Komisia financovala najväčšiu časť potrieb, pričom hodnotenie robili spoločne ASEAN, OSN a vláda. Humanitárna núdzová pomoc sa ešte neskončila, ale teraz sa už budeme pozerat aj na otázky obnovy. Najpozoruhodnejšími počas

tohto obdobia boli prejavy solidarity medzi občanmi, miestnymi mimovládnymi organizáciami a mjanmarským Červeným krížom. To je jasným signálom, že vzdávať sa občianskej spoločnosti nie je riešenie.

Treba riešiť nasledujúce problémy:

Po prvé, musíme znížiť izoláciu obyvateľov Barmy. Treba posilniť občiansku spoločnosť. Komisia je spoluorganizátorom konferencie o úlohe občianskej spoločnosti v Mjanmarsku, ktorá sa bude konať 29. októbra v Bruseli.

Po druhé, musíme nechať otvorené všetky možné komunikačné kanály s vládou. Na samite ASEM, ktorý sa uskutoční v Pekingu 26. októbra, by mal vystúpiť pán predseda Barroso. Navyše, Komisia nadviazala pracovné vzťahy s príslušnými ministerstvami v otázkach zdravotníctva, vzdelávania a živobytia.

Po tretie, musíme zachovávať a posilňovať OSN ako hnaciu silu. Nemáme žiadnu alternatívu k dobrým službám generálneho tajomníka OSN a zvláštneho poradcu OSN Ibrahima Gambariho. Komisia pevne podporuje úsilie osobitného spravodajcu pre ľudské práva v Mjanmarsku pána Tomása Ojeu Quintanu.

Národné zmierenie si tiež vyžaduje všeobecný dialóg. Ten sa nemôže konať, keď sú politickí aktéri vo väzení alebo v domácom väzení. Naďalej požadujeme prepustenie všetkých, ktorí sú zadržaní z politických dôvodov. Komisia tiež podporuje úsilie Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o skončenie praktík nútenej práce, ktorá sa využíva na armádne a infraštruktúrne projekty.

Komisia využíva všetky svoje kanály na vyjadrenie znepokojenia v súvislosti s nútenou prácou a nerešpektovaním základných slobôd. Ľud Mjanmarska si zaslúži našu pozornosť a pomoc a Komisia bude aj naďalej robiť všetko, čo je v jej právomoci.

**Predsedaajúci.** – Rozprava sa skončila.

#### ***Písomné vyhlásenia (článok 142)***

**Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE), písomne.** – (RO) Európsky parlament musí prijať jednotné stanovisko odsudzujúce Mjanmarsko, v ktorom sa situácia stáva tragickou, za zločiny proti ľudskosti. Uznávané mimovládne organizácie uvádzajú, že približne 70 000 civilistov bolo nútených opustiť svoje domovy v priebehu posledných šiestich mesiacov, aby unikli systematickému zneužívaniu zo strany vojenskej junty.

Mjanmarsko má za sebou približne 50-ročnú históriu vojenskej diktatúry a my odsudzujeme skutočnosť, že jeho obyvatelia už pol storočia nemôžu viesť normálny život.

Vzhľadom na úroveň prenasledovania, mučenia, nútenej práce, konfiškácie pôdy a obmedzovania práva pohybu v Mjanmarsku by orgány krajiny mohli byť ľahko obvinené zo zločinov proti ľudskosti.

Ako občan Európskej únie, inštitúcie, ktorej základnou zásadou je rešpektovanie ľudských práv, sa domnievam, že je potrebné verejne upozorniť mjanmarské orgány, že rešpektovanie ľudských práv vytvára základňu hospodárskej prosperity v krajine. Prepustenie všetkých politických väzňov v Mjanmarsku na čele s nositeľkou Nobelovej ceny Aun San Su Ťij by bolo zo strany úradov tohto štátu veľmi symbolické a bol by to signál, že sú otvorení medzinárodnému dialógu a že nemajú v úmysle byť úplne izolovaní od zvyšku sveta.

**Jules Maaten (ALDE), písomne.** – (NL) Počas nadchádzajúceho samitu ASEM 24. októbra 2008 v Pekingu predstaviteľka barmskej opozície a nositeľka Nobelovej ceny Aun San Su Ťij bude väznená celkovo už presne 13 rokov. Generálny tajomník OSN Pan Ki-mun oznámil svoj zámer v decembri navštíviť Barmu. Naznačil však, že tam pôjde, iba ak bude v Barme možné dosiahnuť výrazný pokrok v oblasti politických a ľudských práv. Ak to nebude možné, bude nútený svoju návštevu odložiť. Nadchádzajúci samit ASEM je výbornou príležitosťou vyvinúť na Barmu intenzívny tlak, aby bez meškania splnila podmienky OSN a tým urýchlila prípravu návštevy Pana Ki-muna.

## **14. Hlasovanie**

**Predsedaajúci.** - Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledkoch a ďalších podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu)

**14.1. Venezuela (hlasovanie)****14.2. Konžská demokratická republika: nepokoje vo východných pohraničných oblastiach (hlasovanie)****14.3. Barma (hlasovanie)****15. Zloženie výborov a delegácií: pozri zápisnicu****16. Rozhodnutia týkajúce sa určitých dokumentov: pozri zápisnicu****17. Písomné vyhlásenia (článok 116): pozri zápisnicu****18. Zaslanie textov prijatých počas rokovania: pozri zápisnicu****19. Termíny nasledujúcich rokovaní: pozri zápisnicu****20. Prerušenie zasadania**

**Predsedaajúci.** - Vyhlasujem zasadnutie Európskeho parlamentu za prerušené.

*(Rokovanie sa skončilo o 16.20 hod.)*

## PRÍLOHA (Písomné odpovede)

### OTÁZKY PRE RADU (Zodpovednosť za tieto odpovede nesie výhradne úradujúce predsedníctvo Rady Európskej únie)

Otázka č. 13, ktorú predkladá Gay Mitchell (H-0732/08)

**Vec: Zneužívanie finančných prostriedkov EÚ**

Bulharské orgány, predovšetkým generálny prokurátor Boris Velčev, nedávno pripustili, že spoluprácu s Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) pri vyšetrowaní podvodov a zneužívania finančných prostriedkov EÚ v tejto krajine treba zlepšiť a výrazne zrýchliť.

Ako chce Rada zabezpečiť, aby sa táto spolupráca zlepšila?

Ako chce Rada vyslať dôraznú správu terajším aj budúcim členským štátom, že korupcia nemá v Európskej únii miesto, najmä nie vo vzťahu k mŕňaniu a rozdeľovaniu peňazí európskych daňových poplatníkov?

#### Odpoveď

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Európska únia prikladá veľkú dôležitosť boju s korupciou. Konkrétnym dôkazom toho je Európsky dohovor z 26. mája 1997 o boji proti korupcii úradníkov Európskych spoločenstiev alebo úradníkov členských štátov Európskej únie<sup>(4)</sup> a rámcové rozhodnutie Rady 2003/568/SVV z 22. júla 2003 o boji proti korupcii v súkromnom sektore<sup>(5)</sup>. Okrem toho sú k dispozícii rozličné nástroje ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev, konkrétne Dohovor o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev<sup>(6)</sup> a rozhodnutie o vytvorení úradu OLAF. Rozhodnutie Rady o vytvorení siete kontaktných bodov proti korupcii je tiež na vysokom stupni v procese posudzovania<sup>(7)</sup>.

V tomto kontexte sa Rada domnieva, že je nanajvýš dôležité, aby finančné prostriedky Európskej únie boli spravované v jednotlivých členských štátoch v úplnej zhode s platnými predpismi Spoločenstva. S týmto cieľom Rada pravidelne dostáva od Komisie správy a návrhy, ktoré veľmi podrobne študuje. Rada teda prikladá veľkú dôležitosť posilneniu spolupráce medzi Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) a členskými štátmi.

V roku 2005 Rada prijala závery, v ktorých vyzýva OLAF a členské štáty na posilnenie ich spolupráce, ktorej výsledkom by bolo zlepšenie koordinácie ich aktivít v oblasti ochrany finančných záujmov EÚ a boja proti podvodom. Preto považuje za užitočné zlepšiť postupy pri výmene informácií a stotožňuje sa so stanoviskom súdu k možnosti vytvorenia špeciálnej štruktúry venovanej koordinácii a pomocným operáciám.

Zároveň treba mať na pamäti, že úrad OLAF je administratívne nezávislý v otázkach organizácie svojej práce vrátane praktických detailov spolupráce s členskými štátmi.

Čo sa týka prípadu spravovania finančných prostriedkov EÚ v Bulharsku, Komisia prednedávnom zostavila o tejto otázke pre Európsky parlament a Radu<sup>(8)</sup> správu, ktorú momentálne študujú príslušné orgány Rady.

(4) Ú. v. ES C 195, 25.06.1997, s. 2.

(5) Ú. v. EÚ L 192, 31.07.2003, s. 54.

(6) Ú. v. ES C 316, 27.11.1995, s. 49.

(7) Dok. 11231/07

(8) Dok. 12244/08 FIN 299 BUDGET 27 PECOS 17 FSTR 18 AGRISTR 18 AGRIFIN 64 COVEME 6 (KOM(2008) 496 v konečnom znení z 23. júla 2008).

Napokon, vo svojich záveroch z 15. septembra 2008<sup>(9)</sup> Rada uviedla, že mechanizmus spolupráce a overovania, pripravený pre Bulharsko a Rumunsko, bol vhodným nástrojom a že sa bude ďalej používať, kým sa nedosiahnu očakávané výsledky.

Rada bude naďalej pozorne sledovať vývoj v tejto oblasti.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 14, ktorú predkladá Silvia-Adriana Țicău (H-0734/08)

##### **Vec: Podpora bezpečných oddychových a parkovacích plôch pre vodičov nákladnej dopravy**

Cestná nákladná doprava predstavuje 72,2 % celkovej pozemnej prepravy tovaru Spoločenstva. V európskom sektore cestnej dopravy pracuje okolo 600 000 podnikov a 4,5 milióna ľudí, a preto je dôležitý pre hospodársky rozvoj Únie. Za týchto okolností je bezpečnosť cestnej premávky a zlepšenie sociálnych podmienok vodičov extrémne dôležitou záležitosťou. Podľa európskych nariadení musia vodiči dodržiavať určité podmienky v s časom jazdy, pracovným časom a časom oddychu. Nie je však dostatok bezpečných parkovacích plôch. Štatistika zverejnená službou hlásenia incidentov ukazuje, že každý rok vznikne v Únii strata vo výške 8,2 miliardy EUR v dôsledku krádeží tovaru pri preprave, pričom 70 % hlásených incidentov sa udialo, keď vozidlá stáli.

Môže sa Rada vyjadriť, aké opatrenia a iniciatívy Spoločenstva navrhuje pre výstavbu bezpečných parkovacích plôch, predovšetkým v Rumunsku a Bulharsku, a ako sa tie odrazia v rozpočte EÚ?

##### **Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Výstavba parkovacích plôch je v prvom rade záležitosťou členských štátov a preto k tejto problematike nie sú pripravené žiadne opatrenia Spoločenstva. Európsky parlament a Rada sa v kapitole o bezpečnosti cestnej premávky v prvom čítaní iba zhodli na smernici o riadení bezpečnosti cestnej infraštruktúry<sup>(10)</sup>. Rada túto smernicu oficiálne prijala 10. októbra.

Európsky parlament a Rada v smernici zdôrazňujú, že je dôležité mať dostatočné parkovacie plochy pri cestách, nielen z dôvodu prevencie proti zločinosti, ale aj z dôvodu bezpečnosti cestnej premávky. Parkovacie plochy umožňujú vodičom robiť si vo vhodnom čase prestávky na oddych a pokračovať v jazde s plným sústredením. Zabezpečenie dostatočných bezpečných parkovacích plôch by preto malo tvoriť integrálnu súčasť riadenia bezpečnosti cestnej infraštruktúry.

V prílohe tejto smernice sa tiež nachádza ustanovenie, ktoré určuje kritériá na výstavbu bezpečných parkovacích plôch. Členské štáty by mali uvedené kritériá aplikovať pri výstavbe dostatočného počtu bezpečných parkovacích plôch s cieľom zvýšiť bezpečnosť cestnej premávky.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 15, ktorú predkladá Colm Burke (H-0736/08)

##### **Vec: Potravinová bezpečnosť v Etiópii**

Situácia v potravinovej bezpečnosti Etiópie sa podľa OSN zhoršila na znepokojivú úroveň v dôsledku sucha v celej krajine. Približne 4,6 milióna ľudí v Etiópii potrebuje potravinovú pomoc v dôsledku kombinácie sucha a vysokých cien potravín. Konštatuje to vyhlásenie Úradu OSN pre koordináciu humanitárnych záležitostí (OCHA).

Môže nás Rada informovať, akú veľkú pomoc v súčasnosti poskytuje EÚ a členské štáty Etiópii a či sa dá potravinová pomoc posilniť vzhľadom na momentálnu hrozivú situáciu v tejto krajine?

<sup>(9)</sup> Dok. 12678/08

<sup>(10)</sup> Dok. PE-CONS 3652/08

## Odpoveď

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Vážený pán Burke, pamätám si, že keď sme sa rozprávali na poslednom zasadnutí, vyjadrili ste svoju podporu ambicióznemu rozvoju politiky zahraničnej pomoci. Čo sa týka konkrétneho problému potravinovej bezpečnosti Etiópie, predsedníctvo Rady sa stotožňuje s vašimi obavami. Spomenuli ste vyhlásenie Úradu OSN pre koordináciu humanitárnych záležitostí (OCHA), ktoré konštatuje, že viac ako 4,6 milióna ľudí v Etiópii potrebuje potravinovú pomoc. Odvtedy sa, nanešťastie, situácia ešte zhoršila. Skutočne, 17. septembra etiópska vláda upravila tento údaj a odhaduje, že v súčasnosti je viac ako 12 miliónov ľudí vystavených následkom sucha, pričom dôsledky tohto javu ešte zhoršuje prudký rast cien potravín. Počet ľudí v priamom ohrození hladomorom a podvýživou sa momentálne odhaduje na 6,4 milióna.

Vzhľadom na túto situáciu Európska únia reaguje na dvoch úrovniach:

- prostredníctvom núdzovej potravinovej pomoci sa prijímajú núdzové opatrenia, ktorých cieľom je v krátkom čase pokryť potreby zraniteľných skupín obyvateľstva.
- z dlhodobšieho hľadiska pripravila rozvojová politika EÚ programy, ktoré majú zabezpečiť potravinovú bezpečnosť a umožniť krajine zaobísť sa bez potravinovej pomoci.

Čo sa týka núdzovej potravinovej pomoci, má formu darov partnerom, ako je Svetový potravinový program (WFP). Treba zdôrazniť, že z 10 najväčších darcov pre WFP v roku 2008 v rámci krízy v Africkom rohu sú piati z Európskej únie. Ako príklad, podľa údajov WFP v roku 2008 Európska únia poskytla na potravinovú pomoc Etiópii 28,7 milióna EUR.

Popri pomoci, ktorú EÚ poskytla prostredníctvom WFP, mnohé členské štáty dodávali potravinovú pomoc Etiópii cez iné mechanizmy, ako je Centrálny fond OSN na pomoc v núdzových situáciách (CERF) alebo Fond Úradu pre koordináciu humanitárnych záležitostí pre Etiópiu.

Vo všeobecnosti existuje plán na veľmi rýchle zvýšenie pomoci tomuto regiónu. Európska komisia 16. októbra oznámila, že sa uvoľnilo 15 miliónov EUR dodatočných núdzových zdrojov pre päť krajín Afrického rohu, ktoré trpia suchom a rastom cien potravín.

Celkovo by malo mať z týchto dodatočne pridelených finančných prostriedkov úžitok viac ako 10 miliónov ľudí vrátane 4,6 milióna v Etiópii a zvyšok sa použije v Somálsku, Keni, Ugande a Džibutsku. V roku 2008 poskytla Komisia doposiaľ 134,5 milióna EUR v rámci humanitárnej pomoci Africkému rohu (navyše k pomoci poskytnutej Sudánu), z čoho 64 miliónov EUR tvorila potravinová pomoc. Keďže potravinovú pomoc EÚ riadi Európska komisia, tá by mala mať podrobnejšie informácie o tejto otázke.

Ako vidíte, pomoc, ktorú poskytuje EÚ, spolu s pomocou členských štátov na dvojstrannom základe alebo v rámci mnohostranných orgánov, je prejavom rozhodnej akcie EÚ pri riešení humanitárnej situácie v Etiópii.

\*  
\* \*

## Otázka č. 16, ktorú predkladá Aloyzas Sakalas (H-0737/08)

### Vec: Dôvody na nevyrazenie Organizácie mudžahedínov iránskeho ľudu (PMOI) zo zoznamu teroristických organizácií Rady

Od roku 2003 je Organizácia mudžahedínov iránskeho ľudu (PMOI) zaradená do zoznamu teroristických organizácií, ktorý upravuje a dopĺňa Rada. Toto rozhodnutie bolo založené na rozhodnutí ministerstva vnútra Spojeného kráľovstva zaradiť PMOI na britský zoznam zakázaných organizácií.

PMOI vzniesla námietku voči rozhodnutiu príslušného orgánu v Spojenom kráľovstve. Ako výsledok rozhodnutí odvolacej komisie zaoberajúcej sa zakázanými organizáciami a odvolacieho súdu, PMOI v júni 2008 odstránili zo zoznamu zakázaných organizácií Spojeného kráľovstva.

Od 24. júna 2008 tak rozhodnutie Rady nemá základ, ktorý by tvorilo rozhodnutie súdneho orgánu alebo iného príslušného orgánu. Avšak pri revízii zoznamu teroristických organizácií 15. júla 2008 Rada nerozhodla o vyradení PMOI zo zoznamu. Aké má Rada dôvody na ponechanie PMOI na svojom zozname teroristických organizácií?



## Odpoveď

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Podnetom na predchádzajúce rozhodnutia Rady zaradiť Organizáciu mudžahedínov iránskeho ľudu (PMOI) na európsky protiteroristický zoznam a potom ju tam ponechať bol fakt, že táto organizácia bola zaradená na zoznam teroristických organizácií vypracovaný v Spojenom kráľovstve.

Keďže vláda Spojeného kráľovstva 24. júna prijala rozhodnutie odstrániť PMOI zo svojho zoznamu, objavila sa otázka, či by sa mala organizácia odstrániť aj z európskeho zoznamu.

Rada však dostala aj ďalšie informácie a výsledkom je, že sa 15. júla rozhodla, že v súlade s kritériami podľa Spoločného stanoviska 2001/931/CFSP podmienky na zaradenie PMOI na európsky zoznam stále trvajú.

Rád by som zdôraznil, že organizácia dostala oznámenie o tomto rozhodnutí Rady, ako aj objasnenie dôvodov zaradenia do zoznamu. V tomto kontexte a v súlade s platnými predpismi dostala PMOI informáciu, že môže požiadať o preskúmanie rozhodnutia a podať odvolanie na súd prvého stupňa Európskych spoločenských súdov.

PMOI zvolila presne tento prístup, keď sa rozhodla odvolať sa 21. júla proti rozhodnutiu pred súdom prvého stupňa. Tento prípad sa ešte posudzuje a Rada nemôže celý proces komentovať.

\*  
\* \*

## Otázka č. 17, ktorú predkladá Sarah Ludford (H-0738/08)

### Vec: Cezhraničné presadzovanie trestov za dopravné priestupky

S ohľadom na ciele EÚ vytvoriť oblasť voľného pohybu, spoločný priestor spravodlivosti a spoločné ciele v oblasti životného prostredia súhlasí Rada s tým, že má zmysel, aby sa dali od vodičov, ktorí nerešpektujú miestne, regionálne alebo vnútroštátne dopravné predpisy v rámci EÚ, napríklad neplatia poplatky za používanie ciest, porušujú predpisy o emisiách alebo o zelenej zóne, jazdia alebo parkujú vo vyhradených autobusových alebo električkových pruhoch, vymôcť pokuty bez ohľadu na to, ktorého členského štátu sú občanmi alebo kde majú trvalé bydlisko? Čo robí Rada pre to, aby sme sa priblížili k cieľu komplexného presadzovania trestov?

## Odpoveď

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Táto otázka riešenia dopravných priestupkov, ktorých sa dopúšťajú európski občania na území EÚ mimo svojej domovskej krajiny, je prioritou francúzskeho predsedníctva vo vzťahu k doprave.

Predsedníctvo má v úmysle použiť ako základ návrh predložený Komisiou v apríli 2008. Tento návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady má za cieľ uľahčiť cezhraničné presadzovanie trestov za určité druhy priestupkov stanovených zákonmi členských štátov v oblasti bezpečnosti cestnej premávky (nepoužívanie bezpečnostných pásov, vysoká rýchlosť, jazdenie pod vplyvom alkoholu a nezastavenie na červenú)<sup>(11)</sup>. Konkrétne sa navrhuje vytvorenie siete EÚ na elektronickú výmenu údajov, ktorá by umožnila identifikovať majiteľa vozidla, takže orgány členského štátu, v ktorom sa priestupok stal, budú môcť poslať oznámenie majiteľovi vozidla bez ohľadu na to, v ktorom členskom štáte EÚ sa nachádza. V súčasnosti fakt, že niektorí z tých, ktorí sa dopustili priestupkov, nie sú obyvateľmi členského štátu, ktorý priestupky zaznamenal, komplikuje vyšetrovanie, stíhanie a úspešné presadzovanie trestov.

Úvodná výmena názorov sa uskutočnila na zasadnutí Rady ministrov dopravy 9. októbra. Tam vznikol široký konsenzus v otázke potreby uzavrieť diskusiu o návrhu čo najrýchlejšie. To by nám umožnilo dosiahnuť ciele stanovené v bielej knihe o bezpečnosti cestnej premávky (zníženie počtu smrteľných nehôd na európskych cestách na polovicu do roku 2010).

<sup>(11)</sup> Dok. 7984/08 KOM(2008) 151.

Navyše, Rada už prijala v rámci hlavy VI Zmluvy o Európskej únii viacero právnych aktov na zlepšenie spolupráce a výmeny informácií medzi orgánmi polície a spravodlivosti jednotlivých členských štátov, čo pokrýva verejné opatrenia proti dopravným priestupkom vrátane:

– Rámcového rozhodnutia 2005/214/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania finančných pokút<sup>(12)</sup>. Cieľom tohto rozhodnutia je, aby sa finančné pokuty udelené v členskom štáte dali vymôcť v členskom štáte, v ktorom má daná osoba trvalé bydlisko, alebo kde má majetok alebo príjem.

– Dohovoru o zákaze riadenia motorového vozidla (1998)<sup>(13)</sup>.

– Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi (2000)<sup>(14)</sup>.

– Rámcového rozhodnutia Rady 2006/960/SVV o zjednodušení výmeny informácií a spravodajských informácií medzi orgánmi členských štátov činnými v trestnom konaní<sup>(15)</sup>.

– Rozhodnutia o urýchlení cezhraničnej spolupráce, hlavne v oblasti boja proti terorizmu a cezhraničným zločinom (2008)<sup>(16)</sup> a rozhodnutia o implementácii tohto rozhodnutia<sup>(17)</sup>.

Toto rozhodnutie zahŕňa najmä ustanovenia o automatickom cezhraničnom vyhľadávaní registračných údajov vozidla.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 19, ktorú predkladá Koenraad Dillen (H-0743/08)

##### Vec: Odmietnutie vydať víza pre volebnú pozorovateľskú misiu v Rwande

Európsky parlament vyslal delegáciu pozorovateľov na voľby konané v pondelok 15. septembra v Rwande s členstvom určeným podľa D'Hondtovho systému. Delegácia pozostávala z politikov rôznej politickej príslušnosti a národnosti. Aj ja sám, nezávislý poslanec Európskeho parlamentu, som mal byť členom tejto delegácie. Vlni som sa zúčastnil výročného stretnutia EÚ – AKT (krajiny Africkej, Tichomorskej a Karibskej oblasti) v Kigali a pri tej príležitosti som dostal víza. Tentoraz mi však veľvyslanectvo Rwandy v Bruseli odmietlo vydať víza bez uvedenia akéhokoľvek dôvodu, a to napriek tomu, že som o ne opakovane požiadal. Výsledkom bolo, že delegácia musela odísť bez jedného člena. Týmto svojim konaním rwandská vláda dala najavo, že chce sama rozhodovať o tom, kto môže byť členom volebnej pozorovateľskej misie, čím podkopala dôveryhodnosť Európskeho parlamentu ako nezávislej politickej inštitúcie.

Aký je názor Rady na prístup rwandských orgánov? Opýtala sa Rada, prečo Rwanda nechcela vydať víza členovi tejto delegácie? Ako bude v budúcnosti Rada protestovať u rwandských orgánov, aby predišla takémuto svojvoľnému konaniu?

##### Odpoveď

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Rada ľutuje, že vám rwandské veľvyslanectvo v Bruseli bez udania dôvodu odmietlo vydať vízum. Predsedníctvo Rady na mieste a vedúci delegácie Európskej komisie protestovali u rwandských orgánov v Kigali proti odmietnutiu vydať víza niektorým volebným pozorovateľom vybraným Európskou komisiou. Aj keď to viedlo k výraznému zlepšeniu situácie, nanešťastie to vo vašom prípade nemalo pozitívny účinok.

(12) Ú. v. EÚ L 76, 22.3.2005, s. 16.

(13) Ú. v. ES C 216, 10.7.1998, s. 2.

(14) Ú. v. ES C 197, 12.7.2000, s. 3.

(15) Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 89.

(16) Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008, s. 1.

(17) Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008, s. 12.

Vo svojich pravidelných kontaktoch s Rwandou bude Rada aj naďalej zdôrazňovať nezávislosť konania EÚ, čo je teraz oslabené takýmto odmietnutím vydať víza ľuďom, ktorí boli vybraní podieľať sa v misiách EÚ v Rwande v rámci vzťahov medzi EÚ a Rwandou.

Rada požiadala Komisiu, aby hľadala možné cesty, ako predísť podobným ťažkostiam, ktorým by mohli byť vystavené v budúcnosti ďalšie volebné pozorovateľské misie EÚ. Jedným krokom by mohlo byť zahrnutie ustanovenia o nediskriminácii pozorovateľov Európskej únie do memoránd o porozumení, ktoré sa uzatvárajú so štátmi žiadajúcimi o vyslanie pozorovateľského tímu.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 20, ktorú predkladá Dimitrios Papadimoulis (H-0747/08)**

##### **Vec: Ochrana práv palestínskych väzňov v izraelských väzniciach**

Vo svojom nedávnom uznesení (P6\_TA(2008)0404) o situácii palestínskych väzňov v izraelských väzniciach Parlament zdôraznil, že „viac než 11 000 Palestínčanov, medzi nimi stovky žien a detí, je zadržovaných v izraelských väzniciach“, vyjadril „znepokojenie nad situáciou palestínskych žien a osobitne zraniteľných väzňov, ktorí sú údajne vystavení zlému zaobchádzaniu a nemajú prístup k zdravotnej starostlivosti“ a vyzval Izrael, „aby zaručil dodržiavanie minimálnych kritérií pre zadržiavanie, aby všetky zadržané osoby postavil pred súd, skoncoval s uplatňovaním „administratívneho zadržiavania“ a aby zaviedol zodpovedajúce opatrenia pre neplnoleté osoby a práva väzňov na návštevy, pričom sa budú v plnej miere dodržiavať medzinárodné normy vrátane Dohovoru o právach dieťaťa a Dohovoru OSN proti mučeniu...“.

Aké kroky už Rada podnikla na ochranu práv palestínskych väzňov v izraelských väzniciach, predovšetkým detí, a aké opatrenia prijme v reakcii na uznesenie Parlamentu?

##### **Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Keďže sme o tejto otázke spolu už diskutovali počas júlového zasadnutia, chcel by som vám ešte raz potvrdiť, že EÚ je v tejto záležitosti mimoriadne aktívna. EÚ na všetkých úrovniach sústavne pripomína Izraelu svoje veľké znepokojenie v súvislosti so situáciou v oblasti ľudských práv: robí to tak na každom stretnutí oboch strán na vysokej úrovni a na stretnutiach v rámci politického dialógu.

Na týchto stretnutiach sa posudzujú všetky otázky:

- rešpektovanie ľudských práv vrátane náboženskej slobody a slobody vierovyznania,
- rozširovanie osád,
- medzinárodné humanitárne právo,
- administratívne zadržiavanie vrátane jednotlivých prípadov, čo je otázka, ktorú vážený pán poslanec výslovne nastolil.

Čo sa týka osobitnej problematiky detí, na treťom zasadnutí neformálnej pracovnej skupiny EÚ – Izrael pre ľudské práva, ktoré sa uskutočnilo 30. apríla 2008, sa podrobnejšie preberala celá séria otázok, ako je situácia menších, ochrancov ľudských práv a práv detí. Pri tejto príležitosti EÚ opäť zdôraznila potrebu primeraného sledovania týchto záležitostí.

Vo všeobecnosti EÚ považuje za mimoriadne dôležité udržiavať kontakty prostredníctvom všetkých diplomatických a politických kanálov. EÚ vždy kládla silný dôraz na cestu dialógu. Dialóg o rešpektovaní medzinárodného práva a humanitárneho práva, prebiehajúci konštruktívnym spôsobom v súlade s ustanoveniami dohôd uzavretých s Izraelom, je najúčinnnejšou metódou prenosu názorov a posolstiev EÚ všetkým zainteresovaným subjektom.

Dňa 16. júna tohto roku, na ôsmom zasadnutí Asociačnej rady EÚ – Izrael, prebehla diskusia zameraná na zlepšenie vzťahov medzi EÚ a Izraelom. V tomto kontexte je dialóg medzi EÚ a Izraelom o ľudských právach kľúčovým prvkom tohto procesu, pretože EÚ navrhuje vytvorenie podvýboru pre ľudské práva v rámci

dohody o pridružení. Tento podvýbor by nahradil existujúcu neformálnu pracovnú skupinu. Parlament privítal túto iniciatívu, čím vyjadril náš jednotný prístup k tejto situácii.

\*  
\* \*

**Otázka č. 21, ktorú predkladá Christopher Heaton-Harris (H-0749/08)**

**Vec: Financovanie EÚ**

Načo je vôbec potrebná Lisabonská zmluva? Návrh rozpočtu EÚ na rok 2009 ukazuje, že Komisia pokračuje vo financovaní nových opatrení obsiahnutých v neratifikovanej zmluve napriek skutočnosti, že na to neexistuje žiadny právny základ. Ak je toto možné, načo potom vlastne potrebujeme Lisabonskú zmluvu?

**Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Rada nemôže komentovať Lisabonskú zmluvu podpísanú členskými štátmi, ktorej ratifikačný proces však zatiaľ nebol ukončený.

Pozornosť váženého pána poslanca však upriamujeme na závery Európskej rady z 19 – 20. júna 2008<sup>(18)</sup>, podľa ktorých je účelom Lisabonskej zmluvy pomôcť Únii konať efektívnejšie a demokratickejšie.

\*  
\* \*

**Otázka č. 22, ktorú predkladá Nirj Deva (H-0751/08)**

**Vec: Poznámky pána Giscarda d'Estainga o Lisabonskej zmluve**

Súhlasí predsedníctvo Rady s poznámkami pána Valeryho Giscarda d'Estainga, že krajiny, ktoré nechcú prijať Lisabonskú zmluvu, by jednoducho mohli mať iný typ členstva v Európskej únii, čo by viedlo k takzvanej „dvojrýchlostnej“ Európe?

**Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Rada nemôže komentovať vyhlásenia osôb z politického života.

\*  
\* \*

**Otázka č. 23, ktorú predkladá Martin Callanan (H-0753/08)**

**Vec: Lisabonská zmluva**

Domnieva sa predsedníctvo Rady, že by občania ďalších členských štátov, napríklad Francúzska, odmietli Lisabonskú zmluvu v referende, ak by bolo vypísané?

**Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Treba mať na pamäti, že členské štáty ratifikujú zmeny a doplnky k Zmluvám podľa svojich príslušných ústavných pravidiel. Ak sa takáto ratifikácia robí prostredníctvom referenda, daný členský štát musí prijať závery, ktoré vyplynú z výsledku referenda.

---

<sup>(18)</sup> Dok. 11018/08

Rada nemôže dávať pripomienky k otázke, ktorú nastolil vážený pán poslanec.

\*  
\* \*

**Otázka č. 25, ktorú predkladá Athanasios Pafilis (H-0758/08)**

**Vec: Vojenské cvičenie Europe-II/2008 v Grécku**

Minulý týždeň sa v gréckom regióne Askos-Profitis (Solún) uskutočnilo pod gréckym velením vojenské cvičenie bojovej skupiny Hellbrock jednotiek Eurocorps s názvom Europe-II/2008. Ako odhalili fotografie v gréckej tlači, súčasťou cvičenia bol zásah armády proti demonštrantom, ktorí niesli transparent so slovami „EU go home“.

Aké je stanovisko Rady k takémuto cvičeniu vojenských jednotiek EÚ? Berie do úvahy, že každý človek z EÚ aj mimo nej má právo verejne vyjadriť svoje názory, ktoré prirodzene zahŕňajú aj nesúhlas s politikou EÚ a nastoľujú otázku zvrchovanosti?

**Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Rada by chcela zdôrazniť, že za priebeh tohto druhu cvičenia je zodpovedný príslušný členský štát, ale zároveň zdôrazňuje, že Eurocorps nie je subjektom, ktorý by tvoril súčasť Európskej únie.

\*  
\* \*

**Otázka č. 26, ktorú predkladá Marie Anne Isler Béguin (H-0760/08)**

**Vec: Ďalšie sledovanie rozsudku vydaného 12. júla 2005 Európskym súdnym dvorom**

Keďže Francúzsko nespĺnilo pravidlá EÚ o veľkosti lovených rýb, Európsky súdny dvor vyniesol 12. júla 2005 rozsudok stanovujúci, že krajina zaplatí 20 miliónov EUR a polročnú pokutu 57,8 milióna EUR.

K akému dátumu Francúzsko splnilo nariadenia obsiahnuté v tomto rozsudku? Aká je skutočná suma poplatkov a pokút, ktoré Francúzsko odvtedy zaplatilo?

**Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Pani Islerová Béguinová, nemyslím si, že by bolo správne, keby som vám odpovedal ako úradujúci predseda Rady, pretože Rada nemá sledovať, ako členský štát plní rozsudok Európskeho súdneho dvora. Ako francúzsky minister vás môžem ubezpečiť, že Francúzsko sa plne podriadilo vynesenej rozsudku.

\*  
\* \*

**Otázka č. 27, ktorú predkladá Ilda Figueiredo (H-0762/08)**

**Vec: Práva piatich kubánskych vlastencov uväznených v USA**

Ako je všeobecne známe, päť kubánskych vlastencov, Gerarda Hernández, Reného Gonzáleza, Ramóna Labañina, Fernanda Gonzáleza a Antonia Guerrera, držia USA približne desať rokov (od 12. septembra 1998) v amerických väzniciach. Ide o päť kubánskych občanov, ktorí neurobili nič viac, len bránili svoju krajinu a svoj ľud a stali sa obeťou mnohých nezákonností.

Po celý čas im odopierajú ich základné ľudské práva, v neposlednom rade právo návštev členov rodiny. Aj viacerým poslancom Európskeho parlamentu vrátane mňa podobne odmietli povoliť návštevu.

Čo urobí Rada, aby oznámila administratíve USA svoje názory na porušovanie základných ľudských práv a na kruté prekážky a obmedzenia, ktoré bránia rodinným príslušníkom navštíviť týchto piatich väzňov?

Oznámila americkej administratíve, čo si myslí o skutočnosti, že členom Európskeho parlamentu vrátane mňa zabránili navštíviť piatich kubánskych vlastencov?

**Otázka č. 28, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0773/08)**

**Vec: Okamžité prepustenie piatich kubánskych vlastencov**

Uplynulo už desať rokov, odkedy orgány USA uväznili päť kubánskych vlastencov, Gerarda Hernández, Reného Gonzáleza, Ramóna Labañina, Fernanda Gonzáleza a Antonia Guerrera, na základe vymyslených, nepodložených obvinení. Stále ich držia v amerických väzniciach v rozpore so základnými zásadami právneho štátu a v barbarských podmienkach, pričom nemôžu prijímať žiadne návštevy, dokonca ani svojich príbuzných a ani delegáciu poslancov Európskeho parlamentu, ktorí oficiálne požiadali o možnosť navštíviť ich.

USA porušujú základné ľudské práva piatich väzňov a, všeobecnejšie, základné princípy medzinárodného a humanitárneho práva.

Odsúdi Rada pokračujúce nezákonné väznenie piatich Kubáncov?

Aký je postoj Rady k výzvam národných parlamentov a reprezentatívnych medzinárodných a národných orgánov na okamžité prepustenie piatich uväznených kubánskych vlastencov?

**Spoločná odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Európska únia opakovane zdôrazňuje svoj nesúhlas s akýmkoľvek svojvoľným zadržiavaním a ľutuje každú situáciu, keď nie sú dostatočne zaručené ľudské práva a úcta k jednotlivcom.

Rada si je vedomá skutočnosti, že v niektorých prípadoch orgány USA nepovolili rodinným príslušníkom väzňov ani iným osobám vrátane poslancov Európskeho parlamentu kontakt s piatimi kubánskymi občanmi, uväznenými americkými orgánmi a obvinenými zo špionáže. Avšak podľa pracovnej skupiny OSN pre svojvoľné zadržiavanie dostala väčšina príbuzných týchto zadržaných víza na návštevu svojich rodín.

\*  
\* \*

**Otázka č. 30, ktorú predkladá Syed Kamall (H-0767/08)**

**Vec: Trhy**

Súhlasí so mnou predsedníctvo Rady, že voľný obchod je dobrý a že vládne zásahy do trhov vrátane zásahov EÚ sú zlé? Súhlasí ďalej Rada s tým, že jedným z hlavných nedostatkov Lisabonskej zmluvy je to, že sa nedrží tejto zásady?

**Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Rada podobne ako vážený pán poslanec verí v trhové hospodárstvo. Je to základom prístupu Spoločenstva, ako nám pripomína článok 4 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ktorý vyzýva na dodržiavanie zásady otvoreného trhového hospodárstva s voľnou hospodárskou súťažou.

Finančná kríza, ktorú teraz prežívame, nám však pripomenula, že trh môže byť nedokonalý, ak nepodlieha disciplíne a pravidlám. To nie je ideologická diskusia, ale pozorovanie: sú prípady, keď sú verejné zásahy nevyhnutné, aby zabezpečili, že trh bude fungovať efektívne, zodpovedne a tak, aby podporoval rast.

Čo sa týka Lisabonskej zmluvy, treba mať na pamäti, že ešte nevstúpila do platnosti a že Rada ju nemôže interpretovať.

\*  
\* \*

**Otázka č. 31, ktorú predkladá Mikel Irujo Amezaga (H-0768/08)****Vec: Čierne zoznamy podľa nariadenia (ES) č. 881/2002**

Rozsudok Európskeho súdneho dvora z 3. septembra 2008 (spojené prípady C-402/05 P a C-415/05 P) zrušil, čo sa týka pána Y. A. Kadiho a Al Barakaat International Foundation, nariadenie (ES) č. 881/2002<sup>(19)</sup>.

V texte rozsudku sa uvádza, že platné postupy musia umožniť dotknutej osobe primeranú možnosť predložiť prípad príslušným orgánom. To v tomto prípade neplatilo.

Môže Rada zaručiť, že zahrnutie právnických osôb, skupín a organizácií do prílohy tohto nariadenia sa robí na základe dôsledného dodržiavania základných práv občanov a organizácií?

**Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

V prvom rade by som rád odmietol nálepku „čierny zoznam“ v súvislosti s európskym usporiadaním sankcií proti jednotlivcom a subjektom patriacim k al-Káide alebo Talibanu alebo spojeným s týmito organizáciami, ktoré transponuje rozhodnutia o sankciách prijaté výborom 1267 Bezpečnostnej rady OSN. Je to mechanizmus uplatňovania určitých obmedzení, ktorých prvotným cieľom je predchádzať teroristickým činom. Zoznamy sú známe a verejné, rovnako ako opatrenia s nimi spojené.

Čo sa týka spojených prípadov pána Kadiho a Al Barakaat Foundation, Rada zaznamenala rozsudok Európskeho súdneho dvora z 3. septembra 2008. V záujme rešpektovania práv na obhajobu, o ktorých sa zmieňuje Európsky súdny dvor, informácie tvoriace podklady na zaradenie na zoznam európskych sankcií voči jednotlivcom a subjektom patriacim k al-Káide alebo Talibanu alebo spojeným s týmito organizáciami budú oznámené zainteresovaným stranám. Pán Kadi a Al Barakaat Foundation budú potom môcť vyjadriť svoje pripomienky.

Rada tiež zváži, aké zmeny by sa dali urobiť v európskom postupe transponovania sankcií OSN proti jednotlivcom a subjektom patriacim k al-Káide alebo Talibanu alebo spojeným s týmito organizáciami. V každom prípade Rada zabezpečí, aby opatrenia potrebné na vykonanie rozsudku boli prijaté v primeranom časovom rámci.

\*  
\* \*

**Otázka č. 32, ktorú predkladá Bernd Posselt (H-0771/08)****Vec: Časový plán pre EULEX**

V odpovedi na moju otázku na ústne zodpovedanie H-0647/08<sup>(20)</sup> Rada vyjadrila názor, že rozmiestnenie misie EULEX výrazne zlepší situáciu v severnom Kosove. Prečo prebieha rozmiestňovanie misie EULEX v Kosove tak pomaly, aký je časový plán do konca tohto roka, a kedy, podľa názoru Rady, bude misia EULEX celkom pripravená a schopná úplne alebo do značnej miery nahradiť UNMIK?

**Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Rozmiestnenie misie EULEX sa zdržalo z dôvodu procesu rekonfigurácie UNMIK, o ktorom sa rozhodlo iba v júni 2008. Navyše, rozmiestnenie misie závisí aj od prevodu priestorov a vybavenia od UNMIK. Zásadná dohoda o tomto prevode sa dosiahla až 18. augusta a jej realizácia bola mimoriadne pomalá pre komplikované administratívne postupy na strane OSN aj na európskej strane.

<sup>(19)</sup> Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9.

<sup>(20)</sup> Písomná odpoveď z 23.9.2008.

Dňa 21. septembra Rada rozhodla o opätovnom spustení rozmiestňovania misie v týždenných vlnách po približne 100 ľuďoch. Koncom októbra bude odoslaná požiadavka na rozmiestnenie integrovaných policajných jednotiek (IPU), aby sa zapojili do misie koncom novembra. Nakoniec budú koncom novembra do misie presunutí pracovníci vybraní pre EULEX, ktorí v súčasnosti pracujú v rámci UNMIK.

Doposiaľ je voľných približne 300 miest. Členské štáty a päť podieľajúcich sa štátov mimo EÚ dostalo tento týždeň opäť naliehavú požiadavku, aby poslali svoje príspevky a vyplnili tak medzery, ktoré v súčasnosti stále existujú. Rada sa tiež rozhodla pozvať na účasť v misii ďalší štát mimo EÚ, Kanadu.

Ak rozmiestňovanie misie prebehne podľa plánu a ak postupy nákupu a prevodu potrebného vybavenia budú také rýchle, ako to Rada požaduje, začiatkom decembra misia dosiahne svoju počiatočnú prevádzkovú kapacitu a bude môcť prevziať zodpovednosť za plnenie svojho mandátu.

\*  
\* \*

### **Otázka č. 33, ktorú predkladá Gianluca Susta (H-0775/08)**

#### **Vec: Obuv**

V poslednom septembrovom týždni talianska Guardia di Finanza (polícia, ktorej povinnosti zahŕňajú presadzovanie colných a daňových predpisov) zhabala 1 700 000 párov obuvi. Zadržaná obuv bola označená falošnými ochrannými známkami a 84 000 kusov bolo neprávom označených nápisom „vyrobené v Taliansku“. Zistilo sa, že mnoho kusov tejto obuvi obsahuje alarmujúce množstvá hexavalentného chrómu, ktorý je karcinogénny.

Aký má Rada názor na tento incident a aké opatrenia má v úmysle prijať, aby predišla budúcim incidentom? Má Rada v úmysle vyzvať Komisiu, aby začala častejšie antidampingové konania proti Číne? Uvažuje Rada o tom, že by mala posilniť normy kvality výrobkov schválením návrhu Komisie z decembra 2005 (KOM(2005)0661) nariadenia o povinnom označovaní pôvodu pre tovar dovážaný z tretích krajín? Uvažuje Rada o tom, že by mala vyzvať Komisiu, aby predložila legislatívne návrhy alebo sprísnila existujúce právne normy o sledovateľnosti a zdravotných štandardoch pre textil, obuv, kozmetiku, šperky a podobný tovar vyrábaný v krajinách mimo EÚ?

#### **Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Falšovanie je skutočná pohroma, ktorá ohrozuje konkurencieschopnosť európskych podnikov a tiež zdravie a bezpečnosť spotrebiteľov. Vzhľadom na hrozivé rozmery tohto javu začalo nedávno francúzske predsedníctvo iniciatívu v podobe uznesenia o komplexnom európskom pláne proti falšovaniu a pirátstvu, ktoré bolo prijaté 25. septembra na zasadnutí Rady pre konkurencieschopnosť. Európska únia tak vytvorí Európske observatórium falšovania a pirátstva založené na existujúcich štruktúrach Komisie. Viac aktivity bude vyvíjať v oblasti komunikácie so spotrebiteľmi a zvyšovania ich informovanosti. Vzniknú dohody o verejno-súkromnom partnerstve (PPP) na podporu spolupráce medzi odborníkmi.

Boj proti falšovaniu je nevyhnutný vzhľadom na konkurencieschopnosť našich podnikov. Z tohto dôvodu Komisia a členské štáty spolu so svojimi najväčšími partnermi, predovšetkým USA a Japonskom, pracovali na príprave viacstrannej Obchodnej dohody proti falšovaniu (ACTA). Návrh dohody, ktorá posilní doterajšiu medzinárodnú spoluprácu, počíta z dlhodobého hľadiska so zapojením veľkých krajín s rozvíjajúcim sa hospodárstvom vrátane Číny. Akékoľvek dvojstranné dohody s krajinami mimo EÚ, ktoré Európska únia uzavrie, obsahujú klauzuly o ochrane duševného vlastníctva. Medzinárodná spolupráca bude posilnená aj na takých fórach, ako je Svetová obchodná organizácia (WTO) a G8. Už sme dosiahli dobré výsledky s colnými orgánmi USA, podarili sa významné prípady zhabania tovaru a v tejto práci musíme pokračovať.

Aj čo sa týka Číny, situácia sa zlepšuje. Číňania upravili svoje právne a regulačné ustanovenia a zaviedli kontroly vývozu. Aj keď toho treba v Číne stále veľa urobiť, a v týchto záležitostiach budeme zvlášť pozorní, napriek tomu by sme mali tejto krajine zablažovať k úsiliu, ktoré vynakladá na to, aby pripravila zodpovedajúcu legislatívu a efektívne ju zaviedla. V tejto súvislosti očakávame, že sa nám podarí privítať prijatie spoločného akčného plánu EÚ – Čína v colnej oblasti na samite EÚ – Čína 1. decembra 2008.



Čo sa týka antidampingových postupov, ako viete, použitie takýchto postupov vyžaduje predovšetkým sťažnosti zo strany dotknutého priemyslu Spoločenstva. Potom môže Komisia začať vyšetrovanie a zistiť, či k dampingu skutočne dochádza. Preto je počet vyšetrovaní podmienený počtom sťažností a podniky musia byť v tejto záležitosti lepšie informované. Ako samotné podniky zdôraznili v nedávnej štúdii vypracovanej na túto tému v Európe, je poľutovaniahodné, že terajšie postupy sú byrokratické, dlhé a často nejednoznačné. Nemali by sme odrádzať podniky, ktoré sa cítia poškodené praktikami obmedzujúcimi hospodársku súťaž od toho, aby sa obracali na európske inštitúcie s požiadavkou obnoviť spravodlivú hospodársku súťaž. Ak ich k tomu chceme povzbudiť, nepochybne je potrebné pomôcť im, uľahčiť jednotlivé kroky, usmerniť a urýchliť postupy, ale zároveň zachovať vysokú mieru prísnosti v boji proti dampingu, nech pochádza odkiaľkoľvek.

Čo sa týka označovania krajiny pôvodu dovážaných výrobkov, Európske spoločenstvo dodnes nemá žiadne právne predpisy o označovaní pôvodu priemyselných výrobkov dovážaných z krajín mimo EÚ (označovanie „made in“). Počas konzultácií, ktoré Komisia usporiadala v roku 2004, niektoré členské štáty a rôzne zúčastnené subjekty (priemyselné odvetvia, odborové združenia, spotrebitelia a iné inštitúcie) vyhlásili, že ich čoraz viac znepokojuje narastajúci počet zavádzajúcich alebo podvodných označení pôvodu dovážaných výrobkov, a žiadali o vypracovanie pravidiel, ktoré by stanovili povinnosť označovania pôvodu výrobkov dovážaných z tretích krajín alebo výrobkov pochádzajúcich z EÚ. Návrh, ktorý Komisia predložila v roku 2005, umožnil začlenenie aspoň čiastočného stanovenia pôvodu výrobku do colných predpisov. Ako však viete, ešte stále nie sú splnené politické a právne predpoklady prijatia tohto návrhu. Preto musíme bezpodmienečne pokračovať v práci na tejto záležitosti, takýto projekt totiž vyžaduje konsenzus. Musím tiež zdôrazniť, že Rada si všimla vyhlásenie Európskeho parlamentu o označovaní pôvodu v novembri 2007<sup>(21)</sup>.

Čo sa týka právnych predpisov o sledovateľnosti a zdravotných a bezpečnostných noriem, je úlohou Komisie predkladať návrhy v tejto oblasti.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 34, ktorú predkladá Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0778/08)**

##### **Vec: Zdravotné prehliadky migrantov vstupujúcich na územie EÚ a bývajúcich v EÚ**

Podľa správy portugalského predsedníctva „Zdravie a migrácia v EÚ“ (druhý polrok 2007) majú migranti a utečenci prichádzajúci na územie EÚ vyššie percento prenosných a neprenosných chorôb, s ktorými buď už prichádzajú z krajín svojho pôvodu, alebo ktoré získajú v dôsledku náhlejšej zmeny prostredia alebo ťažkých životných podmienok v hostiteľskej krajine.

Mohla by nám Rada povedať, ktoré z návrhov portugalského predsedníctva prijala vzhľadom na údaje a závery zasadnutia Rady v decembri 2007 a vzhľadom na obavy miestnych obyvateľov o verejné zdravie v oblastiach čeliacich vlnám nelegálnych prisťahovalcov? Ktoré návrhy Rada zvažuje? Aká je súčasná situácia v členských štátoch a aké opatrenia sa pripravujú alebo plánujú v EÚ v oblasti sledovania a boja proti chorobám pri vstupe migrantov na územie EÚ a po ňom? Aké návrhy alebo plány existujú na ochranu zdravia osôb pracujúcich v prijímacích strediskách pre migrantov?

##### **Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Rada uznala dôležitosť záležitosti, ktorú predniesla vážená pani poslankyňa, vo svojich záveroch o zdraví a migrácii z dňa 6. decembra 2007<sup>(22)</sup>. V týchto záveroch Rada vyzvala členské štáty, aby uľahčili prístup migrantov k zdravotnej starostlivosti a zabezpečili im prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s uplatniteľnými nástrojmi Spoločenstva a medzinárodnými a vnútroštátnymi nástrojmi.

V rovnakých záveroch Rada upozornila na to, že článok 152 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva stanovuje, že Spoločenstvo má zabezpečiť vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia za predpokladu, že

(21) Vyhlásenie 0075/2007

(22) Dok. 15609/07.

konanie Spoločenstva v oblasti verejného zdravia bude plne rešpektovať povinnosti jednotlivých členských štátov pri organizácii a poskytovaní zdravotníckych služieb a zdravotnej starostlivosti, a preto môže iba dopĺňať vnútroštátne politiky.

Preto sa na úrovni EÚ neplánuje žiadna stratégia o zdravotných prehliadkach migrantov pri vstupe na územie EÚ, pretože je to v kompetencii jednotlivých členských štátov.

Z uvedeného dôvodu Spoločenstvo ani nikdy nemalo právne predpisy o ochrane zdravia osôb v prijímacích strediskách pre migrantov a utečencov. Smernica 89/391/EHS<sup>(23)</sup>, najmä jej článok 6, ukladá zamestnávateľom všeobecnú povinnosť zhodnotiť akékoľvek riziko, ktorému by jeho zamestnanci mohli byť vystavení, a prijať opatrenia na zabezpečenie ich zdravia a bezpečnosti.

Zdravie migrantov a ich prístup k zdravotnej starostlivosti je téma, ktorou sa Rada zaoberala predovšetkým pri svojej nedávnej práci. Smernica Európskeho parlamentu a Rady o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území, prijatá 18. júna tohto roku, stanovuje:

– záväzok zohľadniť „zdravotný stav dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny“ (článok 5) pri vykonávaní smernice,

– členským štátom požiadavku poskytovania „urgentnej zdravotnej starostlivosti a základnej liečby“ (článok 14) migrantom v období pred návratom, najmä ak sú v zaistení (článok 16).

Okrem toho sa v súčasnosti rokuje o návrhu smernice Rady o jednom procese žiadania o jedno povolenie pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí majú záujem o bývanie a prácu na území členského štátu, a o spoločnom súbore práv pre pracovníkov z tretích krajín, ktorí sa legálne zdržiavajú na území členského štátu. Návrh smernice obsahuje okrem iného aj právo, podľa ktorého by štátni príslušníci tretích krajín mali mať pracovné prostredie rovnaké ako občania Európskej únie – bezpečné a zdravotne neškodné (článok 12).

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 35, ktorú predkladá Pedro Guerreiro (H-0781/08)**

**Vec: Ochrana výroby a zamestnanosti v textilnom a odevnom priemysle v rôznych členských štátoch EÚ**

Európska únia a Čína sa dohodli na systéme spoločného dohľadu týkajúceho sa vývozu niektorých kategórií textilných a odevných výrobkov z Číny do členských štátov EÚ. Mohla by Rada, keďže sa blíži 31. december 2008, uviesť, ako hodlá po skončení roku 2008 zabrániť opakovaniu udalostí z roku 2005, kedy dovoz textilu a odevov z Číny rapídne vzrástol?

Má Rada v pláne navrhnuť predĺženie mechanizmu dvojitého dohľadu aj po 31. decembri 2008? V akom štádiu sa v súčasnosti nachádza navrhované nariadenie o označení „made in“?

#### **Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Rada si plne uvedomuje, že sa blíži koniec platnosti memoranda o porozumení o vývoze určitých textilných a odevných výrobkov, ktoré podpísala Európska komisia a Ministerstvo obchodu Čínskej ľudovej republiky. Platí to aj pre nariadenie Komisie č. 1217/2007, podľa ktorého vývoz určitých čínskych výrobkov do Spoločenstva v roku 2008 podliehal systému dvojitej kontroly.

Vo všeobecnosti predkladá v oblasti spoločnej obchodnej politiky Komisia návrhy Rade. Rada doteraz nedostala žiaden návrh Komisie o tejto záležitosti. Taktiež sa zdá, že do dnešného dňa nepredložili svoje požiadavky ani príslušné priemyselné odvetvia EÚ.

(23) Smernica Rady 89/391/EHS o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci.

Čo sa týka označovania krajiny pôvodu dovážaných výrobkov, Európske spoločenstvo dodnes nemá žiadne právne predpisy o označovaní pôvodu priemyselných výrobkov dovážaných z krajín mimo EÚ (označovanie „made in“).

Počas konzultácií, ktoré Komisia usporiadala v roku 2004, niektoré členské štáty a rôzne zúčastnené subjekty (priemyselné odvetvia, odborové združenia, spotrebitelia a iné inštitúcie) vyhlásili, že ich čoraz viac znepokojuje narastajúci počet zavádzajúcich alebo podvodných označení pôvodu dovážaných výrobkov a žiadali o vypracovanie pravidiel, ktoré by stanovili povinnosť označovania pôvodu výrobkov dovážaných z tretích krajín alebo výrobkov pochádzajúcich z EÚ. Návrh, ktorý Komisia predložila v roku 2005, umožnil začlenenie aspoň čiastočného stanovenia pôvodu výrobku do colných predpisov.

Ako však viete, ešte stále nie sú splnené politické a právne predpoklady prijatia tohto návrhu. Preto musíme bezpodmienečne pokračovať v práci na tejto záležitosti – takýto projekt totiž vyžaduje konsenzus. Musím tiež zdôrazniť, že Rada si všimla vyhlásenie Európskeho parlamentu o označovaní pôvodu v novembri 2007<sup>(24)</sup>.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 36, ktorú predkladá Ryszard Czarnecki (H-0788/08)**

##### **Vec: Hospodárska kríza v Európe**

Hodlá Rada zaujať stanovisko k potenciálne najväčšej hospodárskej kríze, ktorá hrozí Európe, a ak áno, aké bude to stanovisko?

##### **Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Našou prioritou je, samozrejme, reagovať na finančnú krízu. My všetci – Rada, Európsky parlament, Komisia, Centrálna banka – sme sa zhostili našich povinností.

Európska rada práve jednohlasne podporila plán a zásady, na ktorých sme sa dohodli na samite hláv štátov a predsedov vlád štátov eurozóny, ktorý sa uskutočnil 12. októbra v Paríži. Tým sme 27 členským štátom dali jasnú odpoveď a jasne zdôvodnený rámec, na základe ktorého môžu riešiť finančnú krízu. Z krátkodobého hľadiska to bola naša priorita – umožniť Európskej únii konať koordinovane a dôsledne.

Samozrejme sme si vedomí vplyvu krízy na hospodárstvo a rizík, ktoré predstavuje pre mieru rastu. Na neformálnom stretnutí v Nice v septembri a na zasadnutí Rady dňa 7. októbra vytýčili ministri financií základné črty koordinovanej reakcie na útlm hospodárstva a prijali závery k tejto problematike.

Európska rada sledovala rovnaký cieľ, keď 15. a 16. októbra 2008 zdôraznila svoje odhodlanie podniknúť potrebné kroky na podporu rastu a zamestnanosti. V tejto súvislosti dostala Komisia mandát na predloženie „vhodných návrhov do konca roka, najmä s cieľom zachovať medzinárodnú konkurencieschopnosť európskeho priemyslu“.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 37, ktorú predkladá Konstantinos Droutsas (H-0790/08)**

##### **Vec: Turecko a dodržiavanie medzinárodného práva**

V posledných dňoch turecká armáda opäť vyslala bojové lietadlá s cieľom bombardovať oblasť Avasin-Basyan v severnom Iraku, čím sa zvýšilo napätie pozdĺž hranice oboch štátov. Turecko porušilo zásadu nedotknuteľnosti hraníc zakotvenú v medzinárodnom práve, čo malo katastrofálne dôsledky pre miestnych obyvateľov.

Odsudzuje Rada tieto nové útoky Turecka na území iného štátu, ktoré predstavujú porušenie nedotknuteľnosti hraníc, zásady zakotvenej v medzinárodnom práve?

(24) Vyhlásenie 0075/2007

**Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Európska únia podrobne sleduje túto situáciu. Vo svojich záveroch z dňa 10. decembra 2007 Rada odsúdila všetky teroristické útoky a násilie páchané na území Turecka a vyjadrila solidaritu s obyvateľmi Turecka. Rada podporila úsilie Turecka o ochranu svojich obyvateľov a boj proti terorizmu pri súčasnom dodržiavaní ľudských práv, základných slobôd a medzinárodného práva a ochrane mieru a stability v regióne.

Vo svojom vyhlásení z dňa 3. októbra 2008 predsedníctvo mimoriadne dôrazne odsúdilo útok PKK na vojenskú základňu na juhovýchode Turecka. Predsedníctvo tiež opätovne zdôraznilo, že v boji proti terorizmu stojí na strane Turecka.

Vo vyhlásení z dňa 25. februára 2008 predsedníctvo Rady „uznalo potrebu Turecka ochraňovať svojich obyvateľov pred terorizmom“ a súčasne vyzvalo Turecko, aby sa zdržalo akýchkoľvek neprimeraných vojenských zásahov, rešpektovalo územnú celistvosť Iraku, dodržiavalo ľudské práva a zásady právneho štátu. Predsedníctvo vyzvalo Turecko na „obmedzenie vojenských činností na kroky absolútne nevyhnutné pre dosiahnutie hlavného cieľa – ochrany obyvateľov Turecka pred terorizmom“.

V súvislosti s oblasťou východného a juhovýchodného Turecka Rada opätovne zdôraznila, že treba urýchlene vytvoriť a uplatniť komplexnú stratégiu, ktorá by zaručila hospodársky, spoločenský a kultúrny rozvoj regiónu.

Zintenzívnenie dialógu a spolupráce medzi Tureckom a Irakom s cieľom vyriešiť tento problém je mimoriadne dôležité. Rada vyzvala irackú vládu a regionálnu vládu Kurdistanu na prijatie vhodných opatrení na zabezpečenie rešpektovania tureckej hranice a na zabezpečenie toho, aby sa územie Iraku nevyužívalo na násilné zásahy voči štátom susediacim s Irakom. Vhodný rámec pre pokračovanie dialógu a spolupráce medzi Irakom a Tureckom, ktoré EÚ podporuje, poskytuje dohoda o spolupráci pri boji proti terorizmu, ktorú Irak a Turecko uzatvorili 28. septembra 2007.

EÚ opakuje, že túto spoluprácu treba podporiť, aby územie Iraku neslúžilo ako základňa pre teroristické útoky voči Turecku.

V súvislosti s uvedenými skutočnosťami ubezpečujem váženého pána poslanca, že Európska únia bude naďalej podrobne sledovať situáciu a žiadať riešenie založené na spolupráci medzi Tureckom a Irakom.

\*  
\* \*

**Otázka č. 38, ktorú predkladá Hans-Peter Martin (H-0791/08)****Vec: Prípravné orgány Rady**

Okrem Výboru stálych predstaviteľov COREPER má Rada viac ako 163 prípravných orgánov. V roku 2007 sa uskutočnilo 4 183 rokovaní prípravných orgánov.

Sú rokovania prípravných výborov otvorené pre verejnosť alebo poslancov Európskeho parlamentu? Zverejňujú sa termíny a miesta konania rokovaní? Spisujú sa z týchto rokovaní zápisnice? Zúčastňuje sa na rokovaní iba jeden zástupca každého členského štátu? Kto sa ešte zúčastňuje rokovaní? Aký bol najvyšší a najnižší počet účastníkov rokovaní tohto druhu v roku 2007? Poskytuje sa počas rokovaní simultánne tlmočenie?

**Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

Táto otázka zjavne dopĺňa písomnú otázku, ktorú vážený pán poslanec položil Rade dňa 30. júna 2008 a ktorá bola veľmi podrobne zodpovedaná v septembri<sup>(25)</sup>. Práve odpoveď Rady umožnila pánu Martinovi položiť sedem ďalších otázok k nasledujúcim témam, ktoré zodpoviem dnes:

(1) otvorenie rokovaní prípravných výborov Rady pre verejnosť, (2) zverejňovanie informácií o rokovaní, (3) prístup k zápisniciam, (4) počet účastníkov a (5) možná účasť iných osôb než zástupcov členských štátov na rokovaní, (6) údaje o účasti na rokovaní a (7) využívanie tlmočnických služieb počas rokovaní.

Najprv by som rád zdôraznil, že podľa článku 8 ods. 1 Rokovacieho poriadku Rady a v zmysle podmienok v ňom stanovených sú zasadnutia Rady otvorené pre verejnosť v prípadoch, keď Rada pôsobí ako spoločný zákonodarca v spolurozhodovacom postupe s Európskym parlamentom. V ostatných prípadoch môžu byť zasadnutia Rady otvorené pre verejnosť, ak sa Rada tak rozhodne. Ide najmä o zasadnutia Rady o dôležitých legislatívnych návrhoch, ktoré sa neprijímajú v rámci spolurozhodovacieho postupu, a verejných rozpráv o dôležitých témach, ktoré sa dotýkajú záujmov Európskej únie a jej občanov.

Okrem uvedených prípadov nie sú zasadnutia Rady otvorené pre verejnosť. Rovnaké pravidlo platí aj pre rokovania všetkých prípravných orgánov Rady (Coreper, výbory a pracovné skupiny). Preto je účasť na zasadnutiach Rady a rokovaní prípravných orgánov obmedzená na zástupcov členských štátov a oprávnené osoby. V zmysle článku 5 Rokovacieho poriadku Rady je Komisia pozvaná na zasadnutia Rady a rokovania prípravných orgánov. Platí to aj pre Európsku centrálnu banku v prípade, ak uplatňuje svoje právo podnetu. Rada však môže v jednotlivých prípadoch rozhodnúť aj inak, a teda sa môže stať, že Rada vo výnimočných prípadoch požiada zástupcov iných inštitúcií alebo orgánov Spoločenstva, aby sa zúčastnili zasadnutia Rady alebo rokovania prípravných orgánov. Ich účasť závisí od témy, o ktorej sa diskutuje, a od prospešnosti ich účasti na zasadnutí.

Praktické informácie o zasadnutiach Rady a rokovaní prípravných orgánov sú ľahko dostupné, keďže sú zverejnené na stránkach Rady pod názvom Dokumenty – Legislatívna transparentnosť – Harmonogramy a programy.

Rokovací poriadok stanovuje povinnosť spísania zápisnice zo zasadnutia Rady, nie však z rokovaní prípravných orgánov. Kľúčové činnosti prípravných orgánov Rady sú však zachytené v pracovných dokumentoch Rady, ktoré sa doručujú zástupcom členských štátov a archivujú vo verejnom registri dokumentov Rady.

Počet účastníkov rokovaní je väčšinou jeden až dvaja zástupcovia členských štátov na určitý bod programu rokovania. Počet účastníkov niektorých rokovaní môže byť aj vyšší, ak to dovoľujú priestorové možnosti.

K účasti môžem uviesť, že v prevažnej väčšine prípadov sa rokovaní prípravných orgánov zúčastňujú zástupcovia všetkých členských štátov a zástupcovia Komisie.

Na poskytovanie tlmočenia sa vzťahujú ustanovenia Rozhodnutia generálneho tajomníka a vysokého predstaviteľa č. 111/07 z 23. júla 2007.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 39, ktorú predkladá Laima Liucija Andrikiene (H-0792/08)**

##### **Vec: Samostatný rozpočtový riadok EÚ pre stratégiu pre oblasť Baltického mora**

Aké je v kontexte rozpočtového postupu EÚ na rok 2009 stanovisko Rady k samostatnému rozpočtovému riadku pre uplatňovanie stratégie pre oblasť Baltického mora (začínajúcu v roku 2009 a pokračujúcu v nasledujúcich rokoch), ako je uvedené v Uznesení Európskeho parlamentu P6\_TA(2006)0494 o stratégii pre oblasť Baltického mora v rámci Severnej dimenzie z dňa 16. novembra 2006, v ktorom Európsky parlament žiadal samostatný rozpočtový riadok pre stratégiu pre oblasť Baltického mora?

##### **Odpoveď**

(FR) Táto odpoveď, ktorú vypracovalo predsedníctvo a ktorá nie je záväzná pre Radu ani členské štáty, nebola ústne zodpovedaná počas hodiny otázok pre Radu na októbrovej schôdzi Európskeho parlamentu v roku 2008 v Štrasburgu.

(25) Písomná otázka E-3908/08, dok. 12141/08

Rovnako ako vážená pani poslankyňa, aj Rada považuje rozvoj stratégie pre oblasť Baltického mora za dôležitú záležitosť. V tejto súvislosti treba zdôrazniť, že Európska rada dňa 14. decembra 2007 vyzvala Komisiu, aby najneskôr v júni 2009 predložila stratégiu EÚ pre oblasť Baltického mora.

Rada veľmi podrobne skúma každé stanovisko Európskeho parlamentu a urobí tak aj pri druhom čítaní rozpočtu na rok 2009. Ak bude v záležitosti, ktorú predniesla vážená pani poslankyňa, dňa 23. októbra počas prvého čítania rozpočtu na rok 2009 v Európskom parlamente prijatý pozmeňujúci a doplňujúci návrh, Rada určite prijme stanovisko k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu pri druhom čítaní rozpočtu dňa 21. novembra 2008.

\*  
\* \*

## OTÁZKY PRE KOMISIU

### Otázka č. 54, ktorú predkladá Giovanna Corda (H-0718/08)

#### Vec: Neuplatňovanie nariadenia o právach cestujúcich v leteckej doprave

Napriek nedávnym iniciatívam Komisie najmä vo forme informačného dokumentu reagujúceho na konkrétne otázky o uplatnení najkontroverzejších ustanovení Nariadenia (ES) č. 261/2004<sup>(26)</sup> o právach cestujúcich pri odmietnutí nástupu do lietadla v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov letecké spoločnosti ešte stále obchádzajú toto nariadenie a na oprávnené požiadavky roztrpčených cestujúcich uvádzajú iba „force majeure“ alebo „mimoriadne okolnosti“, aby sa nimi nemuseli zaoberať.

Hodlá Komisia, keďže dialóg s leteckými spoločnosťami a ich samoregulácia zlyhali, napokon prijať zásadné sankcie alebo zmeniť nariadenie v záujme ochrany a poskytovania náhrad občanom EÚ, ktorých práva boli porušené?

#### Odpoveď

(FR) V apríli 2007 Komisia vo svojom oznámení<sup>(27)</sup> uviedla, že zúčastneným stranám (vnútroštátnym orgánom zodpovedným za uplatňovanie nariadenia a leteckým spoločnostiam) treba poskytnúť dostatočný čas, kým uzavreté dohody začnú prinášať výsledky.

Európsky súdny dvor onedlho vydá rozhodnutia o súbore predbežných otázok týkajúcich sa jedného prípadu, ktoré by mali objasniť niekoľko bodov nariadenia, o ktorých sa vedie spor<sup>(28)</sup>, vrátane koncepcie „mimoriadnych okolností“. Toto rozhodnutie pomôže zúčastneným stranám vylepšiť definíciu tejto koncepcie.

Komisia udržiava pravidelný kontakt so zodpovednými vnútroštátnymi orgánmi s cieľom sledovať uplatňovanie nariadenia. Komisia sa zvlášť zaujíma o spôsob, akým tieto orgány sledujú sťažnosti cestujúcich a venuje mimoriadnu pozornosť dodržiavaniu dobrovoľných dohôd uzavretých medzi vnútroštátnymi orgánmi a leteckými spoločnosťami na konci roka 2007.

Do konca roka vykoná Komisia analýzu všetkých dostupných informácií<sup>(29)</sup> a vyhodnotí, či dobrovoľné dohody vyústili do nápravy nedostatkov v uplatňovaní nariadenia.

Komisia bude informovať ostatné inštitúcie o výsledku vyhodnotenia v oznámení, ktoré by mala vydať počas prvého štvrťroka 2009, v ktorom uvedie aj prípadné potrebné dodatočné opatrenia.

\*  
\* \*

<sup>(26)</sup> Ú. v. ES L 46, 17.2.2004, s. 1

<sup>(27)</sup> KOM (2007) 168 v konečnom znení.

<sup>(28)</sup> C-402/07 a C-432/07, verejné vypočutie, ktoré sa uskutočnilo dňa 24. septembra 2008.

<sup>(29)</sup> Zahŕňa to aj údaje poskytnuté členskými štátmi, mnohé sťažnosti, ktorými sa zaoberala Komisia a sieť európskych spotrebiteľských centier, incidenty spomenuté poslancami Parlamentu v písomných otázkach, výsledky externých štúdií vykonaných z poverenia Komisie a informácie poskytnuté zainteresovanými stranami.



**Otázka č. 56, ktorú predkladá Robert Evans (H-0722/08)****Vec: Cestujúci so zníženou pohyblivosťou**

Aké rokovania viedla Komisia s príslušnými orgánmi 27 členských štátov s cieľom sledovať pokrok a uplatňovanie správy o právach postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou v leteckej doprave?

Zvažuje Komisia ďalšie právne predpisy o prístupe postihnutých osôb v oblasti dopravy?

**Odpoveď**

(FR) Práva cestujúcich predstavujú jednu z priorít mandátu komisára zodpovedného za oblasť dopravy. Toto je oblasť, v ktorej môže Európska únia podniknúť konkrétne kroky s pozitívnym účinkom na životy občanov, čo platí pre všetky druhy dopravy.

V oblasti leteckej dopravy nadobudli v júli 2008 účinnosť všetky ustanovenia nariadenia o právach postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou. Od prijatia nariadenia plynulo dvojročné prechodné obdobie, ktoré sa už skončilo.

Komisia víta skutočnosť, že všetci prevádzkovatelia v tomto sektore, najmä letecké spoločnosti a európske letiská, sa veľmi snažili o to, aby nariadenie prinieslo želané ovocie.

Komisia si je istá, že vnútroštátne orgány taktiež vyvinú veľké úsilie, a prostredníctvom častých kontaktov už veľmi pozorne sleduje ich činnosť.

V decembri 2008 v Bruseli otvorí osobne komisár zodpovedný za dopravu prvé pracovné stretnutie s vnútroštátnymi orgánmi zodpovednými za uplatňovanie nariadenia. Cieľom stretnutia je identifikácia počiatočných ťažkostí pri uplatňovaní nariadenia a spoločné hľadanie najlepšieho spôsobu ich riešenia.

Toto stretnutie má byť východiskovým bodom pre proces, ktorý, ako dúfame, bude produktívny. V prípade pretrvávajúcich problémov sa Komisia samozrejme zhostí svojich povinností a ak to bude potrebné, využije prostriedky, ktoré jej poskytuje Zmluva.

Nariadenie o právach cestujúcich v železničnej doprave nadobudne účinnosť 3. decembra 2009 a okrem iného zaručí postihnutým a osobám so zníženou pohyblivosťou nediskriminačný prístup k železničnej doprave.

Koncom roka 2008 navrhne Komisia na prijatie legislatívne opatrenia v oblasti námornej, autobusovej a autokarovej dopravy.

Práva postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou zahrňajúce nediskrimináciu a pomoc budú tvoriť dôležitú časť každého z týchto návrhov, ktoré budú okrem iného pokrývať nasledujúce oblasti: systém zodpovednosti prevádzkovateľov, pomoc v prípade zrušenia alebo meškania spojov, spracúvanie sťažností a prostriedky nápravy a poskytovanie informácií cestujúcim.

\*

\* \*

**Otázka č. 57, ktorú predkladá Avril Doyle (H-0726/08)****Vec: Bezcolné a bezpečnostné opatrenia**

Stále máme správy, že cestujúcim v leteckej preprave z tretích krajín sa pri tranzite uzlovými letiskami v EÚ naďalej konfiškujú tekutiny zakúpené v bezcolnej zóne.

Môže nám komisia podať aktuálne informácie o vykonávaní nariadenia (ES) č. 915/2007<sup>(30)</sup>, ktoré mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 622/2003<sup>(31)</sup>, ktoré ustanovuje opatrenia na vykonávanie spoločných základných noriem leteckej bezpečnosti?

<sup>(30)</sup> Ú. v. ES L 200, 1.8.2007, s. 3.

<sup>(31)</sup> Ú. v. ES L 89, 5.4.2003, s. 9.

## Odpoveď

Od nadobudnutia účinnosti nariadenia Komisie (ES) č. 915/2007<sup>(32)</sup> vyjadrilo niekoľko tretích krajín záujem o výnimku zo všeobecných pravidiel Spoločenstva o tekutinách, aerosóloch a géloch (LAG). Toto nariadenie umožňuje výnimku z obmedzenia tekutín, aerosólov a gélov pre tie, ktoré cestujúci získali v bezcolných obchodoch na letiskách tretích krajín za predpokladu, že sa splnia určité podmienky. Komisia tretie krajiny na základe ich žiadosti bezodkladne informovala o podmienkach, ktoré je potrebné splniť.

Do dnešného dňa dokončili tento postup úspešne dva štáty: Singapur a Chorvátsko. V dôsledku toho budú tekutiny zakúpené na siedmich letiskách v týchto dvoch štátoch oslobodené od konfiškácie pri bezpečnostných kontrolách na letiskách Spoločenstva (za predpokladu, že tekutina bude v priehľadnom obale odolnom voči vonkajšej manipulácii, ktorý bude obsahovať dostatočný dôkaz o zakúpení v prevádzkových priestoroch letiska počas predošlých tridsiatich šiestich hodín).

Komisia sa aktívne zapája do dialógu s ostatnými tretími krajinami, aby zistila, či je možné rozšíriť počet letísk s výnimkou bez toho, aby to ovplyvnilo bezpečnosť letísk Spoločenstva.

Komisia sa zaväzuje, že zruší zákaz tekutín v príručnej batožine, hneď ako technológia umožní zavedenie prístrojov na letiskách, ktoré dokážu rýchlo zanalyzovať obsah uzatvorených fliaš a určiť, či obsahujú tekuté výbušniny. Po konzultáciách s priemyslom a členskými štátmi Komisia dúfa, že sa tak stane do apríla 2010.

Komisia sa domnieva, že aktuálne pravidlá o tekutinách v príručnej batožine sa musia zachovať, kým nebude toto vybavenie k dispozícii. Zabezpečí to ochranu občanov EÚ a predíde sa riziku teroristického útoku použitím tekutých výbušnín v lietadle.

\*  
\* \*

## Otázka č. 58, ktorú predkladá Colm Burke (H-0727/08)

### Vec: Trajektové spojenie Swansea – Cork

Trajektová doprava Swansea – Cork poskytovala kľúčové spojenie medzi hospodárstvom južného Írska a Walesu. Pridávala nesmiernu hodnotu v sektore cestovného ruchu v obidvoch regiónoch a viedla tiež k zníženiu emisií CO<sub>2</sub> tým, že prebrala náklad z ciest.

Táto služba sa však v roku 2006 prerušila bez akýchkoľvek ďalších explicitných plánov na jej obnovenie z dôvodu krátkodobej finančnej perspektívy jej poskytovateľa.

Pýtam sa preto Komisie, či by nebolo možné dotovať obnovenie tejto trasy počas prvých troch rokov fungovania podľa práva štátnej pomoci írskej vlády. Vychádzam z nesmiernej pridanej hodnoty vo verejných službách, podpory sektora cestovného ruchu a zníženého zaťaženia životného prostredia v porovnaní s alternatívami ako cestná nákladná doprava a letecká doprava.

## Odpoveď

Každý členský štát má právo zadávať verejné zákazky na služby námornej dopravy v rámci daného členského štátu alebo medzi týmto štátom a iným členským štátom, ako je to v prípade otázky predloženej váženým pánom poslancom za predpokladu, že tieto zákazky sú v súlade s nariadením o námornej kobotáži (nariadenie Rady č. (ES) 3577/92) a spĺňajú štyri kritériá ustanovené judikatúrou vo veci „Altmark“. V tomto prípade nebudú predmetné zákazky posudzované ako štátna pomoc v zmysle Zmluvy o ES. Podnik, ktorý má poskytovať záväzky verejnej služby, sa vyberie v súlade s postupom verejného obstarávania. To umožňuje výber uchádzača schopného poskytnúť tieto služby pri najnižších nákladoch pre spoločenstvo. Ak to nie je možné, potrebná úroveň kompenzácie sa musí stanoviť na základe analýzy nákladov, ktoré by vznikli bežnému, dobre spravovanému podniku disponujúcemu primeranými dopravnými prostriedkami. Pomerne často sa verejné zákazky na služby zadávajú na základe verejných súťaží, aby sa na ne nevzťahovali pravidlá štátnej pomoci. Inak podlieha kompenzácia verejných služieb pravidlám o štátnej pomoci v Zmluve a v tomto prípade i usmerneniam Spoločenstva o štátnej pomoci pre námornú dopravu a predovšetkým ich oddielu 10, ktorý sa týka pomoci pri začiatku prevádzky námornej pobrežnej dopravy.

<sup>(32)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 915/2007 z 31. júla 2007, ktoré mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 622/2003, ktoré ustanovuje opatrenia na vykonávanie spoločných základných noriem leteckej bezpečnosti.



Okrem toho môžu členské štáty poskytnúť pomoc majiteľom lodí pri začiatku prevádzky nového námorného spojenia, ak im to Komisia, upovedomená o zamýšľanej pomoci, svojím rozhodnutím umožní. Dokonca sa pomoc pri začiatku prevádzky podľa usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci pre námornú dopravu<sup>(33)</sup> považuje za zlučiteľnú so spoločným trhom za predpokladu, že sa splnia určité podmienky.

\*  
\* \*

**Otázka č. 59, ktorú predkladá Jim Higgins (H-0729/08)**

**Vec: Európska charta cestnej bezpečnosti**

Európska charta cestnej bezpečnosti je pre EÚ veľkým úspechom a ukazuje, že komunity a podniky sú ochotné zohrať svoju úlohu a pomáhať pri znižovaní počtu úmrtí na cestách. Predložené plány Európskej charty cestnej bezpečnosti sa končia v roku 2010. Bude Komisia spolupracovať so signatármi Charty a nabádať ich, aby prehodnotili svoje programy a rozšírili ich ako súčasť budúcej stratégie cestnej bezpečnosti?

**Odpoveď**

Komisia takisto zastáva názor vyjadrený váženým pánom poslancom, že Európska charta cestnej bezpečnosti je veľkým úspechom. V súčasnosti je zaregistrovaných 1130 signatárov a ich počet neustále narastá.

Počas prvej fázy od roku 2004 do roku 2007 bolo hlavným cieľom vytvorenie „Komunity Charty“, ktorá do činnosti týkajúcej sa cestnej bezpečnosti zapája občiansku spoločnosť. Táto fáza úspešne spustila záväzky od všetkých krajín a všetkých sektorov občianskej spoločnosti.

Počas druhej fázy, ktorá sa končí v roku 2010, boli hlavnými cieľmi vytvorenie siete na výmenu osvedčených postupov medzi členmi a podnecovanie systematického hodnotenia činností podniknutých s cieľom získať účinnejšie záväzky.

Iniciatíva Charty sa bude určite hodnotiť za celé obdobie rokov 2004 – 2010.

Komisia však neuvažuje o zrušení tejto iniciatívy v roku 2010. Naopak, očakáva účasť širokej občianskej spoločnosti a predovšetkým signatárov Charty vo verejnej konzultácii, ktorá bude spustená s cieľom pripraviť 4. Európsky akčný program pre bezpečnosť cestnej premávky.

S ich príspevkami a po prehodení činností Charty by ďalšia Komisia mohla uvažovať o pokračovaní a novom obsahu tejto iniciatívy.

\*  
\* \*

**Otázka č. 60, ktorú predkladá Silvia-Adriana Țicău (H-0735/08)**

**Vec: Podpora bezpečných oddychových a parkovacích plôch pre vodičov nákladnej dopravy.**

Cestná nákladná doprava predstavuje 72,2 % celkovej pozemnej prepravy tovaru Spoločenstva. V európskom sektore cestnej dopravy pracuje okolo 600 000 podnikov a 4,5 milióna ľudí, a preto je dôležitý pre hospodársky rozvoj Únie. Za týchto okolností je bezpečnosť cestnej premávky a zlepšenie sociálnych podmienok vodičov extrémne dôležitou záležitosťou. Podľa európskych nariadení musia vodiči dodržiavať určité podmienky v súvislosti s časom jazdy, pracovným časom a časom oddychu. Nie je však dostatok bezpečných parkovacích plôch. Štatistika zverejnená službou hlásenia incidentov ukazuje, že každý rok vznikne v Únii strata vo výške 8,2 miliardy EUR v dôsledku krádeží tovaru pri preprave, pričom 70 % hlásených incidentov sa udialo, keď vozidlá stáli.

Môže sa Komisia vyjadriť, aké opatrenia a iniciatívy Spoločenstva navrhuje pre výstavbu bezpečných parkovacích plôch, predovšetkým v Rumunsku a Bulharsku, a ako sa tieto odrazia v rozpočte EÚ?

**Odpoveď**

Komisia sa stotožňuje s názorom váženej pani poslankyne, že nedostatok parkovacích plôch a bezpečných parkovacích plôch je problémom európskej dopravy a logistického sektora. Avšak vzhľadom na princíp

<sup>(33)</sup> Ú. v. EÚ C 13/3, 17.01.2004.

subsidiarity sa technické plánovanie rozvoja dopravnej infraštruktúry vykonáva v rámci členských štátov, predovšetkým na miestnej alebo regionálnej úrovni.

Žiaľ, niektoré členské štáty neprijali všetky potrebné opatrenia, a preto môžu mať profesionálni vodiči v určitých častiach cestnej siete stále problém nájsť vhodné oddychové miesto vo vhodnom čase.

S cieľom zvýšiť povedomie členských štátov o tejto problematickej situácii a podporiť investície do zlepšenia situácie, Komisia s podporou Parlamentu v roku 2007 spustila pilotný projekt vybudovania piatich bezpečných oddychových miest v transeurópskej sieti, ktoré môžu slúžiť ako vzory pre výmenu osvedčených postupov. Prvé vzorové stanovisko bolo odovzdané vodičom už v júni 2008 (<http://www.setpos.eu>). V nadväznom projekte sa majú vypracovať normy označovania parkovacích plôch.

Okrem toho Komisia iniciovala návrh novej smernice o riadení bezpečnosti cestnej infraštruktúry. Smernica členské štáty zaviazala, aby pri plánovaní a výstavbe projektov cestnej infraštruktúry rozvíjajúcej transeurópsku cestnú sieť zohľadnilo zabezpečenie bezpečných parkovacích plôch. Smernicu nedávno prijal Parlament a Rada<sup>(34)</sup>.

Členské štáty, ktoré sa môžu uchádzať o Kohézny fond a štrukturálne fondy, môžu navyše žiadať príslušnú finančnú podporu Spoločenstva na zlepšenie dopravnej infraštruktúry. V kontexte prípravy zelenej knihy o budúcej stratégii transeurópskej siete, ktorá sa má prijať začiatkom budúceho roka, Komisia tiež skúma spôsoby podpory rozvoja primeraných parkovacích plôch.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 61, ktorú predkladá Sarah Ludford (H-0739/08)

##### Vec: Cezhraničné presadzovanie trestov za dopravné priestupky

Záujem európskych miest a regiónov o formy cestného mýta a zelených zón narastá. Aké kroky robí Komisia, aby zjednodušila cezhraničné presadzovanie trestov za nedodržiavanie týchto programov zahraničnými vodičmi? Uvedomuje si Komisia, že efektívny režim presadzovania trestov, ktorý platí spravodlivo pre všetkých vodičov, je nevyhnutný na to, aby takýto program občania akceptovali?

##### Odpoveď

Dňa 19. marca 2008 navrhla Komisia smernicu, ktorá zjednodušuje cezhraničné presadzovanie pravidiel v oblasti cestnej bezpečnosti<sup>(35)</sup>. Účelom tejto legislatívy je výrazné zníženie počtu obetí dopravných nehôd prostredníctvom lepšieho presadzovania pravidiel premávky. V tomto prípade sa rozsah návrhu obmedzuje na štyri najnebezpečnejšie priestupky z hľadiska cestnej bezpečnosti: prekročenie maximálnej povolenej rýchlosti, jazda pod vplyvom alkoholu, jazda bez zapnutých bezpečnostných pásov, nezastavenie na červený svetelný signál na semafore. Nezahŕňa ostatné priestupky, ktoré nesúvisia s bezpečnosťou. Pokiaľ ide o „zelené zóny“ a cestné mýto pre súkromné vozidlá (regulačné poplatky alebo poplatky za preťaženie predovšetkým v mestských oblastiach), Spoločenstvo nemá žiadnu kompetenciu a na úrovni Spoločenstva neexistujú žiadne špecifické spoločné pravidlá pre „nízkoemisné“ alebo environmentálne zóny. Komisia však pozorne sleduje rastúci počet iniciatív, ktoré sa prijímajú na národnej, regionálnej alebo miestnej úrovni. Cieľom je zabezpečiť, aby spravodlivá implementácia vykonávacích predpisov nevedla k diskriminácii cudzincov vstupujúcich do takýchto oblastí iba príležitostne. Touto problematikou sa bude Komisia zaoberať v nadchádzajúcom Akčnom pláne pre mestskú mobilitu do konca roku 2008.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 62, ktorú predkladá Krzysztof Hołowczyc (H-0763/08)

##### Vec: Zlepšenie bezpečnosti na cestách

Rast životnej úrovne a inovácie v oblasti osobnej dopravy prinášajú na cesty v EÚ nové typy vozidiel. Patria k nim aj „štvorkolky“, ktorých počet dramaticky rastie. Niektoré členské štáty nemajú zákony upravujúce registráciu a použitie týchto vozidiel na cestách. V dôsledku toho jazdia po cestách na štvorkolkách deti

(34) COD/2006/0182.

(35) KOM(2008) 151: Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa zjednodušuje cezhraničné presadzovanie pravidiel v oblasti cestnej bezpečnosti.

alebo dospelí bez potrebnej kvalifikácie alebo schopnosti riadiť ich. Stalo sa množstvo nehôd, pri ktorých prišli o život vodiči týchto vozidiel i tretie strany.

Aké kroky môže Komisia podniknúť, aby reagovala na zavádzanie nových typov vozidiel a zabezpečila príslušnú zmenu a doplnenie právnych predpisov v členských štátoch v súvislosti s článkom 71 ods. 1 písm. c) Zmluvy o ES a opatreniami stanovenými v oznámení Komisie o Európskom akčnom programe pre bezpečnosť cestnej premávky (KOM(2003)0311) a bielou knihou nazvanou „Európska dopravná politika na rok 2010: čas rozhodnúť sa“ (KOM(2001)0370)?

### Odpoveď

Komisia súhlasí s obavami váženého pána poslanca, že tzv. „terénne štvorkolky“ môžu byť nebezpečné, ak sa používajú nevhodným spôsobom.

Tento problém by sa mal zväziť z niekoľkých hľadísk: schvaľovanie typov štvorkoliek, právo viesť tieto vozidlá, prístup na verejné komunikácie a kontrola a sankcionovanie nezákonného správania.

Pokiaľ ide o schvaľovanie typov, súčasné právne predpisy EÚ<sup>(36)</sup> sa možno budú revidovať. Komisia momentálne skúma možný obsah takejto revízie, ktorá sa plánuje na rok 2009. Potom by mohla zabezpečiť komplexnejší rámec pre schvaľovanie typov týchto vozidiel.

Pokiaľ ide o vodičský preukaz, súčasné právne predpisy EÚ nepokrývajú vedenie štvorkoliek. Je to spôsobené nedostatočnou harmonizáciou vnútroštátnych predpisov týkajúcich sa štvorkoliek. Zahrnutie štvorkoliek do Smernice o vodičských preukazoch sa môže navrhnúť, až keď spomínané právne predpisy týkajúce sa schvaľovania typov vyjasnia situáciu, a hlavne keď vymedzia charakteristiku štvorkoliek povolených na verejných komunikáciách.

Záležitosti týkajúce sa prístupu na verejné komunikácie a organizácie kontroly a sankcionovania nezákonného správania patria do kompetencie členských štátov.

\*  
\* \*

### Otázka č. 63, ktorú predkladá Bernd Posselt (H-0772/08)

#### Vec: Hlavný tunel Brenner

Aký je súčasný stav finančného plánovania hlavného tunela Brenner, a aké sú jeho dôsledky pre stavebný harmonogram tohto prioritného projektu?

### Odpoveď

(FR) Finančný plán hlavného tunela Brenner je v záverečnej a rozhodujúcej etape. Obidva členské štáty, Rakúsko a Taliansko, sa pevne politicky zaviazali, že zrealizujú tento projekt, ktorý je súčasťou prioritného projektu „Berlín – Palermo“. Tento záväzok sa už premenil na skutky a tieto dva členské štáty spoločne žiadajú Spoločenstvo o poskytnutie spolufinancovania z rozpočtu TEN-T (transeurópskej dopravnej siete). Toto spolufinancovanie, o ktorom rozhodla Komisia po konzultácii s Parlamentom, predstavuje 786 miliónov EUR na obdobie 2007 – 2013 a spája značné vnútroštátne rozpočty. Polovica spolufinancovania z prostriedkov Spoločenstva sa vynaloží na prieskum a 27 % na práce.

Implementácia finančného plánu ide ruka v ruku s priebehom projektu. Členské štáty dosiaľ vypracovali prípravné štúdie vrátane prieskumných tunelov. Postupy vedúce k vydaniu stavebného povolenia pre hlavný tunel prebiehajú od marca 2008 a projekt by sa mal spustiť začiatkom roka 2009. Dovtedy budú musieť obidva členské štáty začleniť projekt hlavného tunela Brenner do svojich viacročných programov a budú tiež musieť získať záväzné záruky v súvislosti s finalizáciou tohto projektu.

Komisia a európsky koordinátor vymenovaný Komisiou v júli 2005, profesor Karel Van Miert, vždy zdôrazňovali potrebu záruk od týchto dvoch členských štátov. Komisár pre dopravu je osobne presvedčený, že tieto záruky sa získajú na jar 2009. Projekt a prístupové spojenia k tunelu skutočne pokročili a komisár začiatkom októbra 2009 osobne skontroloval prebiehajúce práce a predovšetkým prístupové spojenia.

<sup>(36)</sup> Smernica 2002/24/ES z 18. marca 2002 týkajúca sa schvaľovania typov dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel, ktorá zahŕňa aj štvorkolesové motorové vozidlá.

\*  
\* \*

**Otázka č. 64, ktorú predkladá David Martin (H-0780/08)**

**Vec: Vyšetrovanie Komisie v súvislosti s dotáciami vyplácanými škótskym trajektovým spoločnostiam**

Má Komisia všetky potrebné informácie na to, aby mohla uspokojivo ukončiť svoje vyšetrovanie dotácií vyplácaných škótskym trajektovým spoločnostiam NorthLink a CallMac?

Vie Komisia, kedy budú výsledky vyšetrovania k dispozícii?

**Odpoveď**

(FR) Komisia dostala veľmi veľké množstvo dokumentov a príspevkov od orgánov Spojeného kráľovstva a od mnohých zainteresovaných strán. Všetky tieto informácie sa analyzujú.

Postup formálneho vyšetrovania trvá v priemere 18 mesiacov, ale pri náročných prípadoch môže niekedy trvať dlhšie. Komisia však urobí všetko pre čo najrýchlejšiu prípravu konečného rozhodnutia. Toto rozhodnutie bude uvádzať výsledky vyšetrovania spusteného 16. apríla 2008. Rozhodnutie bude po prijatí zahrnuté v tlačovej správe z dňa jeho prijatia a následne zverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie vo verzii, ktorá nemá dôverný charakter.

\*  
\* \*

**Otázka č. 65, ktorú predkladá Manolis Mavrommatis (H-0784/08)**

**Vec: Odškodnenie cestujúcich v prípade zrušenia letu**

Kontaktoval som veľké európske letecké spoločnosti a zistil som, že odškodnenie zaručené podľa nariadenia (ES) č. 261/2004<sup>(37)</sup>, ktoré sa týka práv európskych cestujúcich, sa nikdy neposkytuje. Je to spôsobené tým, že letecké spoločnosti považujú tri základné dôvody zrušenia letu, t. j. štrajk zamestnancov spoločnosti alebo letiska, technická porucha lietadla alebo poveternostné podmienky, za mimoriadne okolnosti, ktoré ich oslobodzujú od povinnosti vyplatiť cestujúcim odškodné (na základe počtu kilometrov trasy). Takže výnimka z práv cestujúcich udelená Komisiou funguje ako medzera v nariadení, ktorou sa letecké spoločnosti vyhýbajú plateniu odškodného cestujúcim.

Domnieva sa Rada, že termín „mimoriadne okolnosti“ by sa mal jasne vymedziť vo vzťahu k zrušeniu letu, aby bolo možné presne určiť, kedy sa majú cestujúci odškodniť? Aká je potom ochrana cestujúcich, keď sa „práva“ leteckých spoločností chránia ešte viac?

**Odpoveď**

(FR) Hlavným cieľom nariadenia o cestujúcich v leteckej doprave je poskytnúť cestujúcim, ktorým mešká let, na mieste a v čase incidentu dostatok pomoci a informácií na to, aby mohli prísť do svojho cieľa čo najrýchlejšie a za čo najlepších podmienok. Odškodnenie ustanovené v článku 5 nariadenia sa v skutočnosti týka iba veľmi malého počtu cestujúcich v porovnaní s množstvom cestujúcich v leteckej doprave, ktorí sa pri cestovaní stretnú s problémami.

Európsky zákonodarný orgán sa rozhodol nezahrnúť do textu nariadenia úplné vymedzenie pojmu „mimoriadne okolnosti“. Spôsobilo to rozdiely vo výklade medzi leteckými spoločnosťami a členskými štátmi, ktoré si Komisia uvedomuje.

Komisia sa preto, inter alia, touto záležitosťou zaoberá spolu s leteckými spoločnosťami a kontrolnými orgánmi viac ako rok a vypracovala niekoľko otázok a odpovedí, ktoré sa týkajú veci „mimoriadne okolnosti“. O usmerneniach navrhnutých Komisiou v tomto dokumente, ktorý je dostupný verejnosti<sup>(38)</sup>, sa diskutovalo s členskými štátmi, a tie s nimi súhlasili.

<sup>(37)</sup> Ú. v. ES L 46, 17.2.2004, s. 1.

<sup>(38)</sup> [www.apr.europa.eu](http://www.apr.europa.eu).

Výklad textov právnych predpisov však môže v prípade potreby poskytnúť Súdny dvor a nie Komisia. Navyše, Súd má v tejto veci rozhodnúť už čoskoro (pravdepodobne začiatkom roka 2009) v kontexte dvoch predbežných problémov. Komisia bude potom analyzovať, či je výklad Súdu dostatočný na riadne vymedzenie okolností, ktoré sa môžu považovať za mimoriadne.

Chceli by sme váženého pána poslanca poprosiť, aby Komisii poslal všetky informácie, ktoré má k dispozícii, ktoré umožnia dokázať ním odsudzované opakované zavinené konanie leteckých spoločností a nesprávne uplatňovanie nariadenia členskými štátmi.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 66, ktorú predkladá Claude Moraes (H-0704/08)

##### Vec: Rozšírenie letísk v EÚ

Vzhľadom na záväzok Komisie znížiť negatívne environmentálne účinky rýchleho nárastu leteckej dopravy a jej odporúčanie, že je potrebné lepšie využívať existujúcu kapacitu letísk, mohla by Komisia objasniť svoju pozíciu vzhľadom na navrhované rozšírenie letiska Heathrow v Spojenom kráľovstve?

Čo plánuje Komisia urobiť, aby vyriešila problém očividného rozporu medzi cieľmi znižovania „kapacitnej krízy“ letísk EÚ a plnením prísnych environmentálnych cieľov, ako napríklad cieľov uvedených v Kjótskom protokole a smernici o kvalite okolitého ovzdušia a čistejšom ovzduší v Európe (2008/50/ES<sup>(39)</sup>)?

##### Odpoveď

Rozhodnutie rozšíriť letisko Heathrow je záležitosťou vo vnútroštátnej právomoci. Komisia očakáva, že pri príprave rozhodnutia a jeho realizácii budú dodržané všetky podstatné právne predpisy Spoločenstva. To napríklad znamená dodržanie záväzkov v súlade so smernicou o posudzovaní vplyvov niektorých verejných a súkromných projektov na životné prostredie (85/337/EHS)<sup>(40)</sup>, smernicou o posudzovaní účinkov určitých plánov a programov na životné prostredie (2001/42/ES)<sup>(41)</sup> a s environmentálnymi normami, ako napríklad normami stanovenými v smerniciach o kvalite okolitého ovzdušia (smernica 1999/30/ES<sup>(42)</sup>, ktorá má byť nahradená smernicou 2008/50/ES<sup>(43)</sup>).

Čo sa týka vplyvov leteckej dopravy na zmenu klímy, Komisia prijala rozsiahly prístup na riešenie emisií leteckej dopravy. Zahŕňa to zlepšenie riadenia leteckej dopravy a zahrnutie leteckej dopravy do systému obchodovania s emisiami (ETS)<sup>(44)</sup>.

Iniciatíva „jednotné európske nebo“ a SESAR<sup>(45)</sup> zvýši účinnosť európskeho systému leteckej dopravy.

Rada a Parlament sa prednedávnom dohodli na právnych predpisoch s cieľom zahrnúť oblasť leteckej dopravy do systému EÚ na obchodovanie s emisiami (EÚ ETS). Táto politika by mala viesť k účinnejšiemu riadeniu emisií CO<sub>2</sub> leteckej dopravy a zabezpečiť, aby letecká doprava prispela k úsiliu, ktoré vyvíjajú ostatné odvetvia na zníženie emisií.

Rozhodnutia o špecifických opatreniach na zabezpečenie dodržiavania noriem týkajúcich sa kvality ovzdušia v okolí letísk v EÚ sú záležitosťou vo vnútroštátnej právomoci. Komisia pomáha členským štátom dodržať normy vypracovaním a presadzovaním opatrení Spoločenstva zameraných na emisie pri zdroji (pozri vyhlásenie Komisie pripojené k zverejneniu smernice 2008/50 v úradnom vestníku). Komisia okrem toho podporuje ďalší výskum znižovania vplyvu lietadiel, vozidiel a dopravnej infraštruktúry na životné prostredie

<sup>(39)</sup> Ú. v. EÚ L 152, 11.6.2008, s. 1.

<sup>(40)</sup> Smernica 85/337/ES, Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s.40 – 48, zmenená a doplnená smernicou 97/11/ES, Ú. v. ES L 73, 14.3.1997.

<sup>(41)</sup> Ú. v. ES L 197, 21.7.2001

<sup>(42)</sup> Ú. v. ES L 163, 29.6.1999

<sup>(43)</sup> Ú. v. EÚ L 152, 11.6.2008

<sup>(44)</sup> Návrh Komisie KOM(2008) 221 v konečnom znení; spoločné stanovisko 2006/0304 (COD); stanovisko EP v prvom čítaní z 13. novembra 2007 P6\_TA(2007)0505

<sup>(45)</sup> Single European Sky ATM Research – Vývoj novej generácie európskeho riadenia letovej prevádzky

podľa 7. rámcového programu v oblasti výskumu a technického rozvoja a prieskum vplyvu znečistenia ovzdušia na životné prostredie a ľudské zdravie vrátane znečistenia ovzdušia súvisiaceho s dopravou.<sup>(46)</sup>

\*  
\* \*

#### Otázka č. 67, ktorú predkladá Liam Aylward (H-0706/08)

##### Vec: Nové podrobné hodnotenie sociologicko-ekonomického vplyvu prípravkov na ochranu rastlín

V súčasnosti čelíme globálnej neistote pri dodávkach potravín a nárastu nákladov na potraviny. Od dokončenia pôvodného balíka hodnotenia vplyvu prípravkov na ochranu rastlín v roku 2004 sa významne zmenili problémy týkajúce sa životného prostredia. Vzhľadom na skutočnosť, že ceny potravín na celom svete rastú, čo má dôsledky pre občanov EÚ a rozvojové krajiny, najmä čo sa týka obmedzení výroby potravín, môže Komisia dokončiť balík podrobného hodnotenia vplyvu pesticídov (prípravkov na ochranu rastlín) so zameraním na sociálno-ekonomické prvky súčasného spoločného stanoviska s Radou? Môže nám Komisia poskytnúť aj stanovisko k tomu, či by ceny potravín boli vyššie alebo nižšie, ak by sa prijal prístup na základe rizika?

##### Odpoveď

Komisia zastáva názor, že jej pôvodné hodnotenie vplyvu bolo dôkladné a stále platí. Zameralo sa na hlavné rozdiely navrhovaného nariadenia v porovnaní so súčasnými právnymi predpismi: predbežné povolenia, vzájomné uznávanie, porovnávacie hodnotenie, ochrana údajov a informovanie susedov o používaní prípravkov na ochranu rastlín.

Komisia je spokojná, že spoločné stanovisko, ako aj jej pôvodný návrh, sa zameriava na posilnenie vysokej úrovne ochrany ľudského zdravia a životného prostredia, pričom zároveň zachováva konkurencieschopnosť poľnohospodárstva v Spoločenstve. Obsahuje opatrenia, ako napríklad systém povolení podľa zón a povinné vzájomné uznávanie, zjednodušenie pravidiel ochrany údajov, jasné termíny na schvaľovacie a povoľovacie postupy a zjednodušené povoľovanie pre menej dôležité použitia, čo sú opatrenia v prospech poľnohospodárstva a zlepšia dostupnosť pesticídov poľnohospodárom.

Komisia preskúmala vplyv navrhovaných kritérií a dospela k záveru, že by mohli viesť k zrušeniu obmedzeného počtu aktívnych látok. Komisia bude situáciu starostlivo monitorovať.

Komisia odmieta kritiku, že kritériá sú hraničnými kritériami, pretože vystavenie účinku týmto látkam sa v skutočnosti zohľadňuje: tieto veľmi nebezpečné látky môžu byť schválené, ak je vystavenie ich účinku zanedbateľné (napr. uzatvorený systém).

Napokon, čo sa týka vývoja cien potravín za uplynulé roky, Komisia si myslí, že je nemožné vypracovať štatisticky dôveryhodnú projekciu o vplyve tohto opatrenia na ceny potravín vzhľadom na množstvo ďalších faktorov, ako napríklad ceny energií alebo zmena klímy.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 68, ktorú predkladá Mairead McGuinness (H-0731/08)

##### Vec: Diskusia o strategickom aspekte GMO

Predseda Barroso vyzval členské štáty, aby vymenovali úradníkov na vysokej úrovni, ktorí by sa zapojili do diskusií o strategických aspektoch geneticky modifikovaných organizmov (GMO). Medzi záležitosťami, ktorými sa skupina zaoberala, patrí fungovanie schvaľovacích postupov, vplyv asynchrónneho povoľovania GM a diskusia širokej verejnosti o otázke GMO. Prvé stretnutie skupiny na vysokej úrovni sa uskutočnilo 17. júla a ďalšie je naplánované na tento mesiac.

Môže Komisia poskytnúť informácie o tom, kedy sa očakáva predloženie správy skupiny na vysokej úrovni?

Mohla by Komisia uviesť, ako sa odlišujú ciele tejto skupiny na vysokej úrovni od cieľov pracovnej skupiny GM, ktorú vytvorila Rada pre životné prostredie?

<sup>(46)</sup> [http://cordis.europa.eu/fp7/environment/home\\_en.html](http://cordis.europa.eu/fp7/environment/home_en.html), kliknite na „Find a call“.



## Odpoveď

Parlament a Rada prijali v roku 2003 nový regulačný rámec upravujúci uvádzanie geneticky modifikovaných organizmov (GMO) na trh. Právne predpisy vytvorili veľmi prísny schvaľovací postup pred uvedením na trh, na základe ktorého sa na trh sa môžu umiestniť len tie GMO, u ktorých sa preukázalo, že sú bezpečné pre životné prostredie a zdravie ľudí a zvierat.

Európska únia súčasne prijala prísne pravidlá na vystopovanie a označovanie výrobkov GMO. Tieto právne predpisy zabezpečujú, že výrobky GMO sa v prípade potreby môžu stiahnuť, a že ak spotrebitelia chcú, môžu sa vyhnúť geneticky modifikovaným potravinám. Právne predpisy EÚ o GMO sa vo všeobecnosti považujú za najrozsiahlejšie a pravdepodobne aj najprísnejšie na svete.

V tomto právnom rámci zohráva centrálnu úlohu Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA), pretože je zodpovedný za hodnotenie rizika GMO pred ich uvedením na trh, pričom Komisia vo funkcii manažéra rizika má zodpovednosť za schválenie alebo zamietnutie príslušného výrobku GMO vzhľadom na stanovisko EFSA a v prípade potreby zohľadní iné opodstatnené faktory.

Diskusia o GMO sa často vykresľuje ako diskusia týkajúca sa len životného prostredia a bezpečnosti potravín. Ale celá vec je oveľa komplexnejšia. Ide aj o obchodnú politiku, bezpečnosť potravín, konkrétnejšie bezpečnosť krmív v Európe, výskum a konkurencieschopnosť európskeho odvetvia založeného na ekologickom prístupe. Nemožno ignorovať skutočnosť, že Svetová obchodná organizácia (WTO) odsúdila EÚ za to, že neuplatňuje vlastné pravidlá.

V tomto kontexte Komisia v máji 2008 usporiadala predbežnú diskusiu o GMO s cieľom prediskutovať všetky aspekty tohto problému. Počas tejto diskusie zobrala Komisia na vedomie, že politika o GMO je naďalej veľmi citlivou otázkou, a to pre Komisiu, ako aj pre väčšinu členských štátov. Dosiahla sa všeobecná zhoda, že existujúci právny rámec je primeraný, ale je potrebné zlepšiť jeho uplatňovanie.

Komisia zopakovala, že dôveruje vysokej kvalite vedeckých odporúčaní, ktoré jej poskytol EFSA, a potvrdila, že bude naďalej plniť svoju inštitucionálnu zodpovednosť, pričom bude rešpektovať medzinárodné záväzky.

Komisia súhlasila aj s tým, že by bolo užitočné iniciovať neformálnu politickú diskusiu s členskými štátmi s cieľom vyhodnotiť skúsenosti a spoločne hľadať, či existujú spôsoby uľahčenia rozhodovacieho procesu vrátane možných zlepšení, ak sú potrebné. Cieľom je lepšie pochopiť stanovisko Európy v otázke GMO a to, či a ako by bolo možné iniciovať diskusiu.

Skupina sa stretla 17. júla 2008 a 10. októbra 2008 a viedla neformálnu diskusiu. Diskusia sa dotkla širokého spektra politických otázok týkajúcich sa priamo alebo nepriamo politickej oblasti GMO: ceny potravín, bezpečnosti potravín a krmív, WTO, obchodných aspektov vrátane problematiky asynchrónneho schvaľovania medzi EÚ a tretími krajinami, ako aj verejnej mienky.

Súbežne bola vytvorená pracovná skupina pre GMO v Rade pre životné prostredie pod záštitou francúzskeho predsedníctva. Na základe práce tejto pracovnej skupiny chce francúzske predsedníctvo dosiahnuť, aby sa závery Rady prijali na zasadnutí Rady pre životné prostredie 4. a 5. decembra 2008. Predsedníctvo a Komisia úzko spolupracujú, aby sa dosiahla dobrá koordinácia oboch iniciatív.

Zatiaľ čo práca pracovnej skupiny Rady sa zameriava na špecifické otázky súvisiace väčšinou s hodnotením environmentálneho rizika a riadenia rizika GMO, charakter diskusií skupiny na vysokej úrovni je oveľa širší.

\*  
\* \*

## Otázka č. 69, ktorú predkladá Paulo Casaca (H-0741/08)

### Vec: Vysielanie teroristickej televíznej stanice Al-Aqsa v Európe

V odpovedi na otázku H-0485/08<sup>(47)</sup> týkajúcu sa vysielania teroristickej televíznej stanice Al-Aqsa na európskom satelite prostredníctvom francúzskeho vysielateľa Eutelsat Komisia uviedla, že jej zámerom je „predložiť záležitosť televíznej stanice Al-Aqsa TV v súvislosti s ďalším stretnutím s národnými regulačnými orgánmi pred letnou prestávkou v roku 2008“. Môže Komisia oznámiť výsledky tohto stretnutia a kroky,

(47) Písomná odpoveď z 9.7.2008.

ktoré zamýšľa urobiť, aby zastavila vysielanie Al-Aqsa z európskeho satelitu pre porušenie článku 3 písm. b) smernice o audiovizuálnych mediálnych službách (smernica 2007/65/ES<sup>(48)</sup>)?

### Odpoveď

Na stretnutí Komisie a národných regulačných orgánov 4. júla 2008 sa diskutovalo o problematike nenávisťného prejavu vysielacích kanálov pochádzajúcich z tretích krajín. Uviedlo sa pritom, že Európska platforma regulačných orgánov (EPRA) nemá štatutárnu právomoc prijať záväzné pravidlá pre svojich členov. Poukázalo sa na návrh deklarácie o regulácii obsahu stredomorskej siete regulačných orgánov (MNRA). Táto deklarácia bola prijatá v piatok 3. októbra 2008 na ich výročnom stretnutí v Taliansku a okrem iného sa zaoberala rešpektovaním základných hodnôt, zásad a práv, ako napríklad rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a odlišnosti a ochrana práva.

No nie všetky tretie krajiny sú členmi EPRA alebo MNRA. Bilaterálna spolupráca medzi orgánmi členského štátu a tretích krajín sa považovala za určitý posun. Komisia súčasne zamýšľa podporiť tento druh spolupráce prostredníctvom pozvania všetkých strán na príležitostné spoločné stretnutia.

Komisia by chcela opakovane zdôrazniť, že okrem všeobecného obvinenia z porušenia článku 3 písm. b) smernice o audiovizuálnych mediálnych službách (smernica 2007/65/ES<sup>(49)</sup>) doteraz nedostala žiadnu oficiálnu sťažnosť týkajúcu sa programov vysielaných televíziou Al-Aqsa. Treba zdôrazniť, že proti regulačnému orgánu nemožno prijať žiadne opatrenia bez konkrétneho obvinenia uvádzajúceho aspoň dátum, čas a charakter porušenia. Komisia však sprostredkovala túto záležitosť zodpovednému regulačnému orgánu: francúzskemu Conseil Supérieur de l'Audiovisuel (CSA). Odpoveď sa očakáva do novembra 2008.

\*  
\* \*

### Otázka č. 70, ktorú predkladá Olle Schmidt (H-0742/08)

#### Vec: Zvýšenie pomoci Eritrei

Tlač zverejnila niekoľko správ o tom, že Komisia dokončuje novú stratégiu pre Eritreu. V niektorých správach sa uvádza, že v nadchádzajúcom päťročnom pláne sa pomoc zvýši zo súčasnej úrovne 80 miliónov EUR na 110 miliónov EUR. Vzhľadom na množstvo otázok v súvislosti so spôsobom používania pomoci a neustálym porušovaním ľudských práv zo strany režimu v Asmare, napríklad švédsky novinár Dawit Isaak bol väznený sedem rokov, ako môže Komisia odôvodniť zvýšenie pomoci pre túto krajinu? Nemala by sa využiť príležitosť na to, aby sa od krajín požadovalo dodržiavanie demokratických a ľudských práv, ak chcú získať pomoc?

Aké opatrenia zavedie Komisia, aby podmienila pomoc pre Eritreu?

### Odpoveď

Eritrea je jedna z najchudobnejších krajín na svete s odhadovaným HDP 200 USD na obyvateľa. Index ľudského rozvoja Rozvojového fondu OSN uvádza v roku 2008 Eritreu na 157. mieste spomedzi 177 krajín a väčšina obyvateľov krajiny žije pod hranicou chudoby. Eritrea navyše trpí vo veľkej miere krízou cien potravín. Hlavným cieľom spolupráce ES s Eritreou je zlepšiť túto situáciu a životné podmienky obyvateľstva.

Vzhľadom na obyvateľstvo, príjem na obyvateľa, postavenie v indexe ľudského rozvoja, demografický vývoj a zraniteľnosť, ale aj vzhľadom na hospodársku a spoločenskú výkonnosť predstavuje pridelenie prostriedkov pre Eritreu v rámci 10. Európskeho rozvojového fondu (ERF) 122 miliónov EUR na obdobie rokov 2008 – 2013. Pridelenie prostriedkov neznamena ich nárokovateľnosť, ale ide o predbežnú sumu, ktorá môže byť revidovaná na základe priebežného preskúmania a preskúmania na konci obdobia.

Vláda štátu Eritrea a Európska komisia dokončujú stratégiu spolupráce a viacročný národný orientačný program financovaný z 10. ERF.

<sup>(48)</sup> Ú. v. EÚ L 332, 18.12.2007, s. 27.

<sup>(49)</sup> Smernica Rady 89/552/EHS zmenená a doplnená smernicou Rady a Parlamentu 2007/65/ES z 11. decembra 2007 o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania audiovizuálnych mediálnych služieb, Ú. v. EÚ L 332, 18.12.2007.



Plánovaná stratégia pre 10. ERF, ktorá sa zameria na zásahy v oblasti potravinovej bezpečnosti a infraštruktúry s doplňujúcimi aktivitami v oblasti zodpovednosti a spolupráce s neštátnymi aktérmi, je reakciou na dôležité zmeny vývoja v Eritrei.

Situácia v oblasti ľudských práv v Eritrei je dôležitou otázkou. Komisár zodpovedný za rozvoj a humanitárnu pomoc mal viackrát príležitosť prediskutovať problémy súvisiace so situáciou v Eritrei, najmä v oblasti ľudských práv a konkrétne v súvislosti s individuálnym prípadom pána Dawita Isaaka s prezidentom Isaiasom, naposledy počas návštevy v Asmare v júni 2008. Komisia je takisto v pravidelnom kontakte s eritrejskou opozíciou a hnutiami diaspóry.

Odvtedy bol obnovený formálny dialóg podľa článku 8 dohody z Cotonou a boli predložené návrhy na zlepšenie vzťahov medzi EÚ a Eritreou vrátane programu spolupráce, ktorý predložila Komisia, a na zlepšenie riadenia situácie v Eritrei vrátane prípadu väzňov svedomia a iných problémov v oblasti ľudských práv.

Komisia bude spolu s členskými štátmi neustále monitorovať politiku EÚ.

Komisia sa teší na výsledky misie Parlamentu v Africkom rohu vrátane Eritrey. Členovia vyšetrovacej misie sa stretli s útvarmi Komisie v rámci prípravy svojej návštevy. Členovia misie sa krátko pred svojím odchodom stretnú aj s komisárom zodpovedným za rozvoj a humanitárnu pomoc.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 71, ktorú predkladá Ari Vatanen (H-0745/08)**

##### **Vec: Rozpor medzi zákazom diaľkového predaja alkoholu a článkom 28 Zmluvy o ES**

Zákaz diaľkového predaja, na základe ktorého sa páchatelia vystavujú trestnému stíhaniu, sa vzťahuje na predaj, ktorý zahŕňa predajcov alebo ich zástupcov konajúcich v ich mene a zasielajúcich alebo prepravujúcich do Fínska alkohol, ktorý bol predaný. Interpretácia, ktorú uplatňuje Fínsko, je založená na zásade, že alkohol môže spotrebiteľovi predat len držiteľ licencie na maloobchodný predaj alkoholu. Takúto licenciu môže podľa zákona získať len štátny monopol na predaj alkoholu.

Porušujú fínske zákony a ich administratívne uplatňovanie článok 28 Zmluvy o ES, ak zoberieme do úvahy to, že predajcom pôsobiacim v iných členských štátoch odopierajú právo podieľať sa na diaľkovom predaji alkoholu spotrebiteľom vo Fínsku?

##### **Odpoveď**

Podľa tejto otázky je diaľkový predaj alkoholu z iných členských štátov spotrebiteľom vo Fínsku obmedzený, pretože len držiteľ licencie na maloobchodný predaj môže dodávať tovar kupujúcim vo Fínsku, a podľa všetkého len štátny monopol na predaj alkoholu môže dostať takúto licenciu.

V tejto súvislosti treba poukázať na to, že podľa rozsudku Európskeho súdneho dvora vo veci C-170/04 Rosengren predstavuje ustanovenie v národnom práve vytvárajúce obchodný monopol zakazujúci súkromným osobám dovážať alkoholické nápoje priamo bez toho, aby ich osobne prepravovali, kvantitatívne obmedzenie dovozu v zmysle článku 28 Zmluvy o ES, čo sa v konkrétnom prípade švédskeho monopolu nezdalo byť primerané.

V inom prípade týkajúcom sa zákazu predaja liekov prostredníctvom poštovej objednávky (C-322/01 DocMorris) Súdny dvor stanovil, že vnútroštátny zákaz predaja liekov, ktorých predaj je obmedzený na lekárne v príslušnom členskom štáte, prostredníctvom poštovej objednávky, je opatrením s účinkom rovnocenným s kvantitatívnym obmedzením zakázaným podľa článku 28 Zmluvy o ES.

Vzhľadom na vyššie uvedenú judikatúru môže zákaz diaľkového predaja alkoholu vo Fínsku predstavovať porušenie článku 28 Zmluvy o ES.

Opatrenie, ktoré je v rozpore s článkom 28 Zmluvy o ES, môže byť však odôvodnené na základe verejnej morálky, verejnej politiky, verejnej bezpečnosti alebo ochrany zdravia podľa článku 30 Zmluvy o ES alebo podľa tzv. povinných požiadaviek, ktoré Súdny dvor uznáva. Aby bolo vnútroštátne opatrenie odôvodnené, musí splniť sledované ciele a vzhľadom na tieto ciele musí byť primerané.

Na základe dostupných informácií nemôže Komisia v plnom rozsahu posúdiť predmetné opatrenie.

\*  
\* \*

**Otázka č. 72, ktorú predkladá Georgios Toussas (H-0748/08)****Vec: Stroskotaná loď „Sea Diamond“ naďalej znečisťuje vody pri ostrove Santorini**

Už prešlo šesťnásť mesiacov od potopenia výletnej lode „Sea Diamond“ pri ostrove Santorini a ešte stále nie sú jasné príčiny stroskotania. Grécka vláda, ministerstvo obchodného loďstva a príslušné mestské orgány nedokázali vyvodiť zodpovednosť pre prepravnú spoločnosť „Hellenic Louis Cruises“, pričom spoločnosť už dostala odškodnenie vo výške 55 miliónov USD. Stroskotaná loď ešte stále leží na dne mora a naďalej znečisťuje vody pri ostrove Santorini napriek dôrazným protestom miestnych obyvateľov a orgánov a napriek sľubom príslušných gréckych orgánov.

Akým spôsobom prispeje Komisia k obnove morského prostredia tohto historického ostrova a uspokojí požiadavky miestnych obyvateľov a organizácií na odstránenie plavidla, ktoré ešte stále obsahuje pohonné látky, mazadlá a iné toxické kvapaliny? Predložila grécka vláda požiadavku na riešenie tohto problému?

**Odpoveď**

Počas uplynulých mesiacov Komisia pozorne sledovala situáciu týkajúcu sa stroskotanej lode Sea Diamond pri pobreží ostrova Santorini, aby sa zabezpečilo správne uplatňovanie právnych predpisov Spoločenstva. Po preskúmaní príslušných ustanovení platných právnych predpisov (napr. smernice 2004/35/ES<sup>(50)</sup> o environmentálnej zodpovednosti pri prevencii a odstraňovaní environmentálnych škôd, smernice 2000/60/ES<sup>(51)</sup>, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva a smernice 2006/12/ES<sup>(52)</sup> o odpadoch), Komisia dospela k záveru, že vzhľadom na špecifické okolnosti nie je možné hovoriť o porušení príslušných ustanovení. Treba poznamenať, že doteraz neexistujú právne predpisy ES o odstraňovaní stroskotaných lodí. Odpoveď na otázku na ústne zodpovedanie E-1944/08 pána Papadimoulisa<sup>(53)</sup> obsahuje ďalšie informácie v tejto súvislosti.

Komisia však trvala na potrebe zabrániť významnému zhoršeniu kvality životného prostredia. Na základe žiadosti Komisie o informácie grécke orgány uviedli, že prijali všetky potrebné opatrenia na zabránenie znečisteniu vrátane štúdie o vplyve znečistenia a priebežného monitorovania postihnutej oblasti. Štúdia gréckeho Centra pre morské štúdie dospela k záveru, že vplyv stroskotanej lode je zanedbateľný. Napriek tomu ministerstvo obchodného loďstva potvrdilo, že bude pokračovať v zbere vzoriek a v meraniach a že v prípade potreby sa prijímú nápravné opatrenia. Ministerstvo zároveň uplatnilo primerané sankcie.

Čo sa týka opatrení obnovy, existuje možnosť spolufinancovania v rámci národného strategického referenčného rámca pre Grécko na obdobie rokov 2007 – 2013, ktorú schválila Komisia (napr. operačný program „Životné prostredie a trvalo udržateľný rozvoj 2007 – 2013“ alebo regionálny operačný program „Kréta a egejské ostrovy 2007 – 2013“). Výber konkrétnych opatrení, ktoré sa majú zahrnúť do týchto programov, však závisí od príslušných orgánov členských štátov. Komisia len overuje všeobecné kritériá spôsobilosti a dodržiavanie právnych predpisov EÚ vrátane právnych predpisov týkajúcich sa životného prostredia. Operačný program pre životné prostredie na obdobie rokov 2000 – 2006 okrem toho spolufinancoval nákup 4 lodí na odčerpávanie ropy a pohonných látok so zámerom ochrániť konkrétne chránené oblasti.

V prípade znečistenia morského prostredia alebo bezprostrednej hrozby takéhoto znečistenia môže Grécko požiadať o pomoc z mechanizmu civilnej ochrany Spoločenstva (vytvoreného rozhodnutím Rady 2007/779/ES, Euratom<sup>(54)</sup>). Táto pomoc môže zahŕňať, ak o to vnútroštátne orgány požiadajú, mobilizáciu lodí Európskej námornej bezpečnostnej agentúry nasadzovaných na odstránenie znečistenia. Grécke orgány zatiaľ nepredložili konkrétnu žiadosť o pomoc.

<sup>(50)</sup> Ú. v. EÚ L 143, 30.4.2004

<sup>(51)</sup> Ú. v. ES L 327, 22.12.2000

<sup>(52)</sup> Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006

<sup>(53)</sup> <http://www.europarl.europa.eu/QP-WEB>

<sup>(54)</sup> Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2007

Čo sa týka fondu solidarity EÚ, treba poznamenať, že tento nástroj sa zvyčajne obmedzuje na veľké prírodné katastrofy a môže sa využiť len na žiadosť postihnutého štátu, ak škoda prekročí prahovú hodnotu, ktorá je pre Grécko stanovená na 0,6 % hrubého národného príjmu (HNP) (t. j. 1,066 miliardy EUR). Škody, ktoré sú kryté poisťou alebo za ktoré zodpovedá tretia strana, nemôžu byť kompenzované.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 73, ktorú predkladá Philip Claeys (H-0754/08)**

##### **Vec: Sloboda vierovyznania v Turecku**

Dňa 13. augusta 2008 podala organizácia Alevi Bektaşî Federation Výboru ministrov Rady Európy sťažnosť na Turecko týkajúcu sa povinného vyučovania náboženstva v tureckých školách. Ide najmä o to, že Turecko ešte stále nevykonalo rozsudok Európskeho súdu pre ľudské práva z 9. októbra 2007, v ktorom súd uviedol, že povinné vyučovanie náboženstva je v rozpore s článkom 2 protokolu č. 1 Európskeho dohovoru o ľudských právach.

Ako vníma Komisia neschopnosť Turecka vykonať tento rozsudok vzhľadom na zásadu slobody vierovyznania? Aké opatrenia prijme Komisia, aby zabezpečila vykonanie tohto rozsudku? Do ktorého termínu sa má rozsudok vykonať? Aký vplyv má toto odmietnutie na súčasné rokovania?

##### **Odpoveď**

Komisia si je vedomá prípadu, ktorý uviedol pán poslanec.

V októbri 2007 Európsky súd pre ľudské práva vyhlásil, že osnovy vyučovania náboženstva v Turecku nespĺňajú kritériá objektivity a pluralizmu potrebného v demokratickej spoločnosti. Vyhlásil tiež, že neexistujú primerané metódy na zabezpečenie rešpektovania presvedčenia rodičov.

Súd potom požiadal Turecko, aby uviedol svoj systém vzdelávania a vnútroštátne právne predpisy do súladu s Európskym dohovorom pre ľudské práva.

Turecko musí vykonať rozhodnutie súdu. Komisia tento proces pozorne sleduje a predkladá tento problém v dialógu s tureckými orgánmi na všetkých primeraných úrovniach; táto otázka sa okrem toho riešila aj v súvislosti so správou o pokroku Turecka z roku 2007.

Turecko musí zabezpečiť plné rešpektovanie práva a slobôd zaručených v rámci Európskeho dohovoru o ľudských právach a judikatúry Európskeho súdu pre ľudské práva vrátane slobody vierovyznania. Je to podmienka pre vstup krajiny do Európskej únie.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 74, ktorú predkladá Konstantinos Droutsas (H-0756/08)**

##### **Vec: Znečistenie vetvy kanalizácie č. 66 v meste Irinoupolis spôsobené skládkou nespracovaného priemyselného odpadu**

Nekontrovaná skládka nespracovaného priemyselného odpadu vo vetve kanalizácie č. 66 v meste Irinoupolis (prefektúra Imathia) spôsobuje vážne problémy pre životné prostredie v oblasti a pre zdravie miestnych obyvateľov. Závody na spracovanie broskýň v prefektúrach Imathia a Pellas sú vybavené systémami na biologické spracovanie, ale aby znížili výrobné náklady, nevyužívajú ich a vypúšťajú odpad do kanalizácie. Tento svojvoľný spôsob likvidácie odpadu predstavuje dlhodobý environmentálny trestný čin. Uhynuli tisíce rýb, voda v kanáli je kontaminovaná a zápach je nezniesiteľný. Voda z kanála 66 odtieká do rieky Aliakmonas, z ktorej čerpá vodu mesto Solún, a dostáva sa do delty riek Aliakmonas a Axios (oblasť chránená dohovorom z Ramsaru), čím sa znečisťuje Solúnsky záliv. Táto voda sa okrem toho používa na zavlažovanie polí v celej oblasti, čo má potom nepriaznivý vplyv na chov hospodárskych zvierat a prostredníctvom potravinového reťazca na ľudí a verejné zdravie.

Prijme Komisia opatrenia, aby ukončila znečistenie vetvy kanalizácie č. 66 spôsobené svojvoľnou skládkou priemyselného odpadu, obnovila životné prostredie v oblasti a chránila verejné zdravie?

Aké stanovisko zaujíma Komisia k neustálemu znečisťovaniu vetvy kanalizácie č. 66 spôsobenému svojvoľnou skládkou priemyselného odpadu a k potrebe obnoviť životné prostredie v oblasti a chrániť verejné zdravie?

## Odpoveď

Smernica 2008/1/ES<sup>(55)</sup> o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia (smernica IPPC, kodifikované znenie smernice 1996/61/ES<sup>(56)</sup>) uvádza kategórie priemyselných aktivít, ktoré patria do jej pôsobnosti. Zoznam zahŕňa spracovanie a úpravu na výrobu potravín z rastlinných surovín s výrobnou kapacitou hotových výrobkov presahujúcou 300 ton za deň (priemerná hodnota vyrátaná za štvrtrok).

Na základe informácií uvedených v otázke nie je jasné, či závody na spracovanie broskýň v prefektúrach Imathia a Pellas patria do pôsobnosti smernice IPPC.

Komisia už prijala opatrenia, aby zabezpečila, že existujúce zariadenia IPPC budú v súlade s požiadavkami smernice. V máji 2008 bolo iniciované konanie o porušení práva podľa článku 226 Zmluvy o ES proti deviatim členským štátom vrátane Grécka. Na základe informácií získaných od gréckych orgánov sa zdá, že v prefektúre Imathia sú v prevádzke aspoň štyri závody na výrobu potravín z rastlinných surovín bez príslušného povolenia. Komisia v súčasnosti vyhodnocuje informácie získané v súvislosti so závodmi v Grécku a prijme všetky potrebné kroky vrátane pokračovania konania o porušení práva na zabezpečenie správneho uplatňovania smernice IPPC.

Čo sa týka celkovej kvality vody v riekach, smernica, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva,<sup>(57)</sup> zaväzuje členské štáty, aby povinne zabezpečili do roku 2015 dobrú kvalitu vody („dobrý stav“). Nevyhnutné plány a programy sa majú vypracovať do 22. decembra 2009.

Delta riek Axios, Loudias a Aliakmon je okrem toho oblasťou zahrnutou do siete Natura 2000 vytvorenej v súlade so smernicou 92/43/EHS o biotopoch<sup>(58)</sup>. Smernica o biotopoch požaduje, aby sa zabránilo aktivitám, ktoré by mohli viesť k zhoršeniu ochrany oblasti.

Komisia si vyžiada od gréckych orgánov ďalšie informácie o charaktere znečistenia, najmä výsledky meraní emisií alebo kvality vody v blízkosti predmetných závodov, a o vplyve na vyššie uvedenú oblasť Natura 2000.

\*  
\* \*

## Otázka č. 75, ktorú predkladá Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (H-0759/08)

### Vec: Vyrovnanie platieb na hektár v starých a nových členských štátoch

Príloha 8 k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory poľnohospodárom v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky z 20. mája 2008, stanovuje dolné hranice finančných prostriedkov v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky v jednotlivých členských štátoch do roku 2013 a neskôr. Konverzia súm stanovených v tejto prílohe na hektár využívanej poľnohospodárskej pôdy odhaľuje obrovské rozdiely v podpore na hektár medzi jednotlivými členskými štátmi. Približné sumy predstavujú 489 EUR v Belgicku, 388 EUR v Dánsku, 344 EUR v Nemecku, 263 EUR vo Francúzsku a 237 EUR v Spojenom kráľovstve. V nových členských štátoch je však úroveň podpory výrazne nižšia: 213 EUR v Českej republike, 227 EUR v Maďarsku, 200 EUR na Slovensku a len 187 EUR v Poľsku.

V období, keď sa výrobné náklady v nových a starých členských štátoch veľmi rýchlo približujú a Komisia navrhuje oddeliť finančnú podporu od výroby, neexistuje podstatné odôvodnenie na udržanie takýchto rozdielov, ktoré sa vníma ako očividná diskriminácia poľnohospodárov v nových členských štátoch. Zachovávanie takýchto rozdielov v úrovni podpory počas mnohých rokov v zásade vedie k existencii dvoch spoločných poľnohospodárskych politík.

Aké opatrenia plánuje Komisia prijať, aby odstránila tento nepomer?

<sup>(55)</sup> Smernica 2008/1/ES Európskeho parlamentu a Rady z 15. januára 2008 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia (kodifikované znenie) (Text s významom pre EHP), Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2008.

<sup>(56)</sup> Smernica Rady 96/61/ES z 24. januára 1996 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia, Ú. v. ES L 257, 10.10.1996.

<sup>(57)</sup> Smernica 2000/60/ES, Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, v znení zmien a doplnkov.

<sup>(58)</sup> Ú. v. ES L 10, 14.1.1997.

## Odpoveď

Úroveň oddelenej podpory sa stanovuje na základe rovnakých zásad pre štáty EÚ-15 a EÚ-12, konkrétne stanovené referenčné úrovne pre rozpočtové náklady a oblasť. V štátoch EÚ-15 je referenčnou hodnotou výroba v uplynulom období, oblasť a podpora v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP), zatiaľ čo v štátoch EÚ-12 bola úroveň podpory dohodnutá v zmluve o pristúpení, pričom sa zohľadnili rôzne faktory, ako napríklad súčasná úroveň výroby a výrobný potenciál členského štátu.

Vzhľadom na skutočnosť, že pri určovaní platieb sa použili historické referencie, existujú rozdiely v priamej pomoci nielen medzi skupinou členských štátov EÚ-12 a EÚ-15, ale medzi všetkými členskými štátmi, ako aj medzi regiónmi a jednotlivými poľnohospodármi (v závislosti od modelu zvolenej oddelenej platby).

V rámci kontroly stavu SPP navrhujeme umožniť členským štátom zosúladiť tieto rozdiely interne. Vývoj smerom k zosúladeniu vo všetkých členských štátoch by však nedosiahol plánované politické ciele. Priame platby sú nástrojom podpory príjmu poľnohospodárov a ich úroveň sa musí stanoviť vzhľadom na všeobecnú hospodársku úroveň a vývoj v členských štátoch EÚ.

Zladenie úrovne priamych platieb pre všetkých 27 členských štátov by v priemere zvýšilo príjmy poľnohospodárskych podnikov v štátoch EÚ-12 a znížilo príjmy v štátoch EÚ-15. To by zvýšilo existujúce rozdiely v rozvoji poľnohospodárskych príjmov a príjmov v iných odvetviach hospodárstva. Poľnohospodárske príjmy v štátoch EÚ-12 už výrazne rástli od vstupu do EÚ a v prípade rovnakej úrovne platieb v celej EÚ by náhle vzrástli nad úroveň ostatných príjmov. V štátoch EÚ-15, kde poľnohospodárske príjmy už zaostávajú za príjmami v iných odvetviach, by harmonizovaná platba tento rozdiel zväčšila.

Okrem toho, ak zohľadníme rôzne zložky výdavkov EÚ v súvislosti s ich podielom na hrubom domácom produkte (HDP), je jasné, že štáty EÚ-12 nie sú v oblasti poľnohospodárskej podpory znevýhodnené v porovnaní so štátmi EÚ-15. V roku 2007 boli priame platby, ako aj trhová podpora zhruba na rovnakej úrovni v členských štátoch EÚ-12 a EÚ-15, čo sa týka podielu HDP. Výdavky na rozvoj vidieka v štátoch EÚ-12 boli sedemkrát vyššie než v štátoch EÚ-15 a štrukturálne opatrenia štyrikrát vyššie, ak sa zohľadnia ako podiel na HDP.

Tieto úvahy poukazujú na to, že paušálne priame platby by neboli v súlade s účelom priamych platieb, ktorým je poskytnutie primeranej úrovne podpory príjmu poľnohospodárom, pretože by narušili vzťah medzi príjmami v oblasti poľnohospodárstva a v iných odvetviach hospodárstva v štátoch EÚ-12, ako aj v štátoch EÚ-15.

\*  
\* \*

## Otázka č. 76, ktorú predkladá Jacky Hénin (H-0761/08)

### Vec: Ohrozenie súdržnosti eurozóny

Najnovší vývoj finančnej krízy na druhej strane Atlantiku a najmä pád dolára oproti euru by mohol byť umiernením pre priemysel s vysokou pridanou hodnotou krajín eurozóny. Menový damping dolárovej oblasti zničí státisíce kvalifikovaných a vysokokvalifikovaných pracovných miest v eurozóne. Kríza je taká akútna a rozsiahla, že vznikajú otázky v súvislosti so súdržnosťou a udržateľnosťou eurozóny. Len enormné náklady štátu v prípade opustenia eurozóny zachovávajú súdržnosť systému.

Aké hospodárske a politické opatrenia plánuje Komisia na odvrátenie budúceho rizika rozpadu eurozóny?

## Odpoveď

Hoci eurozóna bola zasiahnutá sériou vážnych vonkajších otrasov, euro sa osvedčilo ako mocný štít proti nim. Na rozdiel od sedemdesiatych rokov sa tieto otrasy nezosilňujú nestabilitou vnútorných výmenných kurzov a úrokových sadzieb. Riadenie pohotovostnej likvidity Európskou centrálnou bankou (ECB) bolo v súčasnej mimoriadnej situácii veľkým prínosom. Okrem toho na októbrovom zasadnutí Rady ECOFIN všetci ministri EÚ vyzvali na koordinovanú odpoveď na súčasné otrasy, čím napodobnili výzvu Komisie posilniť hospodárske riadenie vyjadrenú v jej oznámení o EMU@10<sup>(59)</sup>. Komisia navrhla rozšíriť makroekonomický dozor, aby sa lepšie identifikovali a monitorovali takéto rozdiely v rámci eurozóny. To

<sup>(59)</sup> „EMU@10: úspechy a výzvy po desiatich rokoch existencie hospodárskej a menovej únie“, KOM(2008) 238 (v konečnom znení) zo 7. mája 2008.

by mohlo napríklad znamenať lepšie hodnotenie trendov konkurencieschopnosti pre každý členský štát eurozóny. V tom istom oznámení Komisia vyzvala členské štáty, aby posilnili hospodárske riadenie eurozóny na domácej a vonkajšej úrovni a lepšie využívali súčasný rámec na koordináciu hospodárskej politiky. Najmä domáce politiky, vzhľadom na ich dôležitú úlohu, by sa nemali vykonávať bez zohľadnenia ich vplyvu na susedné krajiny eurozóny.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 77, ktorú predkladá Katerina Batzeli (H-0764/08)**

##### **Vec: Monitorovanie poľnohospodárskych dotácií pre Grécko**

Komisia avizovala zámer krátiť poľnohospodárske dotácie pre Grécko pre nedostatky vo vnútroštátnych monitorovacích postupoch a naznačila, že toto opatrenie ponechá v platnosti, kým grécka vláda neposkytne potrebné záruky podložené dôkazmi, že monitorovacie postupy sa zlepšili. Nedávno sa okrem toho preukázalo, že grécka rada pre audity zistila chyby a nedostatočnú transparentnosť v oblasti správy dotácií zo SPP a vnútroštátnej rezervy, teda situáciu, za ktorú nie sú zodpovední samotní poľnohospodári.

Aká fáza sa dosiahla v konzultáciách medzi Komisiou a gréckou vládou a aký pokrok sa dosiahol pri realizácii opatrení potrebných na to, aby sa zabránilo ohrozeniu dotácií pre gréckych poľnohospodárov?

Dosiahol sa dostatočný pokrok pri zlepšení vnútroštátnych monitorovacích opatrení, aby sa zabránilo kráteniu dotácií zo strany Komisie?

Aké dôsledky vyplývajú pre gréckych poľnohospodárov z krátenia dotácií kvôli administratívnym chybám a nedostatkom v monitorovacích opatreniach, teda kvôli problému, za ktorý nie sú zodpovední oni samotní?

##### **Odpoveď**

Grécke orgány sa zaviazali v súvislosti s akčným plánom vypracovaným na jar 2006, že do konca roka 2008 vypracujú systém identifikácie parciel (LPIS).

Presný systém LPIS je potrebný, aby sa zabezpečilo správne riadenie a kontrola platieb založených na ploche.

Dňa 16. júla 2008 bol gréckym orgánom zaslaný list v súvislosti so začatím postupu zameraného na zastavenie časti platieb pre Grécko založených na ploche, ktoré sú určené na opatrenia podpory poľnohospodárskeho a vidieckeho rozvoja, z dôvodu pretrvávajúcich nedostatkov v systéme kontroly, najmä čo sa týka systému identifikácie parciel (LPIS). Grécke orgány na tento list odpovedali 28. augusta 2008.

Kontrolná misia v septembri 2008 preukázala, že napriek určitému pokroku nie je na programe vytvorenie tohto kľúčového prvku.

Komisia na tomto základe naďalej pripravuje zastavenie platieb, ako oznámila v júli 2008.

Treba zdôrazniť, že zastavenie sa bude vzťahovať na mesačné úhrady, ktoré Komisia vypláca gréckej platobnej agentúre. To nemá vôbec žiadny vplyv na povinnosť gréckych orgánov vyplácať poľnohospodárom sumy, na ktoré majú nárok.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 78, ktorú predkladá Catherine Stihler (H-0766/08)**

##### **Vec: EÚ a globálna finančná kríza**

Nedávno sme boli svedkami bezprecedentného vývoja finančných trhov. Každý deň priniesol nejakú mimoriadnu udalosť, ktorá by sa ešte deň predtým zdala prekvapujúca. Americká investičná banka Lehman Brothers zbankrotovala, zatiaľ čo jedna z najväčších poisťovní na svete, AIG, dostala dotáciu. Vláda schválila prevzatie najväčšej hypotekárnej spoločnosti v Spojenom kráľovstve, HBOS, aby predišla útoku zákazníkov na spoločnosť. Prepadli sa ceny akcií, potom zasa prudko stúpili a v čase vypracovania tohto príspevku sa administratíva Spojených štátov snaží pripraviť záchranný balík vo výške 3 biliónov dolárov.

Aké opatrenia prijme Komisia v rámci svojej právomoci, aby ochránila záujmy občanov EÚ vzhľadom na dôsledky globálnej finančnej krízy?

## Odpoveď

Komisia je povinná chrániť záujmy občanov EÚ počas finančnej krízy aj po nej a je v tejto oblasti aktívna. Občania potrebujú primeranú spotrebiteľskú a investorskú ochranu a ochranu vkladov, dobre fungujúce a likvidné bankové trhy schopné požičiavať peniaze spotrebiteľom, majiteľom nehnuteľností a podnikom a produktívne hospodárstvo založené na rastúcich podnikoch.

Vzhľadom na uvedené bola Komisia aktívna v mnohých oblastiach.

Pomohla vypracovať jasnú diagnózu koreňov krízy a opatrení, aby odstránila slabé miesta, ktoré sa zistili vo finančnom systéme. Vypracovala strategický plán odsúhlasený ministrami hospodárstva a financií v októbri 2007 na zlepšenie transparentnosti trhu, oceňovania, požiadaviek na obozretné podnikanie a na riešenie problémov súvisiacich s úverovými hodnoteniami a inými záležitosťami v oblasti fungovania trhu.

Komisia spolupracovala s ministerstvami financií a orgánmi dohľadu najmä prostredníctvom hospodárskeho a finančného výboru, ako aj prostredníctvom výborov orgánov dohľadu (Výboru európskych orgánov bankového dohľadu, Výboru európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a dôchodkovým poistením zamestnancov a Výboru európskych regulátorov cenných papierov) s cieľom zabezpečiť čo najlepšiu koordináciu opatrení členských štátov a európskych inštitúcií. Dôležitým výsledkom je akčný plán eurozóny z 12. októbra 2008 a jeho rozšírenie na celú Európsku úniu. Členské štáty na jeho základe zaručujú financovanie bánk a fungovanie medzibankového trhu počas prechodného obdobia s cieľom obnoviť dôveru vo finančné trhy.

Komisia pohotovo iniciovala legislatívne opatrenia, aby zlepšila existujúci regulačný rámec a pokračovala v práci s Radou a Parlamentom pri hľadaní kompromisov v súvislosti s dôležitými iniciatívami, o ktorých sa rokovalo:

– Solvency II: Komisia pracuje na dosiahnutí kompromisného riešenia v rámci rokovaní o návrhu. Táto smernica zmodernizuje pravidlá solventnosti pre poisťovne v EÚ a posilní dohľad nad cezhraničnými poisťovacími skupinami.

– Smernica o kapitálových požiadavkách: Návrh pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov k tejto smernici bol prijatý 1. októbra 2008. Táto iniciatíva sa vzťahuje na kritické oblasti, ako napríklad veľká majetková angažovanosť, dohľad nad cezhraničnými skupinami, kvalita riadenia kapitálu a rizika bánk. Podstatne posilní regulačný rámec pre banky EÚ a finančný systém.

– Systémy ochrany vkladov: Komisia navrhla 15. októbra 2008 revidovať pravidlá EÚ o systémoch ochrany vkladov, čím sa realizuje záväzok ministrov financií EÚ zo 7. októbra 2008 v Luxemburgu.

– Účtovníctvo: Na základe návrhu Komisie hlasovali členské štáty 15. októbra 2008 jednomyselne za zmeny ustanovení o účtovníctve vrátane lepšieho riadenia spravodlivej hodnoty a preskúmania IAS-39 s cieľom preklasifikovať finančné nástroje z obchodnej knihy do bankovej knihy.

– Úverové ratingové agentúry: Komisia dokončuje legislatívny návrh týkajúci sa podmienok autorizácie, fungovania a dohľadu nad úverovými ratingovými agentúrami v EÚ, pričom jeho prijatie kolégiom sa očakáva začiatkom novembra 2008.

– Deriváty: Komisár zodpovedný na vnútorný trh oznámil, že chce dôkladne preskúmať trhy s derivátmi a že chce nájsť riešenie na odstránenie úverových derivátov do konca roka.

– Budúcnosť európskeho dohľadu: Komisia sa rozhodla vytvoriť skupinu na vysokej úrovni pre cezhraničný dohľad v EÚ, ktorému bude predsedáť Jacques de Larosière. Právomoci a zloženie skupiny budú zverejnené v dohľadnej dobe.

– Komisia napokon zabezpečuje medzinárodnú koordináciu práce. Komisia plánuje konferenciu s našimi medzinárodnými partnermi s cieľom zreformovať globálny finančný systém na základe zásad transparentnosti, finančnej stability, zodpovednosti, integrity a globálneho riadenia.

\*

\* \*

**Otázka č. 79, ktorú predkladá Mikel Irujo Amezaga (H-0769/08)****Vec: ESF v Navarre (Španielsko)**

V odpovedi na moju otázku na ústne zodpovedanie H-0929/07<sup>(60)</sup> o nepravidłnostiach pri správe ESF zo strany regionálnej správy v Navarre (Španielsko) Komisia povedala, že si od viacerých orgánov vyžiada ďalšie informácie. Dostala Komisia tieto informácie?

Preskúmala Komisia, či boli porušené články 32, 34 a 36 nariadenia (ES) č. 1260/1999<sup>(61)</sup> alebo požiadavky odseku č. 1.7 vzhľadom na výdavky, na ktoré sa vzťahuje oprávnenie dotácie v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1685/2000<sup>(62)</sup>? Preskúmala Komisia vzhľadom na chýbajúce mechanizmy na overenie a kontrolu faktúr a sprievodných dokumentov, a najmä takých, ktoré sa vzťahujú na výdavky vynaložené na rôzne operácie, to, či uvedená správa v plnom rozsahu dodržala článok 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 438/2001<sup>(63)</sup>? Pripomínam, že na nepripravenosť regionálnej správy vybaviť sa finančnými a účtovnými systémami na zabezpečenie opravy a oddeleného registrovania výdavkov, platieb a príjmov z ESF upozornil Cámara de Comptos (tribunál pre audit pre oblasť Navarra).

**Odpoveď**

Ako sa uvádza v odpovedi na otázku na ústne zodpovedanie P-0619/08 pána poslanca týkajúcej sa správy Dvora audítorov autonómnej komunity Navarra o „finančných prostriedkoch poskytnutých Navarre z Európskej únie – oblasť sociálneho fondu 1997 – 2003“, Komisia požiadala riadiaci orgán Európskeho sociálneho fondu v Španielsku (UAFSE) o ďalšie informácie o obsahu správy a opatreniach na odstránenie protiprávnych konaní, ktoré zistil Dvor audítorov v Navarre.

Komisia zdôrazňuje, že správa Navarry stiahla finančné prostriedky, na ktoré nemá oprávnenie na spolufinancovanie z ESF podľa kontrol vykonaných podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 438/01 uvedených v správe Dvora audítorov autonómnej komunity Navarra. UAFSE ďalej informoval Komisiu, že správa Navarry už prijala opatrenia na zlepšenie riadenia ESF v súlade so závermi a odporúčaniami nálezu Dvora audítorov autonómnej komunity Navarra. UAFSE takisto zdôraznil, že overovanie vykonané v súvislosti s každoročným plánom kontrol UAFSE preukázalo, že sa uplatňujú nápravné opatrenia.

Aby sa však potvrdilo, že Španielsko prijalo primerané opatrenia, požiadala Komisia UAFSE o kópiu overení, ktoré UAFSE vykonal, ako aj o všetky správy regionálneho kontrolného orgánu ESF v Navarre.

Na záver treba uviesť, že Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) sa rozhodol otvoriť monitorovacie konanie. Komisia pripomína, že OLAF musí zabezpečiť, aby hospodárske subjekty neboli kontrolované Komisiou a orgánmi členského štátu v tom istom čase a na základe tých istých skutočností podľa odvetvových nariadení Spoločenstva alebo podľa vnútroštátnych právnych predpisov, a preto môže otvoriť monitorovacie konanie na sledovanie priebehu vnútroštátneho postupu.

\*  
\* \*

**Otázka č. 80, ktorú predkladá Carl Schlyter (H-0770/08)****Vec: Nový výskum týkajúci sa bisfenolov**

16. septembra 2008 bol uverejnený nový výskum (štúdia v časopise Journal of the American Medical Association) týkajúci sa bisfenolu A, z ktorého vyplýva, že táto látka môže spôsobovať cukrovku a poškodenie srdca. Bisfenol A je okrem iného kľúčovým monomérom, ktorý sa používa pri výrobe polykarbonátového plastu a epoxidových živíc. Polykarbonátový plast sa používa na výrobu rôznych bežných výrobkov vrátane detských fliaš a fliaš na vodu. Epoxidové živice sa používajú okrem iného ako obalová vrstva na vnútornej strane takmer všetkých plechoviek na potraviny a nápoje. V súčasnosti sa majú v spoločnej dohode postupe uložiť nové obmedzenia podľa smernice 76/769/EHS<sup>(64)</sup>. Táto smernica sa k 1. júnu 2009 zrušuje

<sup>(60)</sup> Písomná odpoveď z 11.12.2007.

<sup>(61)</sup> Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 1.

<sup>(62)</sup> Ú. v. ES L 193, 29.7.2000, s. 39.

<sup>(63)</sup> Ú. v. ES L 63, 3.3.2001, s. 21.

<sup>(64)</sup> Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 201.



nariadením o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH). Bude prakticky nemožné dovtedy pripraviť a uzavrieť proces spolurozhodovania. Na úrovni EÚ preto teraz vládne vo vzťahu k možnosti prijatia nových obmedzení legislatívna paralýza. Túto medzeru by možno mohli vyplniť dočasné vnútroštátne zákazy.

Požiada Komisia svoj vedecký výbor, aby na základe nového výskumu prehodnotil svoje stanovisko k bisfenolu A?

Bol by vnútroštátny zákaz v súlade s právnymi predpismi EÚ, najmä vzhľadom na dočasnú neschopnosť EÚ navrhovať obmedzenia látok, ktoré zatiaľ nepodliehajú obmedzeniam?

### Odpoveď

Komisia je informovaná o nedávnom výskume možných účinkov bisfenolu A na ľudské zdravie. Používanie látok v detských fľašiach a fľašiach na vodu upravuje smernica Komisie 2002/72/ES, ktorá sa týka plastových materiálov a výrobkov, ktoré prichádzajú do styku s potravinami<sup>(65)</sup>, ktorá pre bisfenol A ustanovuje migračný limit 0,6 mg na kilogram potravín na základe hodnotenia rizík, ktoré vykonal Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EÚBP) v roku 2006. EÚBP na žiadosť Komisie potvrdil prípustný denný príjem bisfenolu A vo svojom vyhlásení z 23. júla 2008, v ktorom prihliadal na najnovší návrh kontrolného hodnotenia kanadskej vlády a na návrh správy národného toxikologického programu USA. EÚBP bol okrem toho požiadaný, aby posúdil závažnosť a dôsledky štúdií, ktoré boli prednedávnom uverejnené v časopise *Journal of the American Medical Association*<sup>(66)</sup>. Komisia v tomto okamihu na základe súčasných vedeckých poznatkov zastáva názor, že pre ochranu spotrebiteľov pred možnými zdravotnými rizikami spôsobenými bisfenolom A je migračný limit dostatočný. Na epoxidové živice pokrývajúce plechovky na potraviny a nápoje sa vzťahujú vnútroštátne právne predpisy.

Obmedzenia pre iné použitie by naozaj bolo treba prijať v rámci smernice 76/769/EHS, ktorá bude k 1. júnu 2009 zrušená a nahradená hlavou VIII a prílohou XVII nariadenia REACH. Smernica 76/769/EHS v súčasnosti neobsahuje žiadne obmedzenia vo vzťahu k bisfenolu A. V roku 2003 bolo na internetovej stránke Európskeho chemického úradu uverejnené celkové hodnotenie rizík, ktoré sa vykonalo v rámci nariadenia (EHS) č. 793/93, a aktualizované hodnotenie bolo uverejnené v apríli 2008<sup>(67)</sup>. Zo záverov tohto hodnotenia vyplýva, že pokiaľ ide o spotrebiteľov, nie sú potrebné žiadne opatrenia na obmedzenie rizík okrem tých, ktoré sa už uplatňujú, ale že je potrebné obmedziť ohrozenie pracovníkov podieľajúcich sa na výrobe bisfenolu A, na výrobe epoxidových živíc a na všetkých ďalších pracovných úkonoch s možnosťou kontaktu pokožky s vysokými koncentráciami bisfenolu A. Keďže hodnotenie rizík a stratégia na obmedzenie rizík neboli oficiálne prijaté podľa nariadenia Rady č. 793/93 (EHS), ktoré bolo zrušené 1. júna 2008, spravodajca členského štátu musí v súlade s článkom 136 ods. 3 nariadenia REACH do 1. decembra 2008 predložiť Európskej chemickej agentúre všetky príslušné dokumenty vrátane hodnotenia rizík a stratégie na obmedzenie rizík.

Komisia by chcela vysvetliť, že EÚ vôbec nie je dočasne neschopná navrhovať obmedzenia látok, ktoré zatiaľ nie sú obmedzené podľa smernice 76/769/EHS. Je síce pravda, že vzhľadom na očakávané zrušenie smernice 76/769/EHS je príliš neskoro na dokončenie úplného spolurozhodovacieho postupu týkajúceho sa návrhu nových obmedzení podľa tejto smernice, prechodné ustanovenia podľa článku 137 ods. 1 písm. b) nariadenia REACH by však zabezpečili následnú činnosť Komisie vo vzťahu k takémuto návrhu, ak by nebol prijatý do 1. júna 2009. V prípade potreby môže preto členský štát namiesto prípravy vnútroštátnych právnych predpisov začať pripravovať spis s obmedzeniami podľa prílohy XV nariadenia REACH. V súlade s postupmi podľa nariadenia REACH by potom členský štát mohol oznámiť svoj zámer agentúre a spis podľa prílohy XV predložiť okamžite po nadobudnutí účinnosti hlavy VIII (1. jún 2009) s cieľom začať proces na prijatie obmedzení. S prihladením na termíny ustanovené v článkoch 69 až 73 nariadenia REACH by bol celkový časový rámec porovnateľný s úplným spolurozhodovacím postupom.

\*

\* \*

(65) Ú. v. ES L 220, 15.8.2002, naposledy zmenená a doplnená smernicou 2008/39/ES, Ú. v. EÚ L 63, 7.3.2008.

(66) Lang et al. 2008: *Journal of the American Medical Association*, 300, 1303-1310.

(67) Správy sú k dispozícii na stránke: <http://ecb.jrc.ec.europa.eu/esis/index.php?PGM=ora>, číslo EINECS 201-245-8.

**Otázka č. 81, ktorú predkladá Ivo Belet (H-0774/08)****Vec: Strata pracovných miest v textilnom odvetví a globalizačný fond EÚ**

V belgických textilných podnikoch bolo v posledných týždňoch ohlásených alebo prepustených spolu viac než 1 000 nadbytočných zamestnancov (Bekaert Textiles: 281; Domo Zwijnaarde: 150; Ralos: 200, UCO: 351; Prado: 182; Beaulieu: 387 a tak ďalej). Strata týchto pracovných miest je výsledkom kombinácie činiteľov: zlej hospodárskej atmosféry a konkurencie z krajín s nízkymi mzdami.

Môže Komisia uviesť, či sa v tomto prípade môže na preškolenie, preradenie a presmerovanie príslušných zamestnancov využiť globalizačný fond EÚ?

**Odpoveď**

Článok 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 1927/2006<sup>(68)</sup>, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF), ustanovuje možnosť, aby členské štáty požiadali o podporu z fondu EGF v prípade prepustenia najmenej 1 000 zamestnancov z konkrétneho odvetvia v období deviatich mesiacov v jednom regióne alebo v dvoch susediacich regiónoch (na úrovni NUTS II).

Pri žiadosti o podporu z fondu EGF musí členský štát preukázať súvislosť medzi prepúšťaním v príslušnom odvetví a významnými štrukturálnymi zmenami vo svetovom meradle. Túto skutočnosť môže preukázať prostredníctvom obchodných štatistík, z ktorých vyplýva zásadný nárast dovozu do EÚ alebo rýchly pokles podielu EÚ na trhu, alebo prostredníctvom informácií, ktoré dokazujú premiestnenie výroby mimo EÚ.

Od nadobudnutia účinnosti nariadenia o Európskom fonde na prispôsobenie sa globalizácii Komisia prijala a priaznivo posúdila šesť žiadostí o podporu z fondu týkajúcich sa prepúšťania v textilnom priemysle (štyri z Talianska a po jednej z Malty a Litvy).

Odborné vzdelávanie, preškolenie, preradenie a presmerovanie príslušných zamestnancov sú aktívne opatrenia trhu práce, ktoré patria medzi opatrenia oprávnené na podporu z fondu EGF tak, ako to ustanovuje článok 3 nariadenia o EGF.

\*  
\* \*

**Otázka č. 82, ktorú predkladá Gianluca Susta (H-0776/08)****Vec: Obuv**

V poslednom septembrovom týždni talianska Guardia di Finanza (polícia, ktorej povinnosti zahŕňajú presadzovanie colných a daňových predpisov) zhabala 1 700 000 párov obuvi. Zadržaná obuv bola označená falošnými ochrannými známkami a 84 000 kusov bolo neprávom označených nápisom „vyrobené v Taliansku“. Zistilo sa, že mnoho kusov tejto obuvi obsahuje alarmujúce množstvá hexavalentného chrómu, ktorý je karcinogénny.

Aký je názor Komisie na túto udalosť? Aké opatrenia mieni Komisia prijať, aby zabránila opakovaniu takýchto udalostí, z ktorých profitujú určité obchodné subjekty, ktoré poškodzujú spotrebiteľov?

Aké antidampingové konania začala Komisia za posledné dva roky proti Číne vo vzťahu k textilu a obuvi?

Uvažuje Komisia o tom, že by mala predložiť návrhy na zmenu a doplnenie súčasného právneho rámca s cieľom posilniť normy kvality pre textil, obuv, kozmetiku a podobný tovar dovážaný z tretích krajín a žiadať, aby sa takýto tovar dal vysledovať?

**Odpoveď**

Komisia úzko spolupracuje s predsedníctvom na ustanovení akčného plánu v colnej oblasti s cieľom zabezpečiť účinné presadzovanie práv duševného vlastníctva na hraniciach. Tento akčný plán je súčasťou širšej stratégie, ktorú Rada opísala v uznesení o všeobecnom európskom pláne pre boj proti falšovaniu<sup>(69)</sup>.

<sup>(68)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006

<sup>(69)</sup> Ú. v. EÚ C 253, 4.10.2008.

Keďže Čína je významným zdrojom falšovaného tovaru, je nevyhnutné posilniť colnú spoluprácu s touto krajinou. Komisia preto rokuje s Čínou o akčnom pláne v colnej oblasti, ktorého cieľom je boj proti falšovaniu a pirátstvu.

Pokiaľ ide o antidampingové opatrenia, Komisia v októbri 2006 uložila konečné antidampingové clo na dovoz určitej obuvi so zvrškom z usne s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a vo Vietname, ktorého platnosť trvala dva roky, do októbra 2008. V súčasnosti Komisia vykonáva skúmanie pred uplynutím platnosti týchto antidampingových opatrení. V spojení s textilom pochádzajúcim z Čínskej ľudovej republiky sa za posledné dva roky neuskutočnilo žiadne antidampingové konanie.

Pokiaľ ide o legislatívny rámec a bezpečnosť látok, ktoré sa používajú na výrobu odevov a obuvi, zloženie vlákien v textile a odevoch na trhu EÚ a materiály použité na výrobu obuvi sa musia povinne označovať<sup>(70)</sup>. Pri každom výrobku textilu alebo obuvi, ktorý koluje v EÚ, sa okrem toho musia, samozrejme, dodržiavať právne predpisy týkajúce sa chemikálií, najmä ustanovenia smernice o obmedzeniach<sup>(71)</sup> vzťahujúce sa na obmedzenia uvádzania na trh a používania niektorých nebezpečných látok a prípravkov. Komisia sa obrátila na talianske orgány s naliehavou žiadosťou o podrobné informácie o skutočnom obsahu chrómu v zadržanej obuvi.

Je dôležité pripomenúť, že kým súčasný právny rámec sa považuje za primeraný, zodpovednosť za colnú kontrolu pred uvoľnením tovaru do voľného obehu v EÚ a za dohľad nad výrobkami, ktoré už sú na trhu, prináleží výlučne členským štátom. Komisia napriek tomu napomáha úsiliu členských štátov v oboch týchto oblastiach prostredníctvom rôznych činností, ktoré siahajú od zabezpečovania prevádzky systému RAPEX (systém rýchleho varovania EÚ pre nebezpečné spotrebné výrobky zriadený podľa smernice o všeobecnej bezpečnosti výrobkov<sup>(72)</sup>) po odborné vzdelávanie príslušníkov orgánov činných v trestnom konaní a finančnú podporu spoločných opatrení pre dohľad nad trhom.

Pokiaľ ide o kozmetiku, bezpečnostné požiadavky vzťahujúce sa na kozmetické výrobky na trhu Spoločenstva ustanovuje smernica o kozmetických výrobkoch<sup>(73)</sup>, a to bez ohľadu na ich pôvod. Komisia aj v tejto oblasti podporuje koordináciu medzi orgánmi členských štátov vo vzťahu k dohľadu nad trhom a najmä vo vzťahu k pohraničným kontrolám.

\*  
\* \*

### Otázka č. 83, ktorú predkladá Karin Riis-Jørgensen (H-0777/08)

#### Vec: Štátna záruka pre írske banky

Írska vláda prijala tento týždeň núdzové právne predpisy, ktoré šiestim bankám v írskom vlastníctve poskytujú štátnu záruku. Toto opatrenie zrejme poskytne týmto bankám výhodu pred konkurenčnými bankami so zahraničnými vlastníckmi, na ktoré sa záruka nevzťahuje a ktoré sú teraz svedkami prechodu zákazníkov k írskym bankám, ktoré môžu vkladateľom poskytnúť silnejšiu, štátom podporovanú záruku.

Ide tu o prípad deformácie hospodárskej súťaže, v ktorom írska vláda uplatňuje preferenčný prístup k bankám v írskom vlastníctve pred zahraničnými bankami?

#### Odpoveď

Vzhľadom na súčasnú situáciu na finančných trhoch sa Komisia stotožňuje so záujmom členských štátov zabezpečiť finančnú stabilitu a plne chápe, že je potrebné prijímať primerané opatrenia.

Rada pre hospodárske a finančné záležitosti (ECOFIN) uznala túto potrebu na svojom zasadnutí 7. októbra 2008, na ktorom sa ministri financií zhodli na nasledujúcich zásadách:

– zásahy majú byť včasné a podpora má byť v zásade dočasná,

<sup>(70)</sup> Smernica 96/74/ES, Ú. v. ES L 32, 3.2.1997 a korigendum Ú. v. EÚ L 5, 10.1.2006; smernica 96/73/ES, Ú. v. ES L 32, 3.2.1997; smernica 73/44/EHS, Ú. v. ES L 83, 30.3.1997; smernica 94/11/ES, Ú. v. ES L 100, 19.4.1994 a korigendum Ú. v. ES L 47, 24.2.1996

<sup>(71)</sup> Smernica 76/769/EHS, Ú. v. ES L 262, 27.9.1976

<sup>(72)</sup> Smernica 2001/95/ES, Ú. v. ES L 11, 15.1.2002

<sup>(73)</sup> Smernica Rady 76/768/EHS, Ú. v. ES L 262, 27.09.1976

- majú sa zabezpečiť záujmy daňových poplatníkov,
- riadne dôsledky zásahu majú niesť súčasní akcionári,
- štát má mať postavenie umožňujúce zmenu vo vedení,
- riadiaci pracovníci si nemajú ponechať neprimerané výhody – štát môže mať okrem iného právomoc zasahovať do odmeňovania,
- musia sa chrániť legitímne záujmy konkurencie, najmä prostredníctvom pravidiel štátnej pomoci,
- treba zabrániť negatívnym vedľajším účinkom.

Na dosiahnutie tohto cieľa bez ohrozenia vnútorného trhu musia byť vnútroštátne opatrenia dobre pripravené, potrebné a primerané vzhľadom na daný problém a musia zabrániť škodlivým vedľajším účinkom na konkurenciu a ďalšie členské štáty.

14. októbra 2008 vydala Komisia usmernenia pre uplatnenie pravidiel štátnej pomoci na opatrenia prijaté v prospech finančných inštitúcií v súvislosti so súčasnou globálnou finančnou krízou. Tieto usmernenia umožnia rýchle posúdenie zlučiteľnosti vnútroštátnych programov rekapitalizácie a záruk, ako aj jednotlivých prípadov ich použitia, s pravidlami štátnej pomoci.

Komisia bola v súvislosti s týmto prípadom v úzkom kontakte s írskymi orgánmi s cieľom vylúčiť obavy týkajúce sa diskriminácie a nedostatku primeraných obmedzení a kontrol. Írske opatrenia sú už v súlade s usmerneniami Komisie a sú súdržné s koordinovanou európskou reakciou na finančnú krízu, ktorá bola schválená na zasadnutí rady ECOFIN 7. októbra 2008 a na zasadnutí Euroskupiny 12. októbra 2008, a Komisia ich schválila 13. októbra 2008.

Tento prípad potvrdzuje význam predbežného kontaktu a sústavného dialógu s Komisiou s cieľom navrhovať od začiatku programy, ktoré môžu dosiahnuť cieľ zachovania finančnej stability a zároveň zachovať spravodlivé rovnaké podmienky pre ostatné banky a členské štáty.

\*  
\* \*

#### **Otázka č. 84, ktorú predkladá Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0779/08)**

##### **Vec: Zdravotné prehliadky migrantov vstupujúcich na územie EÚ a bývajúcich v EÚ**

Podľa správy portugalského predsedníctva „Zdravie a migrácia v EÚ“ (druhý polrok 2007) majú migranti a utečenci prichádzajúci na územie EÚ vyššie percento prenosných a neprenosných chorôb, s ktorými buď už prichádzajú z krajín svojho pôvodu, alebo ktoré získajú v dôsledku náhlej zmeny prostredia alebo ťažkých životných podmienok v hostiteľskej krajine.

Mohla by nám Komisia povedať, ktoré z návrhov portugalského predsedníctva prijala vzhľadom na údaje a závery zasadnutia Rady v decembri 2007 a vzhľadom na obavy miestnych obyvateľov o verejné zdravie v oblastiach čeliacich vlnám nelegálnych prisťahovalcov? Ktoré návrhy Komisia zvažuje? Aká je súčasná situácia v členských štátoch a aké opatrenia sa pripravujú alebo plánujú v EÚ v oblasti sledovania a boja proti chorobám pri vstupe migrantov na územie EÚ a po ňom? Aké návrhy alebo plány existujú na ochranu zdravia osôb pracujúcich v prijímacích strediskách pre migrantov?

##### **Odpoveď**

(FR) Komisia veľmi pozorne preskúmala dôležité závery portugalského predsedníctva týkajúce sa zdravia a migrácie v rámci EÚ a pri ich sledovaní naďalej úzko spolupracuje s členskými štátmi.

V rámci oživenia sociálneho programu a v rámci stratégie Spoločenstva v oblasti ochrany zdravia Komisia oznámila svoj zámer predložiť oznámenie o riešení nerovností vo vzťahu k zdravotnej starostlivosti, ktorého dôležitým hľadiskom budú zdravotné požiadavky migrantov a ďalších zraniteľných skupín.

Pokiaľ ide o vstup, Kódex schengenských hraníc ustanovuje, že štátnym príslušníkom tretích krajín sa vstup umožní, ak (okrem iného) nepredstavujú hrozbu pre verejné zdravie.

Pokiaľ ide o zákonný pobyt štátnych príslušníkov tretích krajín, všetky súčasné smernice obsahujú ustanovenia, podľa ktorých členský štát môže odmietnuť vstup na svoje územie štátnym príslušníkom tretích

krajín z dôvodu ochrany verejného zdravia. Treba pripomenúť, že vymedzenie pojmu „verejné zdravie“ je povinnosťou členských štátov.

V prípade žiadateľov o azyl sú členské štáty povinné zabezpečiť, aby sa týmto osobám dostalo potrebnej zdravotnej starostlivosti. To isté platí pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým bol priznaný štatút medzinárodnej ochrany. Členské štáty môžu okrem toho ustanoviť, že z dôvodu ochrany verejného zdravia sa žiadatelia o azyl majú podrobiť lekárskej prehliadke.

Pokiaľ ide o nezákonné prisťahovalectvo, postup spočíva v poskytnutí „potrebnej zdravotnej starostlivosti“ (ktorá sa nachádza niekde medzi pohotovostnou zdravotnou starostlivosťou a plným prístupom k zdravotnej starostlivosti).

Na záver by Komisia chcela váženej pani poslankyni pripomenúť, že k týmto veciam treba pristupovať v plnom súlade so základnými právami, najmä v súlade s článkom 35 Charty základných práv, ktorý ustanovuje, že každý má právo na lekársku starostlivosť za podmienok ustanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 85, ktorú predkladá Pedro Guerreiro (H-0782/08)

**Vec: Ochrana výroby a zamestnanosti v textilnom a odevnom priemysle v rôznych členských štátoch EÚ**

Európska únia a Čína sa dohodli na systéme spoločného dohľadu týkajúceho sa vývozu niektorých kategórií textilných a odevných výrobkov z Číny do členských štátov EÚ. Keďže sa blíži 31. december, mohla by Komisia uviesť, ako hodlá po skončení roku 2008 zabrániť opakovaniu udalostí z roku 2005, keď dovoz textilu a odevov z Číny rapídne vzrástol? Má Komisia v pláne navrhnúť predĺženie mechanizmu dvojitého dohľadu aj po 31. decembri 2008?

Dovoz ktorých druhov textilných a odevných výrobkov do EÚ vykazuje zatiaľ v roku 2008 najvyšší celkový nárast a aký konkrétny je nárast tohto dovozu z Číny? Ide v prípade Číny o dovoz v rámci alebo mimo systému dvojitého dohľadu?

#### Odpoveď

Účelom dvojitého kontrolného dohľadu bolo zabezpečiť v roku 2008 plynulý prechod v ôsmich najcitlivejších kategóriách. Komisia sa zatiaľ domnieva, že tento cieľ sa dosiahol. Komisia, ktorá ešte stále hodnotí situáciu, pripomína, že súčasné celkové štatistiky nepoukazujú na žiadny konkrétny stav deformácie na trhu. Zdá sa, že trh Európskej únie čínske textilné výrobky absorbuje, pretože celkový dovoz textilu od všetkých dodávateľov zostáva stabilný. To znamená, podobne ako v minulosti, že čínsky podiel na dovoze do EÚ sa zvyšuje po liberalizácii kategórií.

Komisia je v úzkom kontakte so všetkými zúčastnenými stranami a žiadna z nich, odhliadnuc od malého počtu členských štátov, nepožiadala o opatrenia. Priemysel EÚ dostal čas navyše, aby sa prispôbil novému prostrediu a zdá sa, že celkovo bol úspešný. Zatiaľ sa nedomnieva, že súčasná situácia si vyžaduje ďalšie osobitné opatrenia. Čína na druhej strane dala tiež jasne najavo, že nepovažuje za vhodné, aby dvojité kontrolné dohľad pokračoval aj po skončení roku 2008. EÚ a Čína sa však dohodli na zachovaní plynulého vývoja obchodu s textilnými výrobkami a majú sa v tejto súvislosti čoskoro stretnúť v rámci dialógu Číny a EÚ o textilných výrobkoch.

Z analýzy dovozu ôsmich kategórií textilných výrobkov podliehajúcich dvojitej kontrole<sup>(74)</sup> a dvoch kategórií, na ktoré sa vzťahovala dohodnutá úroveň rastu ale nie dvojité kontroly<sup>(75)</sup>, z Číny a ďalších hlavných dodávateľov za roky 2006 a 2007 vyplýva, že podiel Číny na hodnote dovozu sa zvýšil vo všetkých desiatich kategóriách. V roku 2007 bola Čína najväčším dodávateľom vzhľadom na hodnotu alebo objem, alebo na oba tieto ukazovatele, v piatich kategóriách. V roku 2008 sa tento obchodný vzorec zachováva a posilňuje, pričom Čína posilňuje svoje celkové postavenie hlavného dodávateľa.

<sup>(74)</sup> Zoznam ôsmich kategórií, ktoré podliehajú systému dvojitého kontrolného dohľadu: kategória 4 – tričká, kategória 5 – pulóvre, kategória 6 – nohavice, kategória 7 – blúzky, kategória 20 – posteľná bielizeň, kategória 26 – šaty, kategória 31 – podprsenky, kategória 115 – priadza z ľanu a ramie.

<sup>(75)</sup> Kategória 2 – bavlnené textílie a kategória 39 – stolová a kuchynská bielizeň.

Účinok tohto posunu a zvýšenia čínskej premennej v rovnici dovozu textilných výrobkov do EÚ zmiernuje skutočnosť, že celkový dovoz textilných a odevných výrobkov do EÚ z tretích krajín sa zvýšil v omnoho menšom rozsahu. Z vyššie uvedených desiatich kategórií prišlo v roku 2008 k najväčšiemu nárastu dovozu z Číny v kategóriách 5, 26 a 39. Celkový dovoz sa zvyšuje najmä v kategóriách 5 a 7.

Textilné odvetvie je v popredí záujmu Komisie. Komisia bude pokračovať v sledovaní vývoja na trhu na základe aktuálnych dovozných štatistík a colného dohľadu.

\*  
\* \*

#### Otázka č. 86, ktorú predkladá Mihael Brejc (H-0783/08)

##### Vec: Kapacity verejnej správy

Európska únia poskytuje každý rok chudobným krajinám značnú finančnú pomoc, aby im pomohla v rozvoji hospodárstva a boji proti chudobe, tieto krajiny však často nevedia, ako túto pomoc správne využiť. Častým dôvodom nesprávneho využitia finančných prostriedkov sú nedostatočné kapacity verejnej správy v príslušných krajinách. Existujú v rámci tejto pomoci finančné prostriedky osobitne vyčlenené na zlepšenie kapacít verejnej správy v prijímajúcich krajinách?

##### Odpoveď

Podpora rozvoja kapacít verejnej správy v partnerských krajinách je jednou z hlavných oblastí činnosti spolupráce Európskeho spoločenstva. Je tiež kľúčovým prvkom medzinárodných záväzkov týkajúcich sa účinnosti pomoci v rámci Parížskej deklarácie o účinnosti pomoci (2005) a vyhlásenia ministrov fóra na vysokej úrovni o účinnosti pomoci (Akčný program z Akkry – september 2008).

Podpora, ktorú Komisia venuje zlepšovaniu a modernizácii kapacít verejnej správy v partnerských krajinách, v súčasnosti známa ako technická spolupráca, sa mobilizuje rôznymi kanálmi. Prostredníctvom projektov osobitne zameraných na posilnenie miestnej verejnej správy. Prostredníctvom prvkov technickej spolupráce v projektoch alebo (sektorových) programoch zameraných na dosiahnutie všeobecnejších výsledkov, napríklad v oblasti riadenia alebo infraštruktúry. Prostredníctvom sektorovej alebo všeobecnej rozpočtovej podpory. Pridanou hodnotou rozpočtovej podpory je, že s využitím systémov partnerskej krajiny sa zároveň posilňujú kapacity verejnej správy danej partnerskej krajiny a nevytvárajú sa paralelné kanály pre poskytovanie verejnej služby, ako sa to môže stať v prípade iných spôsobov pomoci. Očakáva sa, že zlepšenie kapacít verejnej správy prinesie konkrétne výsledky: vyrieši nedostatky, zmení štruktúru podnetov, zlepši sledovanie výkonnosti, upraví rozdeľovanie zdrojov atď.

Úkony rozpočtovej podpory okrem toho vždy zahŕňajú činnosti technickej spolupráce priamo zamerané na posilnenie verejnej správy, najmä služieb zodpovedných za riadenie verejných financií. Zdroje vyčlenené na budovanie kapacít sú v mnohých prípadoch neoddeliteľnou súčasťou úkonov celkovej projektovej, programovej, či rozpočtovej podpory: napríklad odborná príprava v oblasti údržby ciest v rámci programu infraštruktúry, podpora kapacít miestnej samosprávy v programe týkajúcom sa decentralizácie, budovanie kapacít hlavného kontrolného úradu pri poskytovaní všeobecnej rozpočtovej podpory.

V rámci diskusie o účinnosti pomoci navyše získava čoraz väčšiu dôležitosť a pozornosť otázka „ako“ zlepšiť podporu rozvoja kapacít. Komisia v súčasnosti mení spôsob prípravy a vykonávania technickej spolupráce, ktorá je zvyčajne súčasťou rozvojových programov. Zámerom Základnej stratégie pre reformu útvarov technickej spolupráce a realizácie projektov vonkajšej pomoci Európskej komisie<sup>(76)</sup>, ktorú vypracoval úrad pre spoluprácu EuropeAid v júli 2008, je poskytovanie kvalitnej technickej spolupráce, ktorá podporuje rozvoj miestnych a vnútroštátnych kapacít na základe dopytu partnerov a so zameraním na udržateľné výsledky.

\*  
\* \*

<sup>(76)</sup> [http://www.cc.cec/dgintranet/europeaid/activities/adm/documents/backbone\\_strategy\\_on\\_tc-pius\\_final.pdf](http://www.cc.cec/dgintranet/europeaid/activities/adm/documents/backbone_strategy_on_tc-pius_final.pdf)

**Otázka č. 87, ktorú predkladá Anne E. Jensen (H-0785/08)****Vec: Situácia týkajúca sa rezignácie členov Komisie**

Členovia Komisie majú čoraz častejšie sklon rezignovať pred uplynutím funkčného obdobia. To bol prípad komisára Kyprianoua, komisára Frattiniho a naposledy komisára Mandelsona. Takáto situácia nie je dobrá pre súvislé vykonávanie činnosti Komisie.

Môže Komisia poskytnúť informácie o tom, aké podmienky sa vzťahujú na dôchodok, odchod z funkcie atď. u tých členov Komisie, ktorí opúšťajú funkcie predčasne? Boli by tieto podmienky iné, keby funkčné obdobie riadne ukončili?

**Odpoveď**

Pri takej politickej organizácii, akou je Komisia, nie je táto miera fluktuácie neobvyklá. Komisia sa vždy usiluje čo najviac obmedziť výkyvy, ktoré tieto zmeny spôsobujú v činnosti kolégia. Výmenu komisárov upravuje článok 215 Zmluvy o ES. Vzťahuje sa na ňu tiež rámcová dohoda o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou.

Pokiaľ ide o dôchodok, odchodné a ďalšie nároky, práva členov Komisie, ktorí opustia funkciu predčasne, sa nelíšia od práv členov Komisie, ktorí riadne ukončia funkčné obdobie.

Komisár má nárok na odchodné za trojročné obdobie, rodinné prídavky, dôchodok po dovŕšení 65. roku života, pozostalostný dôchodok, náklady na presídlenie, cestovné náklady, náklady na sťahovanie pri odchode z úradu.

Bývalí komisári, ktorí odídu z úradu pred dovŕšením 63. roku života, majú naďalej nárok na poistenie v rámci spoločného systému zdravotného poistenia, pod podmienkou, že nie sú zárobkovo činní a nemôžu byť poistení vo vnútroštátnom systéme zdravotného poistenia. Komisári, ktorí rezignujú pred uplynutím funkčného obdobia, preto zvyčajne nemajú nárok na poistenie v rámci spoločného systému zdravotného poistenia.

\*  
\* \*

**Otázka č. 88, ktorú predkladá Athanasios Pafilis (H-0787/08)****Vec: Grécki právnici predvolaní na výsluch**

Viacero gréckych právnikov bolo nedávno na žiadosť francúzskych orgánov predvolaných pred aténskeho vyšetrojúceho sudcu, pretože ich vizitky sa našli u údajných členov kurdskej strany PKK, ktorí boli náhodne zatknutí vo Francúzsku. Aténska advokátska rada a ďalšie veľmi vplyvné orgány ostro odsúdili toto neprípustné a neslýchané opatrenie, ktoré je vlastne snahou urobiť z právnikov, ktorí zodpovedajú za obhajobu obvinených osôb, spolupracovníkov obžaloby a informátorov o militantoch, či dokonca osoby podozrivé z „terorizmu“.

Domnieva sa Komisia, že sa v tomto prípade rešpektuje sloboda právnikov vykonávať svoje povolanie a zásada profesionálneho tajomstva? Mieni sa Komisia zaobísť bez „čiernych zoznamov“ teroristických organizácií a príslušných „protiteroristických“ právnych predpisov, ktoré v skutočnosti vážne ohrozujú základné demokratické slobody?

**Odpoveď**

Komisia je pevne odhodlaná bojovať proti terorizmu.

Boj proti terorizmu musí ísť ruka v ruku s dodržiavaním ľudských práv vrátane práva na obhajobu a právnu pomoc. Sloboda právnikov vykonávať svoje povolanie a zásada profesionálneho tajomstva sa musia plne rešpektovať.

Pokiaľ ide o tzv. čierne zoznamy, Komisia pripomína, že spoločná pozícia 2002/402/SZBP o al-Káide a Talibane a spoločná pozícia 2001/931/SZBP o ďalších teroristických skupinách a jednotlivcoch boli schválené v rámci vykonávania rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN, ktoré sú v súlade s článkom 25 charty OSN pre členské štáty záväzné.

Príslušné „protiteroristické“ právne predpisy sa týkajú zmrazenia aktív (nariadenia (ES) č. 881/2002 a 2580/2001) a boli predmetom rozsudku Súdneho dvora z 3. septembra. Komisia dospela k záveru, že



podľa zistení Súdneho dvora sú potrebné určité zlepšenia v procese určovania, ale že neexistujú žiadne dôvody na vyvodenie záveru, že zmrazenie aktív by malo byť nezákonné, pokiaľ sa tieto zlepšenia vykonajú.

\*  
\* \*

**Otázka č. 89, ktorú predkladá Laima Liucija Andrikiene (H-0793/08)**

**Vec: Priority EÚ týkajúce sa konferencie darcov pre obnovu Gruzínska**

Čo plánuje Komisia dosiahnuť na konferencii darcov pre obnovu Gruzínska, ktorá sa uskutoční 22. októbra 2008 v Bruseli? S akými vstupmi EÚ sa počíta pri rekonštrukcii a obnove Gruzínska? Aké sú priority EÚ a ako ich plánuje EÚ zrealizovať? Aké funkcie Komisie sa predpokladajú pri koordinácii a vykonávaní medzinárodnej finančnej pomoci pre obnovu a rekonštrukciu Gruzínska?

**Odpoveď**

Komisia sa podieľa na poskytovaní podpory pre Gruzínsko na základe poverenia mimoriadneho zasadnutia Európskej rady z 1. septembra 2008 a Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy z 15. septembra 2008. V súlade s týmito povereniami Komisia pripravuje balíček hospodárskej obnovy a stabilizácie a v spolupráci so Svetovou bankou organizuje medzinárodnú konferenciu darcov pre obnovu Gruzínska, ktorá sa uskutoční 22. októbra 2008 v Bruseli. Na konferenciu darcov boli pozvané členské štáty EÚ, kľúčoví medzinárodní darcovia, medzinárodné finančné inštitúcie, medzinárodné agentúry a agentúry Organizácie Spojených národov. Cieľom konferencie bude získať záväzky darcov na pomoc Gruzínsku pri riešení hlavných problémov, ktorým čelí po konflikte z augusta 2008.

Komisia na konferencii predstaví balíček pomoci vo výške až 500 miliónov EUR na obdobie rokov 2008 – 2010. Tento balíček dokazuje záväzok Európskej únie voči riešeniu potrieb spojených s konfliktom.

Komisia určila priority a pracuje na určení projektov v súlade so správou Svetovej banky a OSN o spoločnom posúdení potrieb a okamžitou výzvou OSN (ktorá je vlastne súčasťou spoločného posúdenia potrieb). Prioritné oblasti pomoci Komisie sa týkajú najbezprostrednejších potrieb, akými sú usídlenie vnútorne vysídlených osôb, obnova a hospodárske zotavenie, makrofinančná stabilizácia a podpora infraštruktúry. Komisia sa následne spojí s gruzínskou vládou a medzinárodnými darcovskými organizáciami, aby prediskutovala ich plány a skoordinovala sa s nimi. Konferencia darcov poslúži tiež na získanie prehľadu o jednotlivých plánoch a programoch všetkých darcov, ktoré by potom predstavovali základ pre budúcu a sústavnú spoluprácu Komisie s týmito darcami.

\*  
\* \*